Luxia®

www.luxia.com

LAVASTOVIGLIE
DISHWASHER
GESCHIRRSPÜLMASCHINE
LAVAVAJILLAS
LAVE-VAISSELLE

POLY 1000
POLY 1500
POLY 2000

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
OPERATING AND SERVICE MANUAL
BEDIENUNGS UND WARTUNGSHANDBUCH
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Nel ringraziare per la fiducia accordataci nell'acquisto di un nostro prodotto, raccomandiamo, prima di mettere in funzione la macchina, di leggere attentamente questo manuale.

Questa pubblicazione contiene tutte le informazioni necessarie per l'uso e la manutenzione delle macchine. Scopo del presente manuale è quello di consentire all'utente, soprattutto al diretto utilizzatore di prendere ogni provvedimento e predisporre tutti i mezzi umani a materiali necessari per un usa sicuro e duraturo delle macchine.

Questo manuale deve essere consegnato alla persona preposta all'uso ed alla manutenzione delle macchine che provvederà alla sua conservazione in luogo protetto ed asciutto sempre disponibile per la consultazione. La destinazione d'uso e le configurazioni previste delle macchine sono le uniche ammesse dal costruttore; non tentare di utilizzare le macchine in disaccordo con le indicazioni fornite.

La destinazione d'uso indicata è valida solo per macchine in piena efficienza strutturale, meccanica ed impiantistica. Il costruttore declina ogni responsabilità derivante da uso improprio o da parte ai personale non addestrato, modifiche e/o riparazioni effettuate in proprio o da personale non autorizzato, utilizzo di parti di ricambio non originali o non specifici per il modello di macchina.

Per un più rapido rapporto di collaborazione vi elenchiamo come contattarci:

Dati costruttore: **Luxia S.r.l.**
Viale Amendola, 118/C
45100 ROVIGO - ITALY
Tel. +39 0425 410948 Fax +39 0425 410958
www.luxia.com - www.luxia.eu - info@luxia.com

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Il sottoindicato modello è stato costruito in conformità alle normative CE

LAVASTOVIGLIE Mod. **POLY 1000 - POLY 1500 POLY 2000**

É conforme a quanto previsto da:

- **Direttiva 98/37/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio**, del 22 Giugno 1998
- **Decreto del Presidente della Repubblica 24 luglio 1996 n° 459**
- **Direttiva 73/23/CEE**, e successive modificazioni, recepita dallo Stato Italiano con Legge 18 Ottobre 1977, n° 791 e succ. D.Lgs. 25 Novembre 1996, n° 626.
- **Direttiva 89/336/CEE**, così come modificata dalla Direttiva 92/31/CEE, recepite dallo Stato Italiano con D.Lgs. 04 Dicembre 1992, n° 476.
- **Direttiva 2002/95/CE RoHS del Parlamento Europeo e del Consiglio**, del 27 Gennaio 2003 e successive integrazioni e/o modifiche

ROVIGO, lì

L'amministratore

Identificazione macchina
Una targhetta posta sulla macchina, riporta il modello, la matricola, il voltaggio e la frequenza, nonchè l'indirizzo della ditta costruttrice.

In thanking you for the trust you have shown us in buying one of our products, we wish to suggest that you read this instruction booklet very carefully before using the machine.

This publication contains all the necessary information for the use and maintenance of the machine. The purpose of this booklet is to allow the user, especially the end-user, to take all measures and set up all the human and material resources needed for a safe and long-lasting use of the machine.

This booklet must be left in the keeping of the person appointed for the use and maintenance of the machines and who will see that it is kept in a protected and dry place, always available for consultation. Only the purpose of use and the machine configurations provided are acknowledged by the manufacturer; do not attempt to use the machines in any other way that is not in compliance with the instructions supplied.

The purpose of use is only valid for those machines that are 100% efficient, as far as structure, mechanics and plant design is concerned. The manufacturer declines all responsibility deriving from improper use or use by untrained personnel, modifications and/or repairs carried out or by unauthorised personnel, the use of spare parts that are not genuine or not specific for the machine model.

To ensure fast service please contact us at:

Manufacturer's data: **Luxia S.r.l.**
Viale Amendola, 118/C
45100 ROVIGO - ITALY
Tel. +39 0425 410948 Fax +39 0425 410958
www.luxia.com - www.luxia.eu - info@luxia.com

DECLARATION OF CONFORMITY CE

The model mentioned below has been manufactured in accordance with CE directive:

DISHWASHER Model. **POLY 1000 - POLY 1500 POLY 2000**

The machine conforms to what is provided for by:

- **The Directive 98/37 CE of the European Parliament and Council**, dated the 22nd June 1998.
- **The Decree of the President of the Italian Republic dated the 24th July 1996, n.459.**
- **The Directive 73/23/EEC**, and subsequent modifications, implemented by the Italian State government, with the Law of the 18th October 1977, n. 791 and subsequent Decree Law of the 25th November 1996, n. 626.
- **The Directive 89/336/EEC**, modified by the Directive 92/31/EEC, implemented by the Italian State with the Decree Law of the 4th December 1992 n. 476.
- **The Directive 2002/95/CE RoHS of the European Parliament and Council**, dated the 27-01-2003 and subsequent modifications.

ROVIGO, lì

Managing Director

Identification of the machine
An identification plate on the machine shows the model, the registration number, the voltage and the frequency, as well as the address of the manufacturing company.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen! Sie haben ein Produkt von uns gekauft und sollten bitte die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam lesen, bevor Sie das Gerät verwenden. Die Bedienungsanleitung enthält alle notwendigen Informationen für den Gebrauch und die Instandhaltung des Geräts.
Die Beachtung der in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen ist die Voraussetzung für einen sicheren Gebrauch und eine lange Lebensdauer des Geräts. Der Benutzer ist verpflichtet, alle dazu notwendigen Vorsichtsmaflnahmen zu ergreifen und die erforderlichen Mittel bereitzustellen. Die Bedienungsanleitung muß der Person ausgehändigt werden, die für den Gebrauch und die Instandhaltung des Geräts zuständig ist. Die Bedienungsanleitung muß an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahrt werden und immer zum Nachschlagen griffbereit sein.
Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck und in den Ausführungen verwendet werden, die vom Hersteller ausdrücklich in der vorliegenden Bedienungsanleitung vorgesehen sind. Jeder andere Gebrauch ist unsachgemäß und deshalb untersagt. Der angegebene Verwendungszweck gilt nur für Geräte, die unversehrt, im Originalzustand und in jeder Hinsicht voll funktionstüchtig sind.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Geräts, den Gebrauch durch nicht eingewiesenes Personal, sowie durch Veränderungen u/o Reparaturen entstanden sind, die vom Kunden selbst oder von nicht befugtem Personal u/o mit nicht originalen Ersatzteilen oder mit Ersatzteilen durchgeführt worden sind, die nicht ausdrücklich vom Hersteller für das Gerätemodell vorgesehen sind.

Zur schnelleren Kontaktaufnahme listen wir Ihnen Folgendes auf:
Angaben zum Hersteller: **Luxia S.r.l.**
Viale Amendola, 118/C
45100 ROVIGO - ITALY
Tel. +39 0425 410948 Fax +39 0425 410958
www.luxia.com - www.luxia.eu - info@luxia.com

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der nachstehende Geratetyp wurde in Übereinstimmung mit den CE-Vorschriften hergestellt:

GESCHIRRSPÜLMASCHINE Mod. **POLY 1000 - POLY 1500 POLY 2000**

Die Maschine ist konform mit folgendem:

- **Richtlinie 98/37EG des Europäischen Parlaments und Rates**, vom 22. Juni 1998.
- **Erlass des Präsidenten der Republik Nr. 459 vom 24. Juli 1996 Nr. 459**.
- **Richtlinie 73/23/EWG** und spätere Änderungen, vom Italienischen Staat mit Gesetz Nr. 791 vom 18. Oktober 1977 und späterem Gesetzeserlass Nr. 626 vom 25. November 1996 aufgenommen.
- **Richtlinie 89/336/EWG**, von der Richtlinie 92/31/EWG geändert, vom Italienischen Staat mit Gesetzeserlass Nr. 476 vom 4. Dezember 1992 aufgenommen.
- **Richtlinie 2002/95/CE RoHS des Europäischen Parlaments und Rates**, vom 27-01-2003 und spätere Änderungen

ROVIGO, lì

Der Vorstandsvorsitzende

Maschinenkennzeichnung
Auf dem am Gerät angebrachten Typenschild stehen Modell, Seriennummer, Spannung, Frequenz und die Adresse des Herstellers.

Agradeciéndole su confianza al comprar uno de nuestros productos, le aconsejamos, antes de poner en marcha la máquina, que lea con atención este manual.

Este manual contiene toda la información necesaria para utilizar y mantener las máquinas. La finalidad de este manual consiste en permitir al usuario, sobre todo al usuario directo, tomar todo tipo de medidas y disponer de todos los medios humanos y materiales necesarios para utilizar de forma segura y duradera las máquinas.

Este manual debe entregarse a la persona destinada al uso y mantenimiento de las máquinas que se ocupará de conservarlo en lugar seguro y seco para que pueda consultarse en cualquier momento.
El fabricante admite únicamente el uso al que están destinadas y las configuraciones que prevén las máquinas; no intente utilizar las máquinas en contra de las indicaciones que se le facilitan.
El uso al que están destinadas indicado es válido sólo para máquinas eficaces al cien por cien en lo que a la estructura, mecánica e instalación se refiere.

El fabricante declina toda responsabilidad que derive del uso impropio o por parte de personal no preparado, de modificaciones y/o reparaciones realizadas por cuenta propia o por personal no autorizado, de la utilización de piezas de recambio no originales o no específicas para el modelo de máquina.

Para agilizar la comunicación a continuación le indicamos como ponerse en contacto con nosotros:
Datos del fabricante: **Luxia S.r.l.**
Viale Amendola, 118/C
45100 ROVIGO - ITALY
Tel. +39 0425 410948 Fax +39 0425 410958
www.luxia.com - www.luxia.eu - info@luxia.com

DECLARATION DE CONFORMIDÀD CE

El modelo indicado debajo ha sido de conformidad con las normas CE :

LAVAVAJILLAS Mod. **POLY 1000 - POLY 1500 POLY 2000**

La máquina cumple todo lo previsto por:

- **La Directiva 98/37CE del Parlamento Europeo y del Consejo**, del 22 de junio de 1998.
- **El Decreto del Presidente de la República del 24 de julio de 1996, n° 459**.
- **La Directiva 73/23/CEE**, y posteriores modificaciones, adoptada por el Estado Italiano con la Ley 18 de octubre de 1977, n° 791 y posterior decreto ley del 25 de noviembre de 1996, n° 626.
- **La Directiva 89/336/CEE**, modificada por la Directiva 92/31/CEE, adoptadas por el Estado Italiano con D.L. 4 de diciembre de 1992 n° 476.
- **La Directiva 2002/95/CE RoHS del Parlamento Europeo y del Consejo**, del 27-01-2003 y posteriores modificaciones

ROVIGO, lì

Administrador

Identificación máquina
Una placa colocada en el horno, indica el modelo, la matrícula, el voltaje y la frecuencia, además de la dirección de la empresa fabricante.

En vous remerciant de la confiance que vous nous avez accordée en choisissant notre produit, nous vous recommandons de lire attentivement ce manuel avant de faire fonctionner la machine.

La présente publication contient toutes les informations nécessaires à l'utilisation et à l'entretien de la machine. Elle a pour but de permettre aux utilisateurs de prendre toutes les précautions matérielles et autres qui sont indispensables à l'utilisation durable et sûre de la machine.

Le présent manuel doit être remis à la personne s'occupant du fonctionnement et de l'entretien de la machine. Il doit être conservé dans un endroit sec et abrité, accessible à tout moment. Les configurations et les emplois prévus pour la machine sont les seuls qui sont admis par le constructeur. N'utilisez jamais la machine en désaccord avec les indications fournies.

L'emploi prévu n'est valable que pour une machine dont la structure, les équipements et les mécanismes sont en parfait état. Le constructeur décline toute responsabilité quant aux dommages dus à une utilisation impropre ou de la part de personnes non formées, à des modifications et/ou à des réparations effectuées personnellement ou par des personnes non autorisées, à l'utilisation de pièces de rechange non d'origine ou ne correspondant pas au modèle de machine.

Les données ci-après vous permettront de nous contacter rapidement:
Données constructeur : **Luxia S.r.l.**
Viale Amendola, 118/C
45100 ROVIGO - ITALY
Tél. +39 0425 410948 Fax +39 0425 410958
www.luxia.com - www.luxia.eu - info@luxia.com

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Le modèle indiqué ci-après a été construit en conformité avec les normes CE:

LAVE-VAISSELLE Mod. **POLY 1000 - POLY 1500 POLY 2000**

Le modèle est conforme aux exigences des directives suivantes :

- **Directive 98/37/CE du Parlement européen et du Conseil**, du 22 juin 1998.
- **Décret du Président de la République du 24 juillet 1996 n. 459.**
- **Directive 73/23/CEE**, et modifications successives, transposée par l'État italien avec la loi du 18 octobre 1977, n. 791 et ses modifications successives, avec le décret législatif du 25 novembre 1996, n. 626
- **Directive 89/336/CEE,** telle qu'elle est modifiée par la directive 92/31/CEE, transposée par l'État italien avec le décret législatif du 4 décembre 1992, n. 476.
- **Directive 2002/95/CE RoHS du Parlement européen et du Conseil**, du 27-01-2003 et modifications successives.

ROVIGO, le

L'administrateur

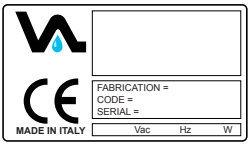
Identification de la machine
Une plaque appliquée sur la machine indique le modèle, le numéro de série, le voltage, la fréquence et l'adresse du constructeur.

INDICE

1 - DATI TECNICI **8**
2 - GARANZIA **8**
3 - SICUREZZA DEL LAVORO **9**
4 - DISPOSITIVI DI SICUREZZA **9**
5 - RUMORE EMESSO DALLA MACCHINA **10**
6 - CONFORMITA' IMPIANTO ELETTRICO **10**
7 - IMBALLAGGIO **10**
8 - VERIFICHE DOPO IL DISIMBALLAGGIO **10**
9 - IMMAGAZZINAMENTO **10**
10 - TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE **11**
11 - INDICAZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE **11**
12 - INSTALLAZIONE **12**
13 - CARATTERISTICHE DELLA MACCHINA **13**
14 - COMPOSIZIONE STRUTTURALE **15**
15 - ALLACCIAMENTO IDRAULICO **16**
16 - ALLACCIAMENTO ELETTRICO **16**
17 - COLLEGAMENTO DEL DOSATORE BRILLANTANTE E DETERSIVO **17**
18 - CONTROLLI DA FARE PRIMA DEL PRIMO AVVIAMENTO **17**
19 - MESSA IN SERVIZIO, COLLAUDO, COMANDO E RODAGGIO **18**
20 - PRINCIPI GENERALI DI FUNZIONAMENTO **19**
21 - AVVIAMENTO **20**
22 - COSE DA NON FARE **21**
23 - CICLO DI FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA **21**
24 - SPEGNIMENTO **22**
25 - REGOLAZIONE DOSATORI BRILLANTANTE E DETERSIVO **22**
26 - INCONVENIENTI E RIMEDI **23**
27 - CAMBIO PARTI - PULIZIA **25**
28 - MANUTENZIONE, ISPEZIONI E CONTROLLI, RIPARAZIONE **27**
29 - SMANTELLAMENTO, MESSA FUORI SERVIZIO **28**
30 - DEMOLIZIONE, DECONTAMINAZIONE, SUDDIVISIONE DIFFERENZIATA DEI MATERIALI E SMALTIMENTO **28**
31 - ISTRUZIONI PER LE SITUAZIONI DI EMERGENZA **28**
32 - PARTI DI RICAMBIO POLY1000 **118**
33 - PARTI DI RICAMBIO POLY1500 **120**
34 - PARTI DI RICAMBIO POLY2000 **122**

1 - DATI TECNICI

Identificazione macchina
Una targhetta posta sulla macchina, riporta il modello, la matricola, il voltaggio e la frequenza, nonchè l'indirizzo della ditta costruttrice.



AVVERTENZA: Il modello, la matricola e il voltaggio dovranno sempre comparire sugli ordini di manutenzione o sulla richiesta di pezzi di ricambio.

2 - GARANZIA (1 ANNO)

La garanzia di buon funzionamento e di piena rispondenza delle macchine al servizio cui sono destinate è legata alla corretta applicazione delle istruzioni contenute in questo manuale.

Il costruttore declina ogni responsabilità diretta ed indiretta derivante da:
- Inosservanza delle istruzioni contenute nel manuale.
- Uso da parte di personale non addestrato.
- Uso non conforme a normative specifiche vigenti nel paese di installazione.
- Modifiche e/o riparazioni effettuate sulla macchina non autorizzate.
- Utilizzo di accessori e ricambi non originali.
- Eventi eccezionali.

La cessione della macchina fa automaticamente decadere la responsabilità del costruttore relativamente alla macchina in oggetto fatto salvo quanto concerne il rispetto della direttiva CEE 85/374 (responsabilità del prodotto per eventuali difetti di costruzione).

L'utilizzatore per poter usufruire della garanzia fornita dal costruttore deve osservare scrupolosamente le prescrizioni indicate nel presente manuale ed in particolare:
- Operare sempre nei limiti di impiego della macchina.
- Effettuare sempre una costante e diligente manutenzione.
- Adibire all'uso della macchina personale di capacità ed attitudini adeguate.

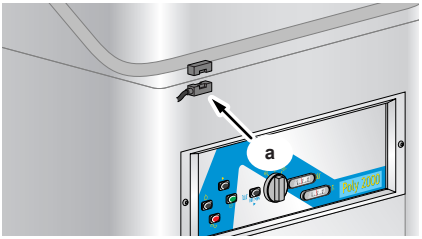
3 - SICUREZZA DEL LAVORO

La macchina è stata progettata e costruita in conformità alle direttive:
- **Direttiva 98/37/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio**, del 22 Giugno 1998
- **Decreto del Presidente della Repubblica 24 luglio 1996 n° 459**
- **Direttiva 73/23/CEE**, e successive modificazioni, recepita dallo Stato Italiano con Legge 18 Ottobre 1977, n° 791 e succ. D.Lgs. 25 Novembre 1996, n° 626.
- **Direttiva 89/336/CEE**, così come modificata dalla Direttiva 92/31/CEE, recepite dallo Stato Italiano con D.Lgs. 04 Dicembre 1992, n° 476.
- **Direttiva 2002/95/CE RoHS del Parlamento Europeo e del Consiglio**, del 27 Gennaio 2003 e successive integrazioni e/o modifiche

Ci consideriamo comunque a completa disposizione per chiarire ogni dubbio che dovesse sorgere durante l'utilizzo della macchina e per fornire ulteriori informazioni.
La macchina deve essere utilizzata solo da personale adeguatamente istruito allo scopo e che abbia letto con attenzione quanto contenuto in questa pubblicazione.
In qualità di operatore sono ammesse unicamente persone di età appropriato, in perfette condizioni psicofisiche, di provata attitudine e capacità e provviste delle cognizioni necessarie per la manovra e la normale manutenzione di semplici componenti meccanici ed elettrici.
Per un migliore uso rispettare le seguenti indicazioni:
- Installare la macchina in conformitá alle istruzioni riportate al paragrafo "Installazione".
- Installare la macchina in luogo al di fuori della portata di personale estraneo alle operazioni relative all'impiego e soprattutto di minori.
- Utilizzare la macchina con grande attenzione, non distrarsi.
- Non indossare indumenti svolazzanti o con maniche aperte.
- Non permettere ad alcuno di avvicinarsi durante l'utilizzo.
- Non rimuovere, coprire o modificare le targhette collocate sul corpo macchina.
- Non rimuovere le protezioni in genere e non modificare o escludere le protezioni meccaniche ed elettriche.
- Lavorare unicamente i prodotti consentiti e non di altro tipo.
- Non usare la macchina come superficie d'appoggio e non appoggiarvi alcuno oggetto estraneo alle normali operazioni di lavoro.
- Non impiegare la macchina con collegamenti elettrici di tipo "volante", a mezzo di cavi provvisori o non isolati.
- Controllare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione e del pressacavo sul corpo macchina, sostituirlo prontamente quando necessario rivolgendosi per l'intervento a personale qualificato.
- Arrestare immediatamente la macchina in caso di difetto, funzionamento anomalo, sospetto di rottura, movimenti non corretti, rumori insoliti.
- Prima di eseguire la pulizia o di effettuare interventi di manutenzione scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica.
- Utilizzare guanti protettivi per le operazioni di pulizia e di manutenzione.
- Per ogni intervento di manutenzione straordinaria rivolgersi al costruttore o a personale qualificato ed autorizzato.
- Non dirigere getti d'acqua ad alta pressione contro la macchina.
- Durante la manipolazione di accessori taglienti, utilizzare guanti resistenti al taglio.

4 - DISPOSITIVI DI SICUREZZA

La macchina è equipaggiata dai seguenti dispositivi di sicurezza:
1) Termostato di sicurezza resistenza vasca.
2) Termostato di sicurezza resistenza boiler.
3) Micro porta (**a**).



5 - RUMORE EMESSO DALLA MACCHINA

Il livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A nel posto di lavoro dell'operatore (anteriormente alla macchina) **è inferiore a 70 dB**.
La misurazione è stata effettuata ad 1 m di distanza dalla macchina e a 1,60 m di altezza dal suolo.

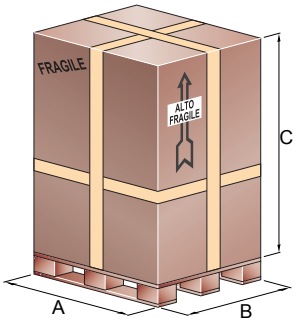
6 - CONFORMITA' IMPIANTO ELETTRICO

L'impianto elettrico della macchina è conforme alle norme **UNI EN 60204/1 e CEI 44/5**.

7 - IMBALLAGGIO

La macchina **POLY**, viene fornita in un imballo singolo di cartone dotato di pallet.

Modello	Dimensioni(mm)			Peso lordo
	A	B	C	kg
POLY 1000	850	730	1490	116
POLY 1500	850	730	1490	116
POLY 2000	850	730	1490	118



8 - VERIFICHE DOPO IL DISIMBALLO

La macchina è già montata e collaudata in fabbrica.
• Verificare l'integrità del contenuto.
• Verificare la presenza della targhetta con la marcatura CE.
• Verificare la presenza della targhetta con i dati relativi alla macchina.
• Verificare la dotazione della macchina (troppo pieno, cesti, ecc.).
In caso di dubbio non utilizzare la macchina e rivolgersi a personale professionalmente qualificato o al rivenditore di fiducia.
Gli elementi dell'imballaggio (imballo di cartone, sacchetti di plastica, polistirolo, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
Gli elementi dell'imballaggio vanno inoltre stoccati e posti al rifiuto secondo le vigenti disposizioni di legge.

AVVERTENZA: Gli (eventuali) accessori a corredo e a richiesta sono forniti a parte.

9 - IMMAGAZZINAMENTO

CONDIZIONI PER L'IMMAGAZZINAMENTO
Le macchina, qual'ora non vengano subito messe in uso, devono essere conservate all'interno del loro imballo in un ambiente secco, asciutto e protetto dalle intemperie.
L'imballaggio deve essere mantenuto in posizione diritta, evitando di sovrapporre più di due imballi l'uno sopra l'altro.

AVVERTENZA: In caso di non utilizzo della macchina per un lungo periodo, scaricare l'acqua dalla vasca ed asciugare bene tutte le superfici della macchina.

10 - TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

PRECAUZIONI DA OSSERVARE DURANTE IL TRASPORTO E L'INSTALLAZIONE

Il materiale spedito viene accuratamente controllato prima della consegna allo spedizioniere. Al ricevimento delle macchine, accertarsi che le stesse non abbiano subito danni durante il trasporto o che l'eventuale imballo non sia stato manomesso con conseguente asportazione di parti dall'interno.

Nel caso non si riscontrassero danni o parti mancanti, avvisare immediatamente il vettore ed il costruttore producendo documentazione fotografica.

AVVERTENZA: Si raccomanda di verificare che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine.

VALORE DELLA MASSA DELLA MACCHINA

Il peso delle macchine è indicato qui di seguito:

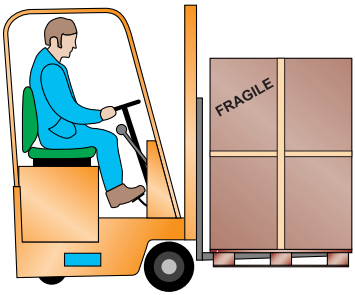
POLY 1000 - Peso netto: 106kg
POLY 1500 - Peso netto: 106kg
POLY 2000 - Peso netto: 108kg

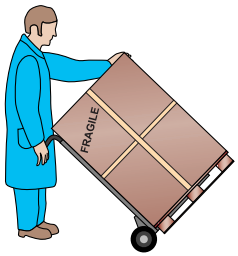
11 - INDICAZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE

L'imballaggio contenente la macchina deve essere trasportato con cautela, evitando collisioni o cadute accidentali che potrebbero compromettere l'integrità del prodotto.

La figura mostra i punti di applicazione degli apparecchi di sollevamento.

Se la macchina è sollevata manualmente, è necessario fare molta attenzione nella presa e nel sollevamento, onde evitare sforzi eccessivi alla schiena.





AVVERTENZA: Usare mezzi di sollevamento adeguati e omologati per le operazioni da svolgere.

ASSEMBLAGGIO, MONTAGGIO, SMONTAGGIO E RIMONTAGGIO

Le macchine non necessitano di essere montate, in quanto sono già state completamene assemblate in fabbrica.

Per il montaggio di eventuali accessori sulla macchina, fare riferimento al manuale d'uso degli accessori stessi.

12 - INSTALLAZIONE

AVVERTENZE E VERIFICHE PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

- Prima di collegare la macchina accertarsi che i dati riportati sulla targa corrispondano a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato in ottemperanza alle norme vigenti, secondo le istruzioni da noi fornite.
- Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile.
- La sicurezza elettrica di questa macchina è raggiunta soltanto quando la stessa è correttamente collegata ad un efficace impianto di messa a terra, eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza.
  É necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato.
- **Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.**
- Verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima dell'apparecchio indicata nella targhetta.
- Inoltre, secondo le normative di sicurezza vigenti, è necessario prevedere all'installazione un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti maggiore o uguale a 3 mm, nonchè dei fusibili e un salvavita differenziale. La verifica e l'eventuale installazione di questi componenti elettrici deve essere effettuata da una persona professionalmente qualificata. Quest'ultima, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi dell'impianto sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.
- In ogni caso, la macchina, va collegata solo ad impianti elettrici che rispettano la normativa vigente in materia.
- In caso di qualsiasi dubbio rivolgersi sempre a personale qualificato.
- La lunghezza del cavo di alimentazione in dotazione è di circa 150 cm. **É fortemente sconsigliato** l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Qual'ora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario utilizzare solamente spine, adattatori semplici o multipli e prolunghe conforme alle vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di portata in valore di corrente, marcato sull'adattatore semplice e sulle prolunghe, e quello di massima potenza marcato sull'adattatore multiplo. **Inoltre, è vivamente sconsigliato** l'utilizzo di un cavo di alimentazione troppo lungo, che potrebbe avvolgersi provocando pericolosi surriscaldamenti, come di un cavo troppo corto che rischia di staccarsi ad ogni minimo spostamento della macchina.

13 - CARATTERISTICHE DELLA MACCHINA

DESCRIZIONE

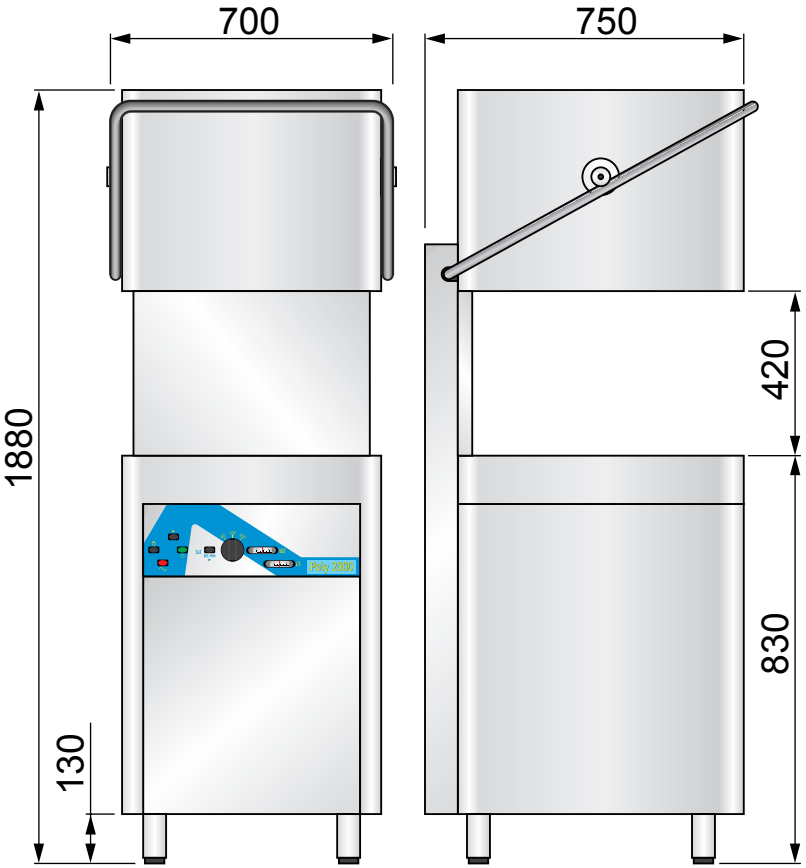
I modelli **LUXIA POLY**, sono delle macchine lavastoviglie per uso in alberghi, ristoranti, bar e comunità.

PRESTAZIONI

Le prestazioni di queste macchine sono riassunte nella tabella dei dati tecnici e prestazioni di seguito riportate.

Modello	POLY1000	POLY1500	POLY2000
Produzione oraria piatti	660	1320/660/440	1320/660/440
Alimentazione	V400/240 3F+N 50Hz	V400/240 3F+N 50Hz	V400 3F+N 50Hz
Potenza totale	5350W	7550W	10550W
Resistenza boiler	4500W	6000W	6000W
Resistenza vasca	2000W	2000W+2000W	2000W+2000W
Pompa di lavaggio	1hp	1hp	1,5hp
Capacità vasca	30l	30l	40l
Capacità boiler	6l	6l	8l
Pressione risciacquo acqua	1,5÷6bar	1,5÷6bar	1,5÷6bar
Consumo acqua per ciclo	3,5l	3,5l	3,5l
Ciclo (sec.)	120”	60”/120”/180”	60”/120”/180” aut.
Dimensioni cesto	500x500mm	500x500mm	500x500mm
Dotazione cesto bicchieri	1	1	1
Cesto PT	1	1	2
Tubi carico-scarico	1+1	1+1	1+1
Valvola antireflusso	optional	optional	optional
Pompa brillantante idraulica	standard	standard	standard
Pompa brillantante elettronica (peristaltica)	optional	optional	optional
Pompa detersivo	optional	optional	optional
Voltaggi speciali	optional	optional	optional
Volumi	0,924mc	0,924mc	0,924mc

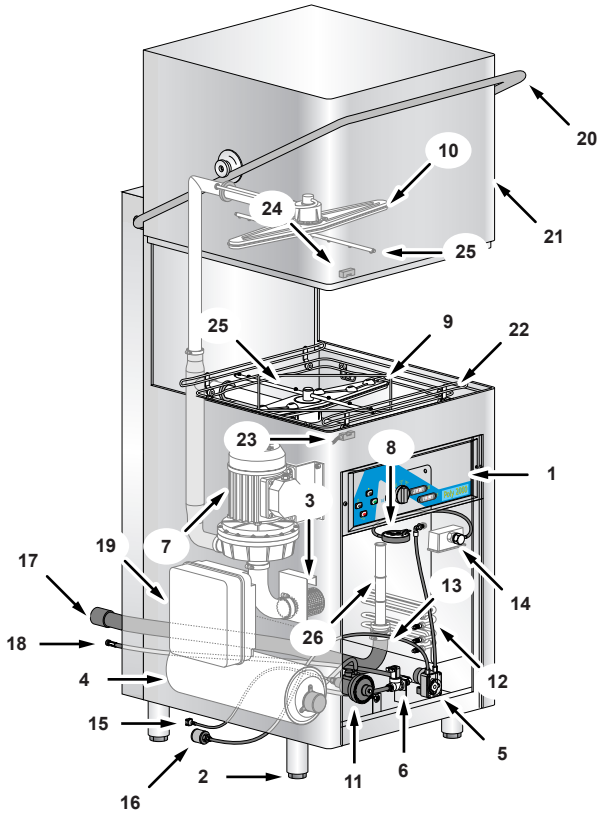
DIMENSIONI DELLE MACCHINE E POSIZIONAMENTO DEL BARICENTRO



14 - COMPOSIZIONE STRUTTURALE

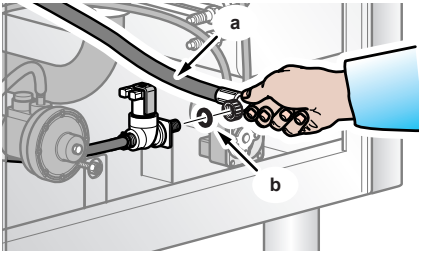
POLY 1000 - 1500 - 2000

1) Pannello comandi
2) Piedini di livellamento regolabili
3) Filtro acqua sporca
4) Boiler riscaldamento acqua
5) Dosatore detersivo (optional)
6) Elettrovalvola singola entrata acqua
7) Pompa lavaggio
8) Pressostato
9) Girante inferiore
10) Girante superiore
11) Dosatore brillantante
12) Resistenza
13) Piletta di scarico
14) Campana d'aria
15) Tubo brillantante
16) Tubo detersivo
17) Tubo scarico
18) Tubo carico
19) Quadro elettrico
20) Maniglia capotte
21) Cappotte
22) Scivolo vassoi
23) Micro porta
24) Magnete micro porta
25) Girante di risciacquo
26) Troppo pieno



15 - ALLACCIAMENTO IDRAULICO

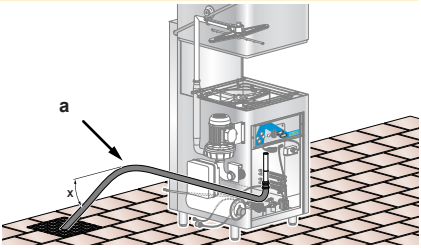
L'acqua della rete idrica di carico deve essere rispondente ai requisiti delle leggi vigenti in materia. Inoltre, per un buon funzionamento della macchina, quando l'acqua è molto calcarea, si consiglia l'installazione di un depuratore adeguato.
La pressione minima di esercizio della macchina è di 2 bar, mentre la pressione massima di esercizio è di 6 bar.
Nel caso in cui la pressione dell'impianto idraulico a cui va collegato il tubo di carico superi il suddetto valore massimo, è necessario installare un riduttore di utenza.



Se la pressione non è sufficente è necessario installare una pompa di aumento pressione idraulica.
L'allacciamento del tubo di carico della macchina va effettuato sull'attacco.
Il tubo di carico (**a**) va allacciato alla macchina con l'apposita guarnizione (**b**), avvitandolo direttamente all'attacco filettato dell'elettrovalvola. La guarnizione deve essere serrata adeguatamente, onde evitare sia sfilamenti del tubo che strozzamenti dello stesso.
L'altro capo del tubo di carico va collegato a monte ad un un rubinetto filettato dell'impianto idrico.

ATTENZIONE: É vivamente sconsigliato tendere eccessivamente il tubo, o piegarlo in modo da provocare strozzature dello stesso.

Il tubo di scarico (**a**) della macchina, va inserito in un condotto adibito allo scarico dell'acqua.



ATTENZIONE: Lo scarico della macchina avviene sempre per caduta (a meno che non si sia installata la pompa di scarico - optional). É quindi necessario stendere il tubo di scarico in costante discesa di un angolo (X), onde evitare ristagni d'acqua che possono provocare otturazioni nel tubo stesso. Evitare inoltre di piegare il tubo.

16 - ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Dopo aver effettuato le verifiche elencate all'inizio di questo capitolo, si può procedere all'allacciamento elettrico.
Si rammenta qui che la macchina è stata collaudata per essere allacciata secondo le caratteristiche riportate sull'apposita targhetta applicata sulla macchina.
Per effettuare l'allacciamento elettrico della macchina si proceda come segue:
Il cavo di alimentazione va collegato alla rete elettrica mediante interruttore con fusibili (operazione che deve eseguita da un elettricista specializzato).

Alimentazione:	**POLY1000 e POLY1500**	**V400/240 3F+N 50Hz.**
	POLY2000	**V400 3F+N 50Hz.**

L'allacciamento elettrico è completato collegando la macchina ad una presa a terra efficiente.
Si ricorda qui che il collegamento a terra della macchina secondo le disposizioni di legge vigenti è obbligatorio.

ATTENZIONE: Il produttore non può essere considerato responsabile di danni a persone, animali o cose provocati dal mancato rispetto di quanto detto nel presente libretto.

17 - COLLEGAMENTO DEL DOSATORE BRILLANTANTE E DETERSIVO

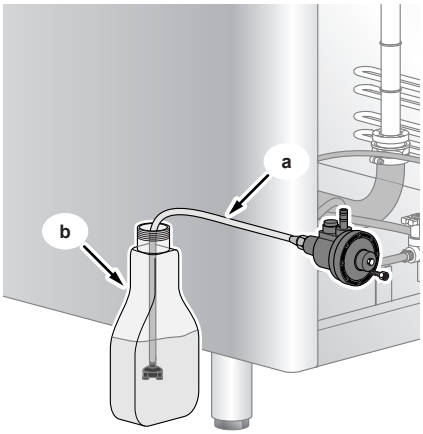
Il collegamento del dosatore brillantante al recipiente del liquido brillantante (**b**) si effettua mediante l'apposito tubicino (**a**).

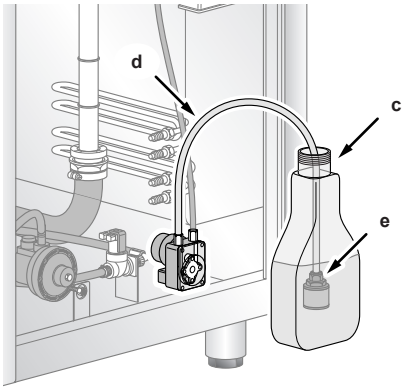
Per modelli con incorporato il dosatore automatico (d) di detersivo liquido (optional).

Per le macchine dotate di questo dispositivo, bisogna procedere come segue:

1) Predisporre una tanica trasparente (**c**) con il detersivo in prossimità della macchina.

2) Inserirvi il tubetto di aspirazione (**d**) all'interno del recipiente contenente il detersivo, accertandosi che il filtro (**e**) posto all'estremità sia pulito e in buone condizioni. Il dispositivo entra automaticamente in funzione ad un carico d'acqua e avvio ciclo.





18 - CONTROLLI DA FARE PRIMA DEL PRIMO AVVIAMENTO

Prima dell'avviamento della macchina, verificare che gli allacciamenti idraulico (di carico e scarico) ed elettrico siano stati eseguiti secondo le disposizioni contenute nel capitolo "INSTALLAZIONE".

ERGONOMIA

L'operatore deve utilizzare la macchina rispettando i comuni principi ergonomici.

COLLAUDO DELLA MACCHINA

La macchina viene già completamente collaudata da un punto di vista funzionale in fabbrica, prima della consegna. Eventuali residui di acqua che che potreste trovare sono dovuti al collaudo.

RODAGGIO

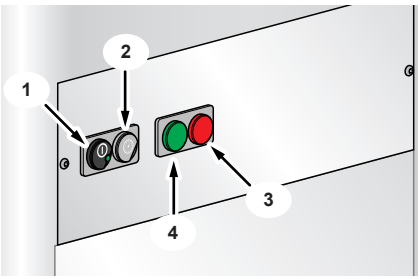
La macchina non necessita di alcun rodaggio.

19 - MESSA IN SERVIZIO, COLLAUDO, COMANDO E RODAGGIO

L'ambiente di lavoro in cui la macchina opera deve essere idoneo e conforme alle prescrizioni igienico-sanitarie vigenti.

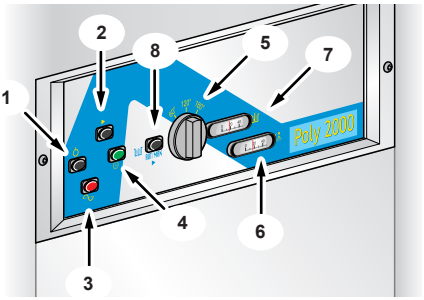
Descrizione dei comandi manuali della macchina POLY1000 e POLY1500:

1) Pulsante accensione macchina (con indicatore colorato di macchina in tensione).
2) Pulsante inizio ciclo (timer).
3) Spia luminosa riscaldamento vasca.
4) Spia luminosa avvio lavaggio.



Descrizione dei comandi manuali della macchina POLY2000:

1) Pulsante accensione macchina.
2) Pulsante inizio ciclo (timer).
3) Spia luminosa riscaldamento vasca.
4) Spia luminosa avvio lavaggio.
5) Selettore durata del ciclo di lavaggio.
6) Termostato temperatura acqua boiler.
7) Termostato temperatura acqua vasca.
8) Pulsante selezione ciclo automatico/manuale.



AVVERTENZA: Agendo sul pulsante selezione manuale (8) è possibile selezionare il modo di funzionamento automatico.
In questo caso, non è più necessario azionare il pulsante del timer all'inizio di ogni ciclo, ma la chiusura della capotte della macchina dà automaticamente inizio al ciclo stesso.

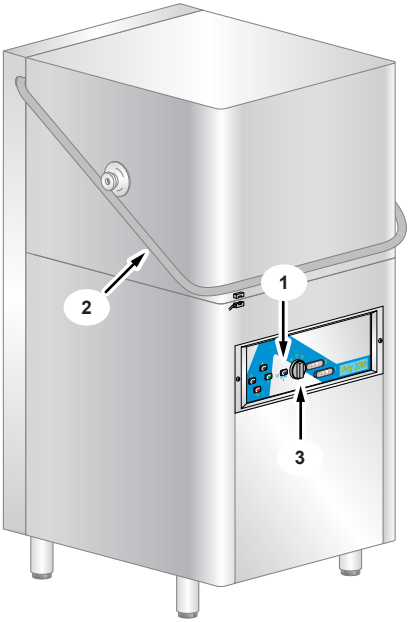
AVVERTENZA: La macchina non necessita di alcun rodaggio.

20 - PRINCIPI GENERALI DI FUNZIONAMENTO

1) All'accensione, la macchina inizia un ciclo di lavaggio delle stoviglie contenute nel cestello posizionato al suo interno.
Il lavaggio è effettuato per mezzo di getti uscenti da ugelli montati su un girante che viene posto in rotazione dalla pressione dell'acqua, permettendo una pulitura uniforme e rapida dei bicchieri e delle stoviglie.

2) Il ciclo è chiuso dal risciacquo a caldo dei bicchieri o delle stoviglie.

3) Nelle macchine della serie **POLY 2000** l'utente ha la possibilità di scegliere fra funzionamento manuale e automatico. Nel modo di funzionamento manuale, è l'utente stesso a dare inizio al ciclo di lavoro, azionando l'opportuno pulsante (**1**). Nel modo di funzionamento automatico, il ciclo inizia automaticamente non appena la capote della macchina è stata richiusa.
L'apertura e chiusura della capote della macchina avviene agendo sul maniglione (**2**).
Infine l'ultente può anche scegliere la durata del ciclo di lavaggio posizionando la relativa manopola (**3**) nel punto desiderato.

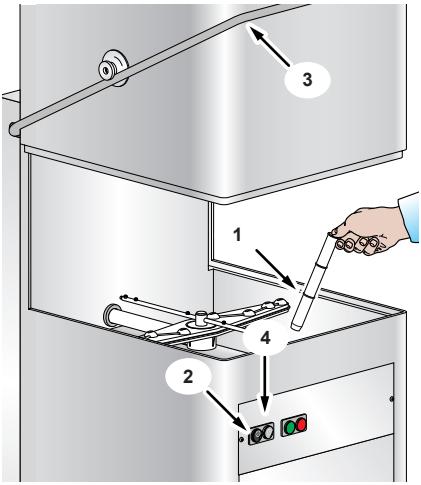


21 - AVVIAMENTO

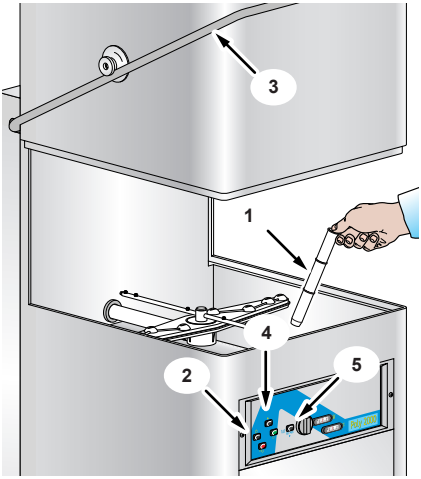
Per avviare la macchina lavastoviglie:

1) Aprire il rubinetto dell'acqua di carico del vostro impianto e attivare l'interruttore generale dell'energia elettrica.
2) Infilare il tubo di troppo pieno (**1**) nell'apposito foro, accertandosi che la girante possa girare liberamente.
3) Premere l'interruttore di avvio (**2**) per il caricamento dell'acqua in vasca e conseguente riscaldamento.
4) Versare il detersivo adeguato, a meno che non sia installata la pompa detersivo, (di tipo non schiumogeno) all'interno della vasca (dosato secondo le dosi consigliate dal produttore di detersivi).
5) Attendere che l'acqua si riscaldi per un periodo di tempo che varia a seconda della temperatura dell'acqua di rete.
6) Caricare il cestello, metterlo nella macchina in posizione di lavaggio e chiudere la capote mediante il maniglione (**3**).
7) Premere il pulsante del timer (**4**).
8) Attendere la fine del ciclo di lavaggio e risciacquo a caldo.
9) Aprire la capote, attendere qualche secondo ed estrarre il cestello con le stoviglie pulite.

Modelli POLY1000 e POLY1500:



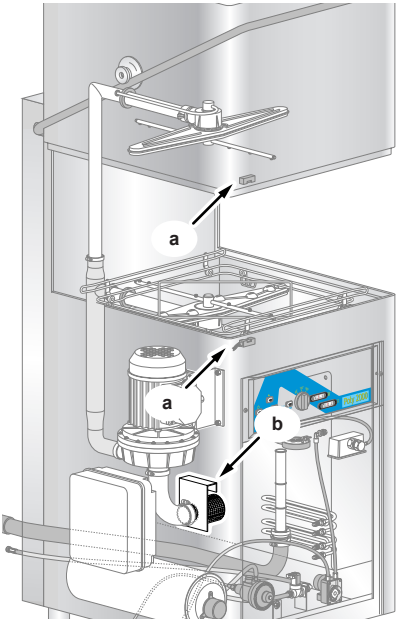
Modelli POLY2000:



AVVERTENZA: Agendo sul pulsante selezione manuale (5) è possibile selezionare il modo di funzionamento automatico.
In questo caso, non è più necessario azionare il pulsante del timer all'inizio di ogni ciclo, ma la chiusura della capotte della macchina dà automaticamente inizio al ciclo stesso.

22 - COSE DA NON FARE

- Non usare la macchina a piedi nudi.
- Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione.
- Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (neve, pioggia, etc.).
- Non lasciare parti solide nelle stoviglie che vengono caricate nella macchina.
- Non introdurre le mani dentro la vasca con la macchina accesa (pericolo di venire a contatto con la resistenza che scalda l'acqua!).
- Non toccare il microinterruttore di sicurezza della porta (**a**).
- Non chiudere la capote se il cestello è sistemato male.
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci.
- Non usare la macchina senza l'apposito filtro (**b**) nella vasca.
- Non lasciare l'interruttore generale della macchina accesa quando si ha finito di utilizzarla.
- Non lubrificare in alcun modo nessun componente della macchina.
- Non modificare la temperatura impostata in fabbrica; se si rendesse necessario, chiamare un tecnico specializzato.
- Non utilizzare detergenti che non siano industriali.
- Non lasciare la macchina in funzione "lavaggio" senza il tubo troppo pieno.



23 - CICLO DI FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

Un ciclo di funzionamento della macchina è composto da:

Per la versione **POLY1000** e **POLY 1500**:

1) Un lavaggio (durata 105 secondi) con getti d'acqua calda (55°-60° C) in pressione miscelata con detersivo.

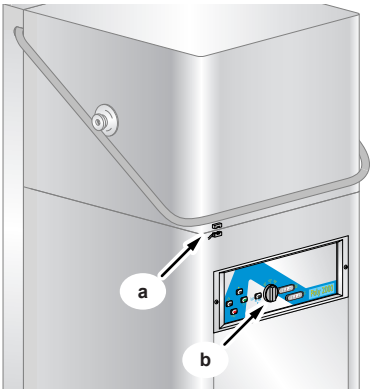
2) Un risciacquo (durata 15 secondi) con getti d'acqua calda (75°-90° C) e pulita miscelata con brillantante.

Per la versione **POLY2000**:

1) Un lavaggio (durata regolabile) con getti d'acqua calda (55°-60° C) in pressione miscelata con detersivo.

2) Un risciacquo (durata regolabile) con getti d'acqua calda (75°-90° C) e pulita miscelata con brillantante.

La durata del ciclo di lavoro della macchina può essere scelta dall'utente posizionando la manopola di selezione (**b**) nel punto desiderato.



PERICOLO: Il ciclo di lavoro della macchina viene interrotto in caso di apertura incidentale della capote, grazie ad un microinterruttore (a) che svolge questa funzione di sicurezza.
Quando la capote è stata richiusa, il ciclo riprende da dove si era interrotto.

24 - SPEGNIMENTO

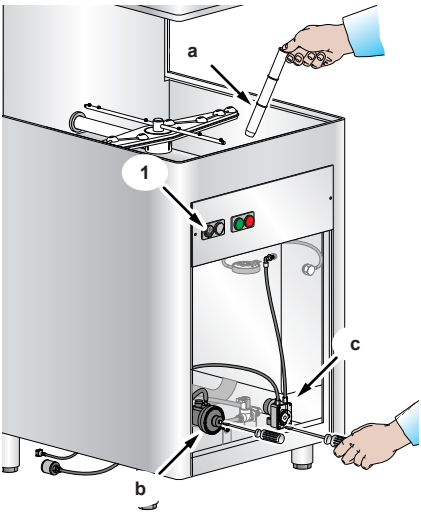
Per spegnere la macchina è sufficiente portare l'interruttore principale (**1**) in posizione OFF e svuotare la macchina togliendo il troppo pieno (**a**).

25 - REGOLAZIONE DOSATORI BRILLANTANTE E DETERSIVO

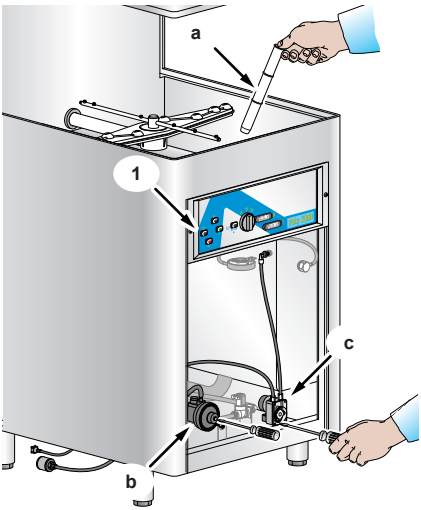
REGOLAZIONE DOSATORE BRILLANTANTE (b) (operazione da effettuarsi a macchina spenta e con la presa di corrente scollegata).
Per effettuare la regolazione del dosatore brillantante (**b**), agire con un cacciavite in **senso ORARIO per diminuire la quantità, in senso ANTIORARIO per aumentarla (rivolgersi al personale specializzato).**

REGOLAZIONE DOSATORE DETERSIVO (c) (operazione da effettuarsi a macchina spenta e con la presa di corrente scollegata).
Per effettuare la regolazione del dosatore detersivo (**OPTIONAL**) (**c**), agire con un cacciavite **in senso orario per diminuire la quantità, in senso antiorario per aumentarla (rivolgersi al personale specializzato).**

Modelli POLY1000 e POLY1500:



Modelli POLY2000:



26 - INCONVENIENTI E RIMEDI

AVVERTENZA: Premesso che la maggior parte dei difetti di funzionamento riscontrati si verificano per un uso non corretto della macchina, si indicano nella seguente tabella alcuni possibili malfunzionamenti che possono verificarsi e i provvedimenti da prendere per ovviarvi.

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Tazze e bicchieri sporchi	• Filtro in vasca sporco.	• Provvedere alla pulizia ed assicurarsi di rimuovere dalle stoviglie tutti i rifiuti solidi prima di metterle nella macchina.
	• Getti di lavaggio intasati.	• Provvedere alla pulizia.
	• Acqua di lavaggio non abbastanza calda.	• Controllare il termostato vasca.
	• Detersivo non adeguato o in dosi sbagliate.	• Usare detersivo raccomandato dal produttore del detersivo nelle dosi consigliate (**non schiumogeno**).
	• Stoviglie lavate molto tempo dopo l'uso.	• Lavare le stoviglie prima che si secchino, subito dopo l'uso. Altrimenti metterle in ammollo senza detergenti schiumogeni prima di introdurle in macchina.
Giranti di lavaggio e risciacquo che non girano.	• Girante impedita a ruotare.	• Verificare che non vi siano impedimenti alla rotazione e togliere l'impedimento.
	• Scarsa pressione idrica	• Istallare pompa di aumento pressione idrica.
Stoviglie con macchie bianche o striature.	• Acqua non decalcificata o molto dura.	• Provvedere all'installazione di un addolcitore. Se ciò non è possibile, asciugare a mano le stoviglie.
	• Getti di risciacquo intasati.	• Procedere alla pulizia.
	• Filtro dell'elettrovalvola sporco.	• Smontare il tubo di carico, estrarre il filtro dell'elettrovalvola e pulirlo in acqua corrente.
	• Pressione idrica insufficiente.	• Controllare l'impianto idrico di alimentazione ed eventualmente installare un'elettropompa di pressione.
Stoviglie con macchie di rossetto.	• Detersivo insufficiente.	• Aumentare la concentrazione di detersivo. In ogni caso, è bene rimuovere manualmente il rossetto prima del lavaggio.
Stoviglie con macchie di sporco.	• Essiccazione dello sporco sulle stoviglie.	• Mettere in ammollo le stoviglie anche in acqua fredda subito dopo l'uso, oppure usare durante il lavaggio un detersivo adeguato.

INCONVENIENTE	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Eccesso di schiuma.	• Temperatura di lavaggio inferiore a 55°C.	• controllare il corretto funzionamento della resistenza scalda acqua vasca.
	• Dose eccessiva di brillantante.	• Fare diminuire la portata del dosatore brillantante, da parte di personale specializzato.
Asciugatura insufficiente.	• Pompetta del brillantante che non aspira.	• Controllare la quantità di brillantante e fare verificare il funzionamento della pompetta da personale specializzato.
	• Temperatura dell'acqua troppo bassa.	• Lasciar passare più tempo fra un ciclo e l'altro, in modo che la temperatura ritorni nei valori ottimali, oppure controllare il corretto funzionamento della resistenza scalda acqua del boiler.
Avviando l'interruttore generale la macchina non si accende.	• Fusibili bruciati.	• Controllare i fusibili.
Accendendo la macchina non carica acqua.	• Mancato collegamento alla rete idrica.	• Controllare che il rubinetto dell'acqua sia aperto e che la rete idrica sia alimentata.
Aprendo il rubinetto di carico la macchina non carica acqua.	• Problemi dell'elettrovalvola o nel tubo di carico.	• Controllare l'elettrovalvola o il tubo di carico.
Acqua sul pavimento.	• Rottura o schiacciamento dei tubi di alimentazione e di scarico.	• Controllare i tubi di alimentazione e di scarico.
Premendo il pulsante di inizio ciclo la macchina non parte.	• Porta aperta.	• Chiudere la porta.
	• Bottone del microinterruttore bloccato.	• Controllare il microinterruttore da personale specializzato.
La macchina continua a caricare	• Pressostato rotto o starato	• Controllare il pressostato da personale specializzato.
acqua senza interruzione.	• Elettrovalvola rotta.	• Sostituire elettrovalvola da personale specializzato.
	• Tubo troppo pieno non inserito.	• Inserire tubo troppo pieno.
Nonostante il segnalatore posto sull'interruttore ON/OFF sia di colore rosso, la macchina non funziona.	• Il segnalatore è di tipo meccanico, perciò, anche se nella macchina non è presente corrente elettrica, diventa di colore rosso.	• Controllare l'effettiva presenza di corrente elettrica sul vostro quadro generale.

27 - CAMBIO PARTI - PULIZIA

ATTENZIONE: Per la pulizia dell'acciaio inossidabile è da evitare nel modo più assoluto l'uso di paglietta o spazzola di acciaio comune in quanto si possono depositare particelle ferrose che, ossidandosi, provocano punti di ruggine.
Da evitare inoltre l'uso di acidi o prodotti corrosivi.
Si consiglia di controllare attentamente l'etichetta posta sul flacone.

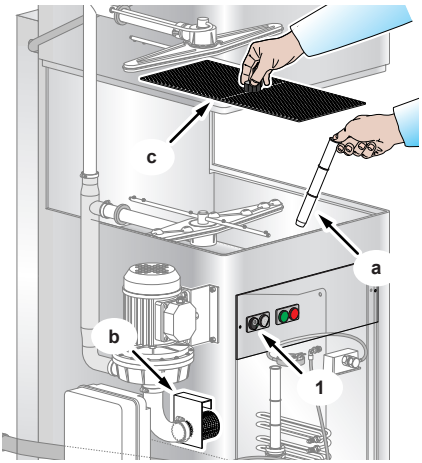
ATTENZIONE: Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o ad alta pressione, poichè eventuali infiltrazioni ai componenti elettrici potrebbero pregiudicare il regolare funzionamento dell'apparecchio e dei sistemi di sicurezza.

CAMBIO DI PARTI DELLA MACCHINA
Il cambio di parti della macchina, qualora si renda necessario, deve essere effettuato solo da personale autorizzato, rivolgendosi in ogni caso al fornitore della macchina.

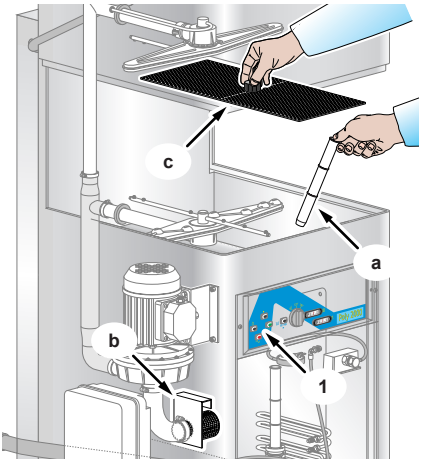
PULIZIA E CONTROLLO GIORNALIERI
Alla fine della giornata lavorativa, deve essere effettuata una pulizia della macchina, secondo la procedura qui di seguito indicata:

1) Spegnere l'interruttore generale (**1**).
2) Togliere il tubo di troppo pieno (**a**) e controllare che tutta l'acqua della macchina venga scaricata.
3) Pulire il filtro (**b**) ed eventuali residui sul fondo vasca togliendo il coperchio (**c**).

Modelli POLY1000 e POLY1500:



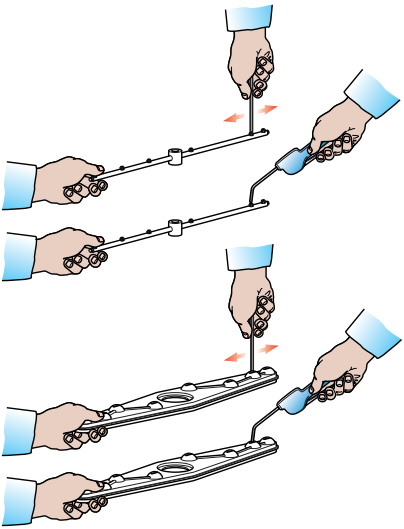
Modelli POLY2000:



4) Accertarsi che gli ugelli di lavaggio e risciacquo non siano ostruiti da sporco interno.
Se necessita, pulire mediante uno spillo (o altro) o se possibile, con aria compressa.

5) Lavare e sgrassare l'interno e l'esterno della macchina utilizzando una spugna con detersivo non corrosivo.

Per la pulizia degli accessori (per esempio pompa di scarico) fare riferimento alle istruzioni allegate agli accessori stessi.
Al termine di ogni giornata lavorativa si deve chiudere il rubinetto dell'acqua e disattivare l'interruttore generale della linea elettrica.



ATTENZIONE: In caso di inattività della macchina è opportuno tenere leggermente aperta la capote per evitare ristagno di cattivi odori.

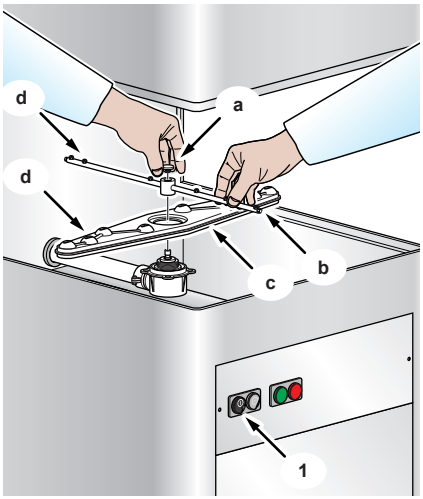
28 - MANUTENZIONE, ISPEZIONI E CONTROLLI, RIPARAZIONE

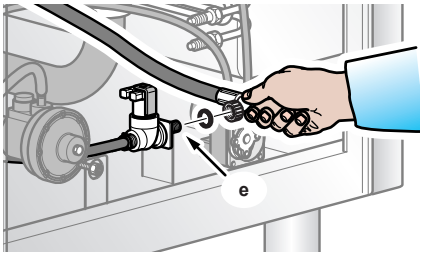
Perchè la macchina sia sempre alla massima efficienza, è indispensabile procedere ad una manutenzione periodica consistente sostanzialmente nella pulizia dei getti di lavaggio e risciacquo.
Prima di ogni operazione di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore generale (**1**), o staccando la spina dalla macchina.

1) Svitare la vite senza punta (**a**).
2) Estrarre il girante risciacquo (**b**).
3) Estrarre il girante lavaggio (**c**).
4) Controllare che le feritoie (**d**) degli ugelli siano sgombre di incrostazioni ed eventualmente rimuoverle senza danneggiare la forma delle feritoie.
5) Lavare i componenti e rimontarli facendo attenzione a collocarli nell'apposita sede.

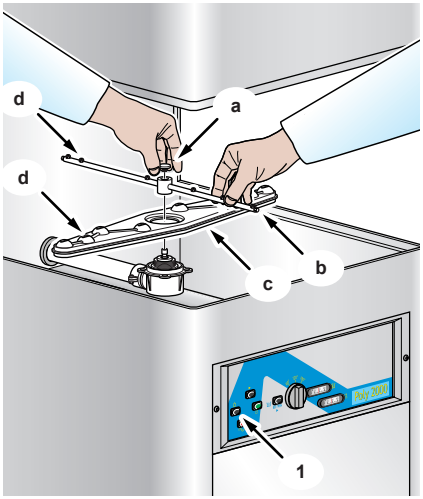
Inoltre, è buona norma controllare periodicamente il filtrino di entrata dell'elettrovalvola (**e**) e sostituirlo nel caso esso sia usurato o danneggiato.

Modelli POLY1000 e POLY1500:





Modelli POLY2000:



ATTENZIONE: Si rammenta inoltre che qualsiasi riparazione che dovesse rendersi necessaria in seguito a guasti, malfunzionamenti, etc. deve essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato.

Astenersi di intervenire personalmente!

29 - SMANTELLAMENTO, MESSA FUORI SERVIZIO

Qual'ora si decida di non utilizzare la macchina o di sostituirla con un'altra, si deve procedere alla messa fuori servizio della macchina stessa.
Tale operazione di smantellamento va effettuata secondo le normative vigenti.

30 - DEMOLIZIONE, DECONTAMINAZIONE, SUDDIVIZIONE DIFFERENZIATA DEI MATERIALI E SMALTIMENTO

Qual'ora una macchina sia stata messa fuori servizio, si devono rendere innocue le sue parti suscettibili di causare qualsiasi pericolo.

I materiali costituenti la macchina, che vanno sottoposti ad una suddivisione differenziata, sono:
- Plastica.
- Gomma.
- Acciaio inox.

Tutte le suddette operazioni, e lo smaltimento finale, devono sempre essere effettuate rispettando le vigenti disposizioni di legge in materia.

31 - ISTRUZIONI PER LE SITUAZIONI DI EMERGENZA

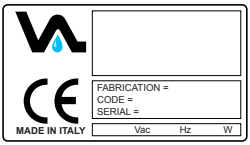
In caso di incendio, usare estintori a polvere o a liquido conformi alle normative vigenti.

INDEX

1 - TECHNICAL DATA	**30**
2 - GUARANTEE	**30**
3 - WORKING SAFETY	**31**
4 - SAFETY DEVICES	**31**
5 - MACHINE NOISE	**32**
6 - ELECTRICAL SYSTEM COMPLIANCE	**32**
7 - PACKING	**32**
8 - CHECKS TO BE MADE AFTER UNPACKING	**32**
9 - STORAGE	**32**
10 - TRANSPORT AND HANDLING	**33**
11 - HANDLING INSTRUCTIONS	**33**
12 - INSTALLATION	**34**
13 - MACHINE CHARACTERISTICS	**35**
14 - MACHINES STRUCTURAL COMPONENTS	**37**
15 - WATER CONNECTION	**38**
16 - ELECTRICITY CONNECTION	**38**
17 - CONNECTING THE RINSE AID MEASURE AND DETERGENT	**39**
18 - CHECKS TO BE CARRIED OUT BEFORE THE FIRST START-UP	**39**
19 - START-UP, TESTING, CONTROLS AND RUN-IN	**40**
20 - MACHINE OPERATING PRINCIPLE	**41**
21 - START-UP	**42**
22 - THINGS NOT TO DO	**43**
23 - MACHINE OPERATING CYCLE	**43**
24 - SWITCHING OFF	**44**
25 - ADJUSTING THE RINSE AGENT AND DETERGENT DOSERS	**44**
26 - PROBLEMS AND SOLUTIONS	**45**
27 - CHANGING PARTS - CLEANING	**47**
28 - MAINTENANCE, INSPECTIONS AND CHECKS, REPAIRS	**49**
29 - DISASSEMBLING AND DISABLING THE MACHINE	**50**
30 - SCRAPPING, DECONTAMINATION	
DIFFERENTIATED PARTS DISPOSAL	**50**
31 - INSTRUCTIONS FOR EMERGENCY SITUATIONS	**50**
32 - POLY1000 - SPARE PARTS	**118**
33 - POLY1500 - SPARE PARTS	**120**
34 - POLY2000 - SPARE PARTS	**122**

1 - TECHNICAL DATA

Identification of the machine
An identification plate on the machine shows the model, the registration number, the voltage and the frequency, as well as the address of the manufacturing company.



NOTE: The model, the registration number and the voltage must always appear on the maintenance orders or on requests for spare parts.

2 - GUARANTEE (1 YEAR)

The guarantee of good operation and total compliance of the machines to the service for which they are intended is related to the correct application of the instructions contained in this booklet.

The manufacturer declines all direct and indirect liability deriving from:
- Non-observance of the instructions contained in this booklet.
- Use by untrained personnel.
- Use not in compliance with the specifications in force in the country of installation.
- Unauthorised modifications and/or repairs carried out on the machine.
- The use of accessories and parts that are not genuine.
- Exceptional events.

The transfer of the machine to others automatically relieves the manufacturer of all responsibility regarding the machine except for what concerns the respect of the EEC directives 85/374 (responsibility of the product for any probable defects of manufacture).

In order to avail himself of the guarantee supplied by the manufacturer, the user must scrupulously observe the instructions indicated in this booklet and especially:
- Always operate within the limits of use of the machine.
- Always carry out constant and diligent maintenance.
- Have the machine used by personnel of suitable capacity and aptitude.

3 - WORKING SAFETY

The kiln has been designed and built in conformity with directives:

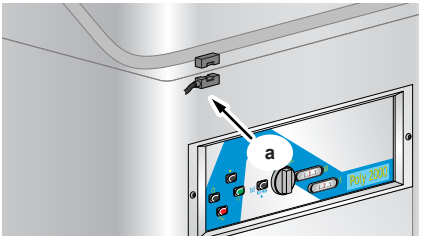
- **The Directive 98/37 CE of the European Parliament and Council**, dated the 22nd June 1998.
- **The Decree of the President of the Italian Republic dated the 24th July 1996, n.459**
- **The Directive 73/23/EEC**, and subsequent modifications, implemented by the Italian State government, with the Law of the 18th October 1977, n. 791 and subsequent Decree Law of the 25th November 1996, n. 626
- **The Directive 89/336/EEC**, modified by the Directive 92/31/EEC, implemented by the Italian State with the Decree Law of the 4th December 1992 n. 476.
- **The Directive 2002/95/CE RoHS of the European Parliament and Council**, dated the 27-01-2003 and subsequent modifications

However, we may,be considered at your disposal to clear any doubts that may arise during the use of the machine and to supply any further information that may be needed.
The machine must be used only by personnel suitably trained for the purpose and that has carefully read the contents of this publication.
Only operators with the appropriate age can be admitted to the use of the machine; they must be in perfect psycho-physical condition, of proven aptitude and capacity and provided with the necessary notions for operation and normal maintenance of simple mechanical and electrical components.
To use the kiln better, respect the following instructions:

- Install the machine in compliance with the instructions found in the paragraph “Installation”.
- Install the machine in an area out of reach of the personnel not authorised to operate it and especially out of thereach of minors.
- Use the machine with great care and never be distracted.
- Do not wear ample clothing or clothing with wide and open sleeves.
- Do not let anyone approach it during use.
- Do not remove, cover or modify the identification plates placed on the machine body.
- Do not remove the protections and do not modify or bypass the mechanical and electrical protection devices.
- Work on the products permitted only and not on other types.
- Do not use the machine as a working top and do not place any objects on it that do not pertain to the normal working operations.
- Do not use the machine with electrical connections of the temporary type, with temporary or non- insulated cables.
- Periodically check the state of the power cable and the cable clamp on the machine body, replace it as soon as is necessary and have it done by qualified personnel.
- Stop the machine immediately as soon as there is defective, or abnormal operation, a breakage is suspected, there are incorrect movements, unusual noises.
- Before cleaning or carrying out maintenance, disconnect the machine from the electricity mains.
- Use protection working gloves for cleaning and maintenance.
- For all extraordinary maintenance consult the manufacturer or qualified or authorised personnel.
- Do not aim high-pressure jets of water at the kiln.
- When sharp accessories are manipulated, use cut-resistant gloves.
- Durante la manipolazione di accessori taglienti, utilizzare guanti resistenti al taglio.

4 - SAFETY DEVICES

The machine is equipped with the following safety devices:
1) Thermal cutout for pump protection.
2) Safety thermostat.
3) Microdoor (**a**).



5 - MACHINE NOISE

The continuous, equivalent, weighted acustic radiation pressure level A for the operator, working in front, is **lower than 70 dB**.
Measurements were made at a distance of 1 m from the machine and a height of 1.60 m above ground.

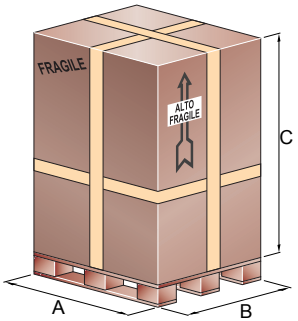
6 - ELECTRICAL SYSTEM COMPLIANCE

The machine electrics comply with **UNI EN 60204/1 and CEI 44/5** regulations.

7 - PACKING

POLY is delivered in one single cardboard pack with pallet.

Model	Size (mm)			Gross weight
	A	B	C	kg
POLY 1000	850	730	1490	116
POLY 1500	850	730	1490	116
POLY 2000	850	730	1490	118



8 - CHECKS TO CARRY OUT AFTER UNPACKING

The machine is assembled and tested in the factory.
• Check that pack contents have not been damaged.
• Find the EEC marking plate.
• Find the machine data plate.
• Check that all accessories are there (overflow pipe, baskets, etc.).
If in doubt do not use the machine and ask qualified personnel or your dealer for advice.
No packaging material (cardboard, plastic bags, polysterene etc.) must be left within children reach, as they are potentially hazardous.
All packaging materials must also be stored and disposed of according to current in force regulations.

NOTE: Any optional accessory is delivered separately.

9 - STORAGE

STORAGE CONDITIONS
If the machine is not put to use, it must be kept inside its packing in a weather protected, and dry environment.
The package must be kept upright, and a maximum of two packages can be put one on top of the other.

NOTE: If the machine is not being used for a long period of time, drain any water from the tank and dry up carefully all machine surfaces.

10 - TRANSPORT AND HANDLING

PRECAUTIONS TO TAKE DURING TRANSPORT AND INSTALLATION

All delivered goods are carefully checked before handing them over to the carrier. On receiving the goods, please make sure they have not been damaged during transportation or that the package has not been tampered with and something has been taken away. In case of damages or missing parts, immediately notify the carrier and the manufacturer, enclosing photographic evidence.

NOTE: Please check that delivered goods match the order details.

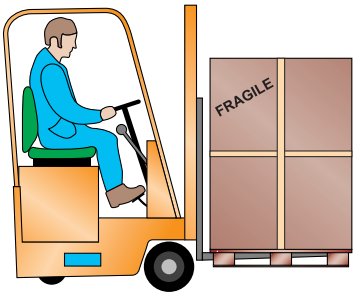
MACHINE WEIGHT

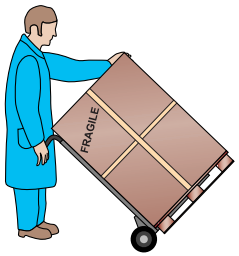
The machine weight is as follows:

POLY 1000 - net weight: 106kg
POLY 1500 - net weight: 106kg
POLY 2000 - net weight: 108kg

11 - HANDLING INSTRUCTIONS

The pack containing the machine must be carried carefully, avoiding collisions or accidental falls as they could damage the product.
The figure shows the spots to be used by any lifting device. If the machine is lifted manually, great care must be taken in handling it and lifting it, to avoid, too great a strain being exercised on the persons back.





NOTE: Use adequate lifting devices, approved for such operations.

FITTING, ASSEMBLING, DISASSEMBLING AND REASSEMBLING

The machines do not need any assembling, as they come completely assembled from the factory.
For the fitting of accessories, please refer to the accessories instruction manual.

12 - INSTALLATION

WARNINGS AND CHECKS BEFORE INSTALLATION

- Before connecting the machine make sure the data reported on the machine data plate agree with your power supply features.
- Installation must be carried out by qualified personnel, in accordance with current regulations and following our instructions.
- An incorrect installation can be cause of damage to people, animals or things, for which the manufaturer cannot be held responsible.
- The machine will be entirely safe only if it has a good earth connection, in accordance with current safety regulations. You must make sure of this essential safety requirement and, if in doubt, ask for an accurate check on the system to be carried out by qualified personnel.
- **The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by missing earth connections.**
- Check that the electrical supply power is adequate to sustain the machine maximum power, as indicated in the data plate.
- According to current safety regulations, you must also install a multi pole switch with a distance between contacts greater or equal to 3 mm, as well as fuses and a differential automatic cutout.
  Check and installation of these electrical parts must be carried out by a qualified engineer. He will also have to make sure that the cross-section of the system cables is adequate for the power required by the machine.
- In any case, the machine must only be connected to a power supply that complies with current safety regulations.
- If in doubt, always refer to qualified personnel.
- The power supply cable provided is 150 cm long. **We strongly recommend not to use** any adaptor, multiple plug and/or extension. Should you have to use them, you must only use simple or multiple plugs, adaptors or extensions that are in acordance with current safety regulations, taking care not to exceed maximum capacity, as indicated on simple adaptors and extensions, and maximum power as indicated on multiple adaptors. **We also strongly recommend not to use** a too long power supply cable, as it could wind up and cause dangerous overheating, nor a too short one, that may risk coming off with any small movement of the machine.

13 - MACHINE CHARACTERISTICS

DESCRIPTION

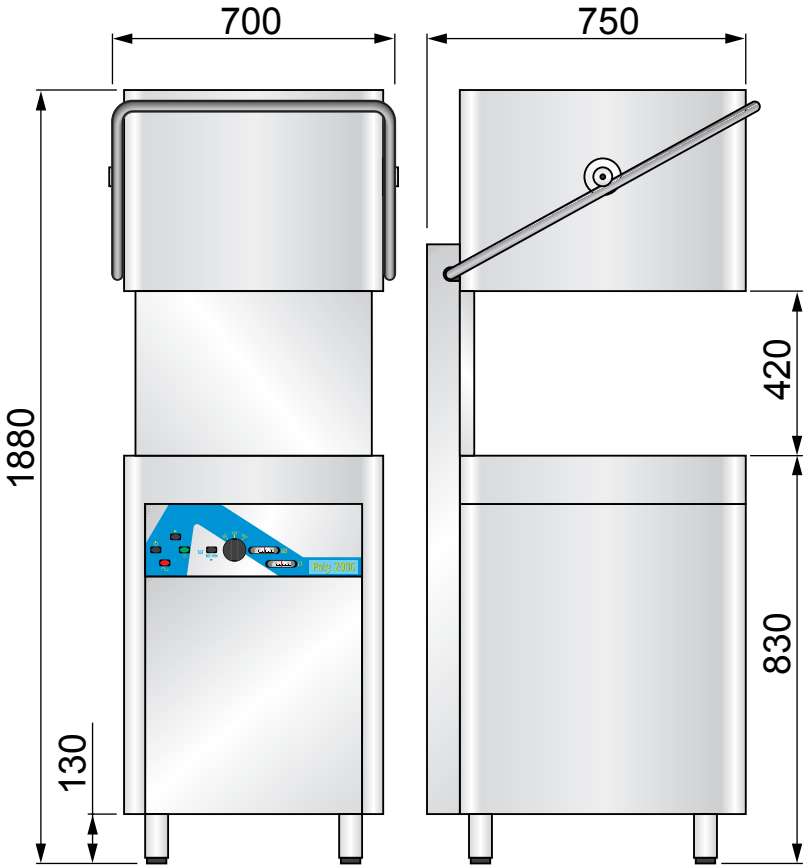
The **POLY** models **LUXIA** are dishwashers suitable for being used in hotels, resaurants, bars, hospitals and boarding houses.

PERFORMANCE

The figures on performance for these machines are summarized in the table below.

Model	POLY1000	POLY1500	POLY2000
Dishes production/h	660	1320/660/440	1320/660/440
Supply voltage	V400/240 3F+N 50Hz	V400/240 3F+N 50Hz	V400 3F+N 50Hz
Total power	5350W	7550W	10550W
Boiler resistance	4500W	6000W	6000W
Tank resistance	2000W	2000W+2000W	2000W+2000W
Washing pump	1hp	1hp	1,5hp
Tank capacity	30l	30l	40l
Boiler capacity	6l	6l	8l
Rinsing water pressure	1,5÷6bar	1,5÷6bar	1,5÷6bar
Water quantity per cycle	3,5l	3,5l	3,5l
Cycle (sec.)	120”	60”/120”/180”	60”/120”/180” aut.
Basket size	500x500mm	500x500mm	500x500mm
Equipment glass basket	1	1	1
PT basket	1	1	2
Inlet/outlet tubes	1+1	1+1	1+1
Anti-backflow valve	optional	optional	optional
Hydraulic rinse aid pump	standard	standard	standard
Electronic rinse aid pump (peristaltic)	optional	optional	optional
Detergent pump	optional	optional	optional
Special voltages	optional	optional	optional
Volumes	0,924mc	0,924mc	0,924mc

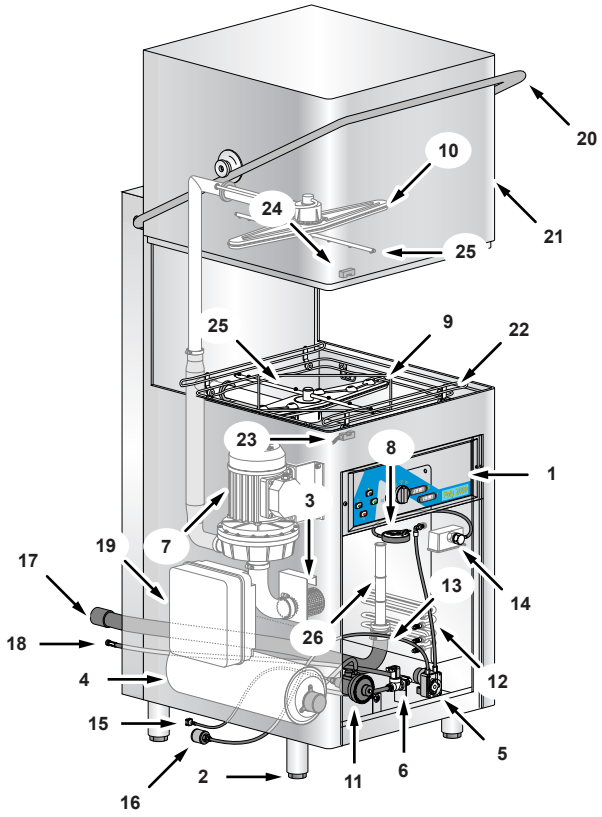
MACHINE SIZE AND BARYCENTRE POSITIONING



14 - STRUCTURAL COMPONENTS

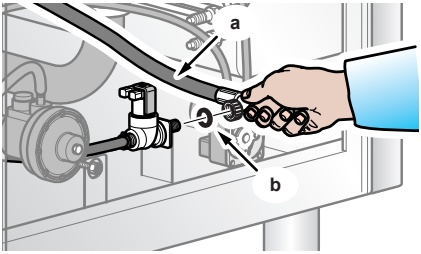
POLY 1000 - 1500 - 2000

1) Control panel
2) Adjustable feet
3) Dirty water filter
4) Water boiler
5) Detergent measure (optional)
6) Single electromagnetic valve for water entry
7) Washing pump
8) Pressure switch
9) Lower washing/rinsing arm
10) Upper washing/rinsing arm
11) Rinse aid measure
12) Element
13) Drain
14) Air bell
15) Rinse agent hose
16) Detergent hose
17) Drain hose
18) Feed hose
19) Electrical panel
20) Cover handle
21) Covers
22) Tray slide
23) Door switch
24) Door switch magnet
25) Rinse impeller
26) Overflow



15 - WATER CONNECTION

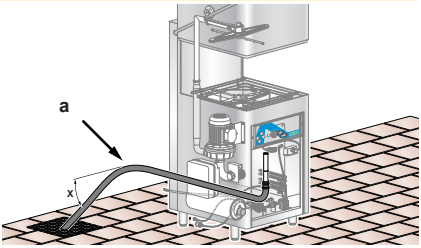
The quality of the water supply must meet the requirements set out by current regulations.
If the water is very hard we recommend, for a good working of the machine, to install a suitable purifier.
The minimum working pressure of the machine is 2 bar, the maximum working pressure is 6 bar.
If the water supply system to which the inlet hose is to be connected has a pressure exceeding the above maximum value for the machine, a pressure reducer must be installed.
The water supply system must also have a suitable capacity.



If pressure is too low, install a hydraulic pressure booster pump.
The inlet hose (**a**) must be connected to the machine with a proper washer (**b**), screwed up directly onto the electromagnetic valve threaded attachment.
The washer must be adequately tightened, to prevent the hose from either breaking off or being throttled. The opposite end of the hose must be connected to a threaded water supply tap.

WARNING: You are strongly advised not to stretch the hose nor bend it, as it might get throttled.

The machine drain hose (**a**) must be inserted into a water drain.



WARNING: The machine is always drained by letting the water fall down (unless a drain pump (optional) is installed). It is therefore necessary to place the drain hose almost vertically, with an angle (X), to prevent water from stagnating and possibly blocking the hose. Please also avoid bending the hose.

16 - ELECTRICITY CONNECTION

After going through the checks listed at the beginning of this chapter, you can proceed and connect the machine to the mains. Please remember that the machine has been tested for connection according to its technical features, as reported on the machine data plate. Connect the machine to the mains by proceeding as follows:
connect the power supply cable to the mains by means of a fuse bearing switch (this operation must be carried out by an expert electrician).

Power supply:	**POLY1000 and POLY1500**	**V400/240 3F+N 50Hz.**
	POLY2000	**V400 3F+N 50Hz.**

Power connection is completed when the machine has a good earthing.
Please remember that machine earthing is strictly prescribed by current safety regulations.

WARNING: The manufacturer cannot be held responsible for damages to persons, animals or things caused by failing to follow this booklet instructions.

17 - CONNECTING THE RINSE AID MEASURE AND DETERGENT

Connection of the rinse aid measure to the rinse aid container (**b**) is made by means of the proper tube (**a**).

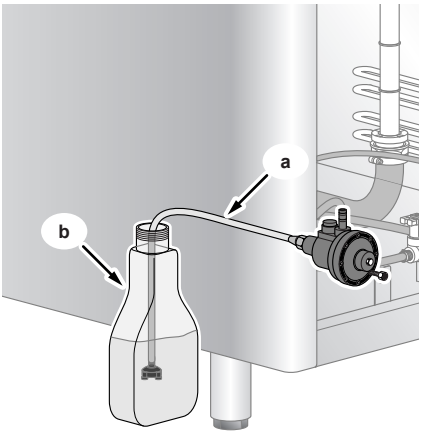
For machine models with built-in automatic (d) liquid detergent measure (optional)

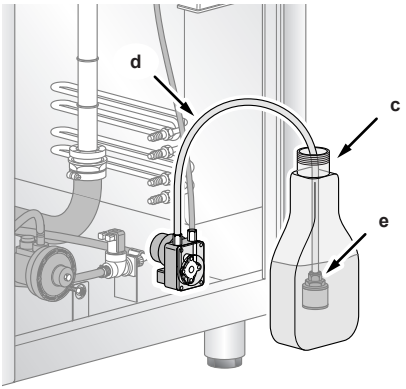
For machines equipped with this device you must proceed as follows:

1) Prepare a clear tank (**c**) with the detergent close to the machine.

2) Insert the aspirating tube (**d**) into the detergent container, making sure that filter (**e**) at its end is clean and in good conditions.

The device is automatically activated when water fills the machine and the washing cycle starts.





18 - CHECKS TO BE CARRIED OUT BEFORE THE FIRST START-UP

Before starting up the machine, check that the water (loading and unloading) and electricity connections have been carried out according to the regulations contained in the “INSTALLATION” chapter.

ERGONOMICS

When using the machine the operator should follow common ergonomic principles.

MACHINE TRIAL

All machine functions have already been fully tested in the factory, before machine delivery.

RUN-IN

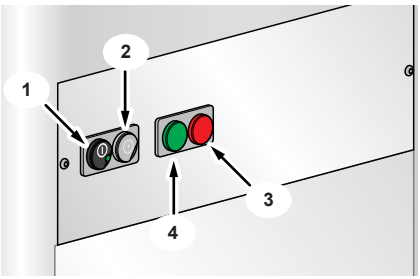
The machine does not need any run-in.

19 - START-UP, TESTING, CONTROLS AND RUN-IN

The machine environment must be suitable for its operation and comply with current health and safety regulations.

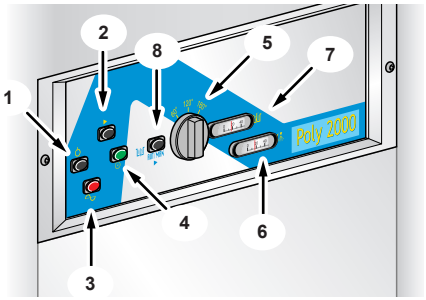
Description of manual controls on POLY1000 and POLY1500:

1) Machine start pushbutton (with coloured power indicator).
2) Starting cycle button (timer).
3) Tank heating up light.
4) Washing start light.



Description of manual controls on POLY2000:

1) Machine start pushbutton.
2) Starting cycle button (timer).
3) Tank heating up light.
4) Washing start light.
5) Wash cycle duration selector switch.
6) Boiler water temperature thermostat.
7) Tank water temperature thermostat.
8) Automatic/manual cycle selection pushbutton.



NOTE: Acting on the manual selection pushbutton (8) allows you to select automatic mode.
In this case it is no longer necessary to press the timer pushbutton at the start of every cycle; closing the machine covers will automatically start the cycle.

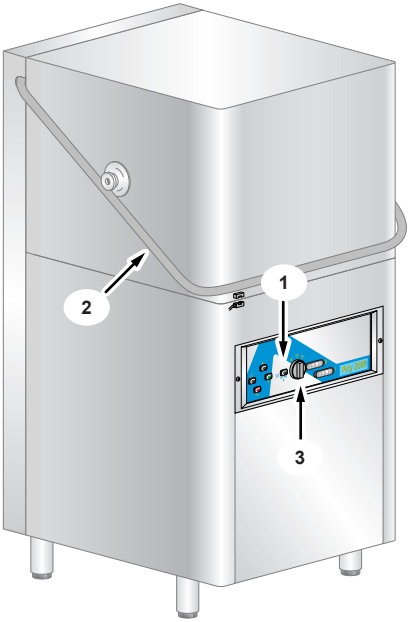
NOTE: The machine does not need any running in.

20 - MACHINE OPERATING PRINCIPLE

1) When switched on, the machine will start a washing cycle for the dishes placed in the basket inside.
The contents of the machine are washed by water jets exiting the nozzles on an impeller; the latter is rotated by the pressure of the water fed into it, thus allowing fast, uniform cleaning of glasses and tableware.

2) The cycle finishes off with a hot rinsing of glasses and dishes.

3) In the **POLY 2000** series machines, the user can choose between manual or automatic operation. When the machine is on manual, it is the user himself who starts off the working cycle by acting on the proper button (**1**). When the machine is on automatic, the cycle starts off automatically as soon as the machine door is closed. The door is opened or closed by acting on the big handle (**2**).
The user can also choose the length of the washing cycle by making the relative dial (**3**) point to the desired value.

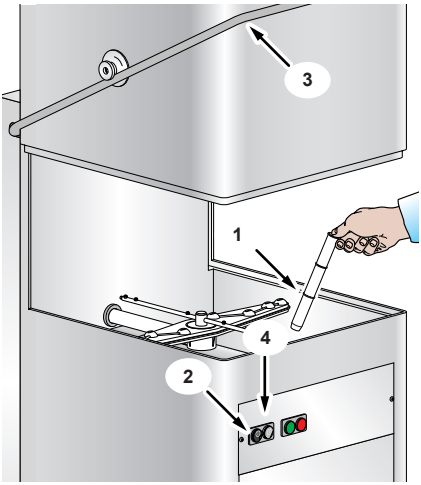


21 - START-UP

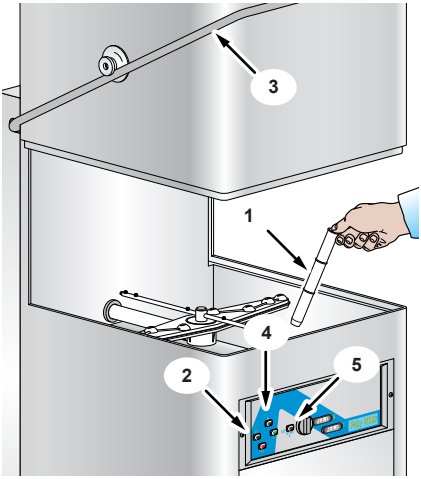
To start the dishwasher:

1) Open the loading water tap and activate the switch at the mains.
2) Insert the overflow pipe (**1**) into the proper hole, making sure that the rotor (in models with a square basket) can rotate freely.
3) Press the starting switch (**2**) to load the water into the tank and heat it up.
4) Pour in the appropriate amount of detergent (non-foaming type) unless a detergent pump has been installed; apply the dose recommended by the detergent manufacturer.
5) Wait for the water to heat (this depends on the temperature of the mains water).
6) Load the basket, place it in the wash position and close the covers using the handle (**3**).
7) Press the timer pushbutton (**4**).
8) Wait for the wash cycle to end and execute a hot rinse.
9) Open the door, wait a few seconds and take out the basket with the clean dishes.

ModelsPOLY1000 and POLY1500:



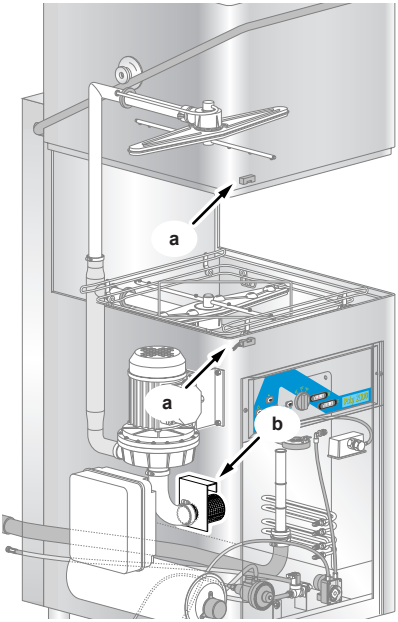
Model POLY2000:



NOTE: Acting on the manual selection pushbutton (5) allows you to select automatic mode.
In this case it is no longer necessary to press the timer pushbutton at the start of every cycle; closing the machine covers will automatically start the cycle.

22 - THINGS NOT TO DO

- Do not operate the machine when you are barefoot.
- Do not pull the power supply cable to disconnect the machine from the mains.
- Do not leave the machine exposed to the weather (snow, rain, etc).
- Do not leave solid particles on the dishes to be loaded into the machine.
- Do not put your hands into the tank when the machine is on (you might touch the water heating resistance!).
- Do not touch the door safety microswitch (**a**).
- Do not close the door if the basket is not correctly positioned.
- Do not allow any use of the machine by children or unexperienced people.
- Do not use the machine without the proper filter (**b**) in the tank.
- Do not leave the machine main switch on when you have finished using it.
- Do not oil in any way any part of the machine.
- Do not modify the temperature as set in the factory; if necessary, call a specialized technician.
- Use only industrial detergents.
- Do not leave the machine in wash mode without the overflow pipe.



23 - MACHINE OPERATING CYCLE

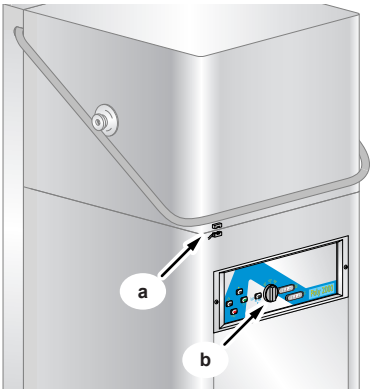
A machine operating cycle is made up of:
For the **POLY1000** and **POLY 1500** versions:

1) One washing (lasting 105 seconds) with jets of hot water (55°-60° C) under pressure, mixed with detergent.
2) One rinse (lasting 15 seconds) with jets of hot water (75°-90° C), clean and mixed with rinse aid.

For the **POLY2000** version:

1) One washing (lasting at will) with jets of hot water (55°-60° C) under pressure, mixed with detergent.
2) One rinse (lasting at will) with jets of hot water (75°-90° C), clean and mixed with rinse aid.

The length of the machine working cycle can be set by the user by placing the selector dial (**b**) in the desired position.



DANGER: The machine working cycle is stopped in case of accidental door opening, thanks to a safety microswitch (a).
When the door has been closed, the cycle restarts right from the point where it had been stopped.

24 - SWITCHING OFF

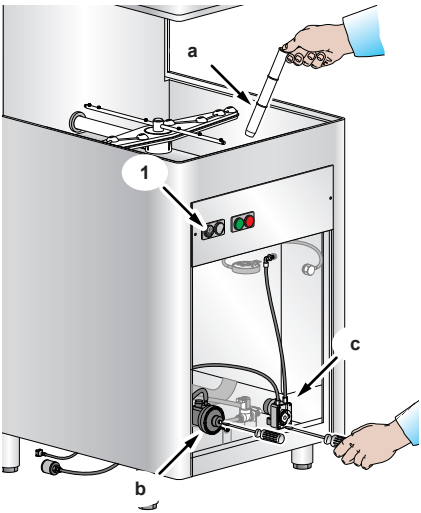
To switch the machine off just take the main switch (**1**) to OFF and empty the machine by acting taking away the overflow pipe (**a**).

25 - ADJUSTING THE RINSE AGENT AND DETERGENT DOSERS

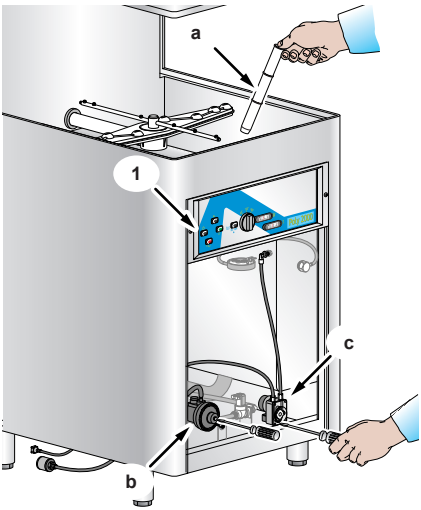
ADJUSTING RINSE AID MEASURE (b).
(operation to be carried out with the machine off and the machine unplugged).
To adjust the rinse aid measure (**b**), act with a screwdriver **CLOCKWISE to decrease the amount, ANTICLOCKWISE to increase it (Please contact specialised personnel).**

ADJUSTING DETERGENT MEASURE (c).
(operation to be carried out with the machine off and the machine unplugged).
To adjust the detergent measure (OPTIONAL) (**c**), act with a screwdriver **CLOCKWISE to decrease the amount, ANTICLOCKWISE to increase it (Please contact specialised personnel).**

Models POLY1000 and POLY1500:



Model POLY2000:



26 - PROBLEMS AND SOLUTIONS

NOTE: Since most of the operational failures happen because of an incorrect use of the machine, in the table herebelow are indicated a few possible problems, together with the possible remedies.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Dirty cups and glasses.	• Dirty tank filter.	• Clean the dishes properly and remove all solid remnants before putting them into the machine.
	• Jets clogged up water .	• Up clean them.
	• Washing water not hot enough.	• Check the tank thermostat.
	• Inadequate or in wrong amounts.	• Use detergents recommended by the manufacturer (**non foamy**) and in the recommended doses.
	• Dishes washed a long time after having been used.	• Wash the dishes right after the use, before they dry. Alternatively, soak them into water **with no foamy detergents** before putting them into the machine.
Washing and rinsing arms are not turning.	• The washing arm is impeded.	• Make sure that there are no impediments to rotation.
	• Low water pressure	• Install pump water pressure booster pump
Dishes with white spots or streaks.	• Very hard water.	• Install a water softener. If this is not possible, dry the dishes by hand.
	• Jets clogged up water.	• Proceed to clean them up.
	• Dirty electromagnetic valve filter.	• Remove the loading hose, pull out the electromagnetic valve filter and clean it under running water.
	• Insufficient water pressure.	• Check the water supply system and if necessary install a pressure motor pump.
Dishes with lipstick stains.	• Insufficient detergent.	• Increase the amount of detergent. In any case, we recommend to manually remove any lipstick before washing.
Dishes with grease stains.	• Dried up dirt on the dishes.	• Soak the dishes, even in cold water, right after use or use a chlorine containing deterge (consistent) for fowashing.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Too much foam.	• Washing temperature lower than 55°C.	• check that the tub water heating element is working properly.
	• Too much rinse aid.	• Have the rinse aid measure reduced by specialized personnel.
Insufficient drying.	• Rinse aid pump not aspirating.	• Check the amount of rinse aid and have the pump checked by specialized personnel.
	• Too low water temperature.	• Wait some more time between cycles, so that the temperature can return to optimal values, or check that the boiler heating element is working properly.
When operating the main switch, the machine does not switch ON.	• Burnt out fuses.	• Check the fuses.
When switching the machine on, there is no water loading.	• No connection to the water supply system.	• Make sure the water tap is open and that water is being supplied by the water system.
When the loading tap is opened, the machine does not load any water.	• Problems with the electromagnetic valve or with the loading hose/pipe.	• Check the electromagnetic valve or the loading hose.
Water on the floor.	• Loading or draining hoses broken or squashed.	• Check the loading and draining hoses.
When pressing the start button, the machine does not start.	• Door open.	• Close the door.
	• Microswitch button stuck.	• Check the microswitch. by qualified personnel
The machine keeps on loading water.	• Manostat broken or wrongly set.	• Check the manostat. by qualified personnel
	• Electromagnetic valve broken.	• Replace the solenoid valve. by qualified personnel
	• Overflow pipe not inserted.	• Insert the overflow pipe.
Despite the light on the ON/OFF switch being red, the machine does not work.	• The indicator is mechanical, therefore it can show red even if there is no power in the machine.	• Check that there really is power on you mains panel.

27 - CHANGING PARTS - CLEANING

WARNING: The use of scourers or common steel brushes to clean stainless steel is to be absolutely avoided as iron particles can be left behind, oxidize and produce rust. Also the use of acid or any corrosive product is to be avoided. Please check carefully the label on the bottle.

WARNING: Do not wash the machine with direct or high pressure water jets: if water gets reaching the electrical connections could jeopardize the correct working of the machine and of its safety systems.

REPLACING CHANGING MACHINE PARTS

Changing machine parts, if necessary, must be carried out only by authorized personnel, and in any case you should refer to your dealer.

CLEANING AND DAILY CHECKS

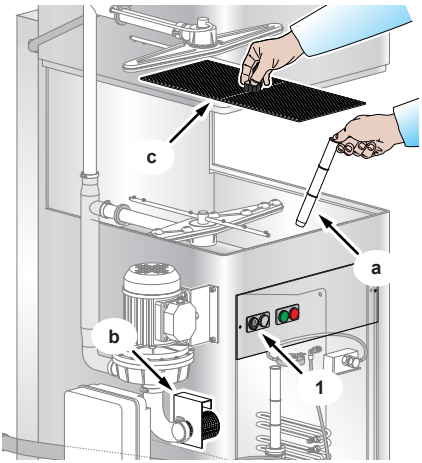
At the end of the working day, the machine must be cleaned according to the following procedure:

1) Switch off the main switch (**1**).

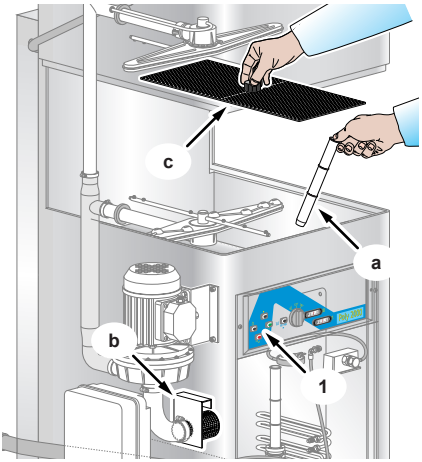
2) Remove the overflow pipe (**a**) and make sure that all the water in the machine is drained away.

3) Clean the filter (**b**) and remove any residue from the bottom of the tank removing the cover (**c**).

Models POLY1000 and POLY1500:

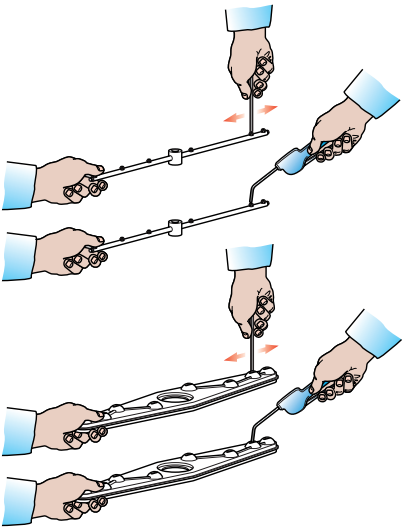


Model POLY2000:



4) Make sure the washing and rinsing nozzles are not clogged up by dirt. If necessary, clean them up with a pin (or other) or, if possible, with com pressed air.
5) Wash and take any grease off inside and outside the machine with a sponge soaked in water and detergent (not corrosive).

To clean any accessory (for example the drain pump) refer to the accessories instructions.
At the end of every working day the water tap must be closed and the main switch deactivated.



WARNING: If the machine is not being used, it is advisable to keep the cover open to avoid bad smells.

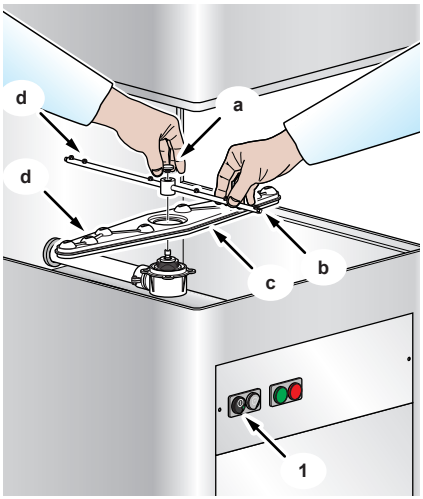
28 - MAINTENANCE, INSPECTIONS AND CHECKS, REPAIRS

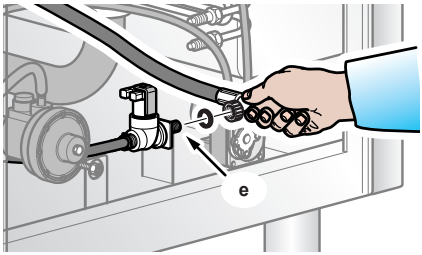
To grant the maximum machine efficiency, it is necessary to proceed to periodical maintenance operations, that basically consist in cleaning the washing and rinsing water jets.
Before starting any maintenance operation, disconnect the machine from the mains by switching off the main switch (**1**), or by disconnecting the machine plug.

1) Undo the tipless screw (**a**).
2) Extract the rinse impeller (**b**).
3) Extract the wash impeller (**c**).
4) Check that the nozzles slits (**d**) are free from scale and if necessary remove it without damaging the slits.
5) Wash every single component and reassemble them, making sure to put them back in the right place.

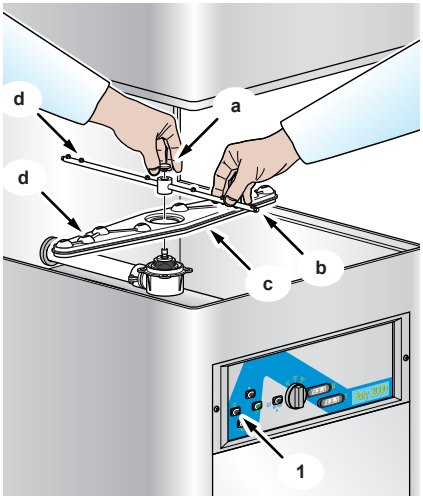
It is also good practice to check from time to time the entry filter of the electromagnetic valve (**e**) and replace it in case it is worn out or damaged.

Models POLY1000 and POLY1500:





Model POLY2000:



WARNING: Remember that any repair following failures, malfunctioning, etc. must only be carried out by authorized personnel.

Do not do it yourself!

29 - DISASSEMBLING AND DISABLING THE MACHINE

If you decide not to use the machine or to replace it with another one, you must proceed to disable it. This operation must be carried out according to the regulations currently in force.

30 - SCRAPPING, DECONTAMINATION, DIFFERENTIATED PARTS DISPOSAL

If the machine has been disabled, all parts that could represent a hazard must be safely disposed of.

The machine materials that are subject to a differentiated disposal, are:
- Plastic.
- Rubber.
- Stainless steel.

All the above operations, and the final disposal, must always be carried out in accordance with regulations currently in force.

31 - INSTRUCTIONS FOR EMERGENCY SITUATIONS

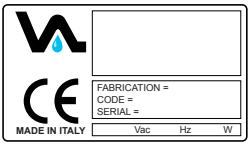
In case of fire, use powder or liquid fire extinguishers that are in accordance with safety regulations.

INDICE

1 - TECHNISCHE DATEN	**52**
2 - GARANTIE	**52**
3 - SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ	**53**
4 - SICHERHEITSVORRICHTUNGEN	**53**
5 - VON DER MASCHINE ERZEUGTER LÄRM	**54**
6 - KONFORMITÄT DER ELEKTRISCHEN ANLAGE	**54**
7 - VERPACKUNG	**54**
8 - KONTROLLEN NACH DEM AUSPACKEN	**54**
9 - LAGERUNG	**54**
10 - TRANSPORT UND BEWEGUNG	**55**
11 - HINWEISE ZUR BEWEGUNG	**55**
12 - INSTALLIERUNG	**56**
13 - EIGENSCHAFTEN DER MASCHINE	**57**
14 - STRUKTURELLE ZUSAMMENSETZUNG	**59**
15 - WASSERANSCHLUSS	**60**
16 - ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	**60**
17 - ANSCHLUSS DER DOSIERVORRICHTUNG DES GLANZ- UND SPÜLMITTELS	**61**
18 - KONTROLLEN, DIE VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME DURCHGEFÜHRT WERDEN MÜSSEN	**61**
19 - INBETRIEBNAHME, ABNAHME, STEUERUNG UND EINFAHRZEIT	**62**
20 - FUNKTIONSPRINZIPIEN	**63**
21 - START	**64**
22 - WAS MAN UNTERLASSEN MUSS	**64**
23 - BETRIEBSZYKLUS DER MASCHINE	**65**
24 - AUSSCHALTEN	**66**
25 - DOSIEREINSTELLUNG VON KLARSPÜLER UND SPÜLMITTEL	**66**
26 - STÖRUNGEN UND ABHILFE	**67**
27 - AUSWECHSELN VON TEILEN - REINIGUNG	**69**
28 - WARTUNG, INSPEKTIONEN UND KONTROLLEN, REPARATUR	**71**
29 - ABBAU, AUSSERBETRIEBSETZUNG	**72**
30 - ABBRUCH, ENTSEUCHUNG TRENNUNG DER MATERIALIEN UND ENTSORGUNG	**72**
31 - ANWEISUNGEN FÜR NOTSITUATIONEN	**72**
32 - ERSATZTEIL - POLY1000	**118**
33 - ERSATZTEIL - POLY1500	**120**
34 - ERSATZTEIL - POLY2000	**122**

1 - TECHNISCHE DATEN

Maschinenkennzeichnung
Auf dem am Gerät angebrachten Typenschild stehen Modell, Seriennummer, Spannung, Frequenz und die Adresse des Herstellers.



MERKEN: In den Wartungsaufträgen und bei der Bestellung von Ersatzteilen müssen immer Modell, Seriennummer und Spannung angegeben werden.

2 - GARANTIE (1 JAHR)

Eine Garantie auf das gute Funktionieren der Geräte und die Erfüllung des Zwecks, für den sie bestimmt sind, wird nur unter der Bedingung gegeben, daß die in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen korrekt beachtet werden.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für direkte und indirekte Schäden bedingt durch:
• Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen.
• Den Gebrauch des Gerätes durch nicht eingewiesenes Personal.
• Die Zuwiderhandlung gegen die im Installationsland geltenden Vorschriften bei Gebrauch des Geräts.
• Veränderungen u/o Reparaturen, die ohne Genehmigung am Gerät durchgeführt worden sind.
• Die Verwendung von nicht originalen Ersatz- und Zubehörteilen.
• Höhere Gewalt.
Der Weiterverkauf des Geräts führt zu einer sofortigen Befreiung des Herstellers von dessen Haftbarkeit für das Gerät, vorbehaltlich der Vorgaben der EWG-Richtlinie 85/374 (Haftbarkeit des Herstellers für eventuelle Konstruktionsfehler).
Der Benutzer kann nur dann die vom Hersteller gegebene Garantie in Anspruch nehmen, wenn er die in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Vorschriften genau beachtet.
Insbesondere muß er:
• Sich immer an die Einschränkungen für den Gebrauch des Geräts halten.
• Das Gerät konstant und sorgfältig instandhalten.
• Das Gerät nur von Personal mit geeigneten Kenntnissen und Fähigkeiten bedienen lassen.

3 - SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

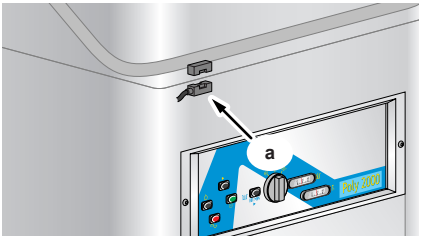
Das Gerät wurde in Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen:
- **Richtlinie 98/37EG des Europäischen Parlaments und Rates,** vom 22. Juni 1998.
- **Erlass des Präsidenten der Republik Nr. 459 vom 24. Juli 1996 Nr. 459.**
- **Richtlinie 73/23/EWG** und spätere Änderungen, vom Italienischen Staat mit Gesetz Nr. 791 vom 18. Oktober 1977 und späterem Gesetzeserlass Nr. 626 vom 25. November 1996 aufgenommen.
- **Richtlinie 89/336/EWG,** von der Richtlinie 92/31/EWG geändert, vom Italienischen Staat mit Gesetzeserlass Nr. 476 vom 4. Dezember 1992 aufgenommen.
- **Richtlinie 2002/95/CE RoHS des Europäischen Parlaments und Rates**, vom 27-01-2003 und spätere Änderungen.

Für weitere Informationen und zur Klärung von Zweifeln, die bei Gebrauch des Gerätes eventuell auftauchen können, stehen wir jederzeit zur Verfügung. Das Gerät darf nur von Personal bedient werden, das für den Zweck angemessen eingewiesen worden ist und die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden hat. Zur Gerätebedienung zugelassen sind nur Personen angemessenen Alters, die sich guter körperlicher und geistiger Gesundheit erfreuen und über bewiesenes Geschick, die Fähigkeit und die Kenntnisse verfügen, die für die Handhabung und die normale Instandhaltung der einfachen mechanischen und elektrischen Komponenten notwendig sind.

Damit für einen guten und sicheren Betrieb des Gerätes garantiert werden kann, müssen folgende Anweisungen beachtet werden:
- Bei der Installation der Maschine müssen die Anweisungen im Kapitel “Installation” beachtet werden.
- Der Maschine muß an einem Ort installiert werden, zu dem Unbefugte und Minderjährige keinen Zutritt haben.
- Bei der Gerätebenutzung muß sich die Bedienperson auf ihre Arbeit konzentrieren und darf sich nicht ablenken lassen.
- Das Tragen von Kleidungsstücken mit losen Zipfeln oder offenen Ärmeln ist verboten.
- Es muß sichergestellt werden, daß niemand zum Gerät Zutritt hat, so lange die Maschine in Betrieb ist.
- Die Schilder am Gerät dürfen weder entfernt noch abgedeckt oder verändert werden.
- Die Schutzabdeckungen dürfen nicht entfernt werden. Jede Veränderung an den mechanischen und elektrischen Schutzvorrichtungen ist verboten! Die Schutzvorrichtungen müssen immer voll funktionstüchtig sein.
- Mit dem Gerät dürfen ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen Produkte verarbeitet werden.
- Die Maschine darf nicht als Ablage benützt werden. Gegenstände, die nicht für den normalen Gebrauch des Gerätes benötigt werden, dürfen nicht auf dem Gerät abgelegt werden.
- Der Gebrauch der Maschine mit einem provisorischen Stromanschluß und ungeeigneten oder nicht isolierten Kabeln ist verboten!
- Der Zustand vom Stromkabel und vom Kabelhalter am Gehäuse der Maschine muß in regelmäßigen Abständen kontrolliert werden. Falls nötig, die Teile umgehend von qualifiziertem Fachpersonal auswechseln lassen.
- Bei Auftreten von Defekten, Funktionsstörungen, dem Verdacht auf Beschädigung, nicht korrekten Bewegungen und ungewöhnlichen Geräuschen muß der Maschine umgehend angehalten werden.
- Bevor mit den Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeiten begonnen wird, muß der Netzstecker der Maschine aus der Steckdose gezogen werden.
- Bei den Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Außerordentliche Wartungsarbeiten dürfen nur vom Hersteller oder von dazu befugtem, qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Keinen Hochdruckwasserstrahl auf der Maschine richten.
- Bei der Arbeit mit scharfen Zubehörteilen müssen geeignete Schutzhandschuhe getragen werden.

4 - SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Maschine ist mit den folgenden Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet:
1) Sicherheitsthermostat Widerstand Spülbehälter.
2) Sicherheitsthermostat Widerstand Boiler.
3) Mikroschalter für Tür (**a**).



5 - VON DER MASCHINE ERZEUGTER LÄRM

Der daauernde äquivalente Schalldruck in Wiegungskurve A, gemessen am Arbeitsplatz der Bedienungsperson (vor der Maschine) **ist niedriger als 70 dB**. Die Messung wurde in 1 m Abstand von der Maschine und in einer Höhe von 1,60 m vom Boden durchgeführt.

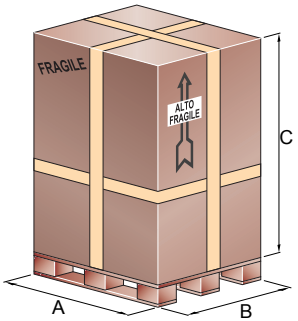
6 - KONFORMITÄT DER ELEKTRISCHEN ANLAGE

Die elektrische Anlage der Maschine entspricht den Normen **UNI EN 60204/1 und CEI 44/5**.

7 - VERPACKUNG

Der Maschine **POLY**, wird in einem einzelnen, mit Palette versehenen Karton-Packstück geliefert.

Modell	Abmessungen(mm)			Bruttogewicht
	A	B	C	kg
POLY 1000	850	730	1490	116
POLY 1500	850	730	1490	116
POLY 2000	850	730	1490	118



8 - ÜBERPRÜFUNGEN NACH DEM AUSPACKEN

Die Maschine wird bereits im Werk montiert und einer Abnahmeprüfung unterzogen.
- Die Unversehrtheit des Inhalts überprüfen.
- Das Vorhandensein des Schilds mit der CE-Markierung überprüfen.
- Das Vorhandensein des Typenschilds mit den die Maschine betreffenden Daten überprüfen.
- Das mit der Maschine gelieferte Zubehör überprüfen (Überlauf, Körbe, etc.).

Im Zweifelsfall die Maschine nicht benutzen und qualifiziertes Fachpersonal oder den Händler Ihres Vertrauens zu Rate ziehen.
Die Verpackungselemente (Kartonverpackung, Plastiksäcke, Polystyrol etc.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
Die Verpackungselemente müssen auflerdem gemäfl den geltenden gesetzlichen Bestimmungen gelagert und entsorgt werden.

MERKEN: Die (eventuellen) serienmäflig und auf Anfrage gelieferten Zubehörteile werden gesondert geliefert.

9 - LAGERUNG

LAGERUNGSBEDINGUNGEN

Falls die Maschinen nicht sofort in Betrieb genommen werden, müssen sie in ihrer Verpackung an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahrt werden.
Das Packstück muß in aufrechter Position gehalten werden, wobei vermieden werden muß, mehr als zwei Packstücke aufeinanderzustapeln.

MERKEN: Im Fall einer Nichtbenutzung der Maschine über lange Zeit das Wasser aus dem Behälter ablassen und alle Oberflächen der Maschine gut abtrocknen.

10 - TRANSPORT UND BEWEGUNG

WHREND DES TRANSPORTS UND DER INSTALLIERUNG ZU BEACHTENDE VORSICHTSMAS-SNAHMEN

Das versandte Material wird vor der Aushändigung an den Spediteur sorgfältig kontrolliert. Bei Erhalt der Maschinen überprüfen, daß diese während des Transports keine Schäden erlitten haben oder daß die eventuelle Verpackung nicht aufgebrochen wurde und demzufolge Teile aus dem Innern entnommen wurden. Falls Schäden oder fehlende Teile festgestellt werden, sofort den Frachtführer und den Hersteller benachrichtigen und photographische Belege vorlegen.

MERKEN: Es darf nicht vergessen werden zu überprüfen, daß die Lieferung den Spezifikationen des Auftrags entspricht.

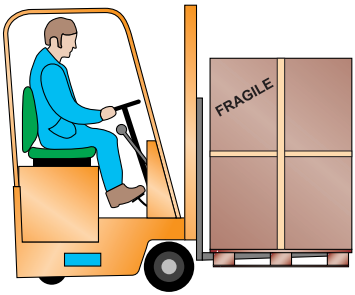
GEWICHT DER MASCHINE

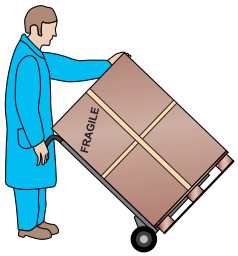
Das Gewicht der Maschinen ist nachstehend angegeben:

POLY 1000 - Nettogewicht: 106kg
POLY 1500 - Nettogewicht: 106kg
POLY 2000 - Nettogewicht: 108kg

11 - HINWEISE ZUR BEWEGUNG

Das die Maschine enthaltende Packstück muß vorsichtig transportiert werden, wobei Zusammenstöße oder zufällige Stürze, die die Unversehrtheit des Produkt beeinträchtigen könnten, vermieden werden müssen.
Der Abbildung zeigt die Punkte zum Ansetzen der Hebegeräte. Wenn die Maschine manuell angehoben wird, muß beim Aufgreifen und beim Heben sehr vorsichtig vorgegangen werden, um eine ‹beranstrengung des Rückens zu vermeiden.





MERKEN: Für die abzuwickelnden Arbeitsvorgänge geeignete und zugelassene Hebemittel verwenden.

ZUSAMMENBAU, MONTAGE, DEMONTAGE UND WIEDERMONTAGE

Die Maschinen benötigen keine Montage, da sie bereits im Werk vollständig zusammengebaut werden. Zur Montage eventueller Zubehörteile an der Maschine auf die Bedienungsanleitung der Zubehörteile selbst Bezug nehmen.

12 - INSTALLIERUNG

WARNHINWEISE UND ÜBERPRÜFUNGEN VOR DER INSTALLIERUNG

- Vor dem Anschlufl der Maschine sicherstellen, daß die auf dem Typenschild angegebenen Daten denen der elektrischen Netzleitung entsprechen.
- Die Installierung muß von qualifiziertem Personal unter Beachtung der geltenden Normen nach der von uns gelieferten Anleitung vorgenommen werden.
- Eine falsche Installierung kann Personen-, Tier- oder Sachschäden, für die der Hersteller nicht als verantwortlich betrachtet werden kann, verursachen.
- Die elektrische Sicherheit dieser Maschine ist nur dann gegeben, wenn diese korrekt an eine funktionstüchtige Erdnungsanlage, die entsprechend der geltenden Sicherheitsnormen ausgeführt wurde, angeschlossen ist.
  Diese grundlegende Sicherheitsbedingung muß überprüft und im Zweifelsfall eine sorgfältige Kontrolle der Anlage seitens qualifizierten Fachpersonals vorgenommen werden.
- **Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden, die durch fehlende Erdnung der Anlage verursacht werden, verantwortlich gemacht werden.**
- Sicherstellen, daß die elektrische Leistung der Anlage für die auf dem Typenschild angegebene Höchstleistung des Geräts geeignet ist.
- Außerdem müssen gemäß den geltenden Sicherheitsnormen die Installierung eines omnipolaren Schalters mit Öffnungsabstand der größeren Kontakte oder entsprechend 3 mm sowie Sicherungen und ein Differential-Schutzschalter vorgesehen werden. Die Überprüfung und eventuelle Installierung dieser elektrischen Komponenten muß von einer fachlich qualifizierten Person ausgeführt werden.
  Diese muß sich insbesondere auch vergewissern, daß der Querschnitt der Kabel der Anlage für die vom Gerät absorbierte Leistung geeignet ist.
- In jedem Fall darf die Maschine nur an elektrische Anlagen, die den diesbezüglichen geltenden Normen entsprechen, angeschlossen werden.
- Im Zweifelsfall muß man sich stets an Fachpersonal werden.
- Die Länge des mit der Maschine gelieferten Speisekabels beträt ca. 150 cm. Vom Gebrauch von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln **ist dringend abzuraten**. Falls auf ihren Gebrauch nicht verzichtet werden kann, dürfen nur Stecker, Einfach- oder Mehrfach-Adapter und Verlängerungskabel, die den geltenden Sicherheitsnormen entsprechen, benutzt werden, wobei jedoch darauf geachtet werden muß, die Leistungsgrenze in Stromwert, die auf dem Einfach-Adapter und auf den Verlängerungskabeln angegeben ist, und die auf dem Mehrfach-Adapter markierte Höchstleistung nicht zu überschreiten. Außerdem wird vom Gebrauch eines zu langen Speisekabels, das sich aufrollen und gefährliche Überhitzungen bewirken könnte, sowie eines zu kurzen Kabels, das bei der geringsten Verlagerung der Maschine abgetrennt werden könnte, **dringend abgeraten**.

13 - EIGENSCHAFTEN DER MASCHINE

BESCHREIBUNG

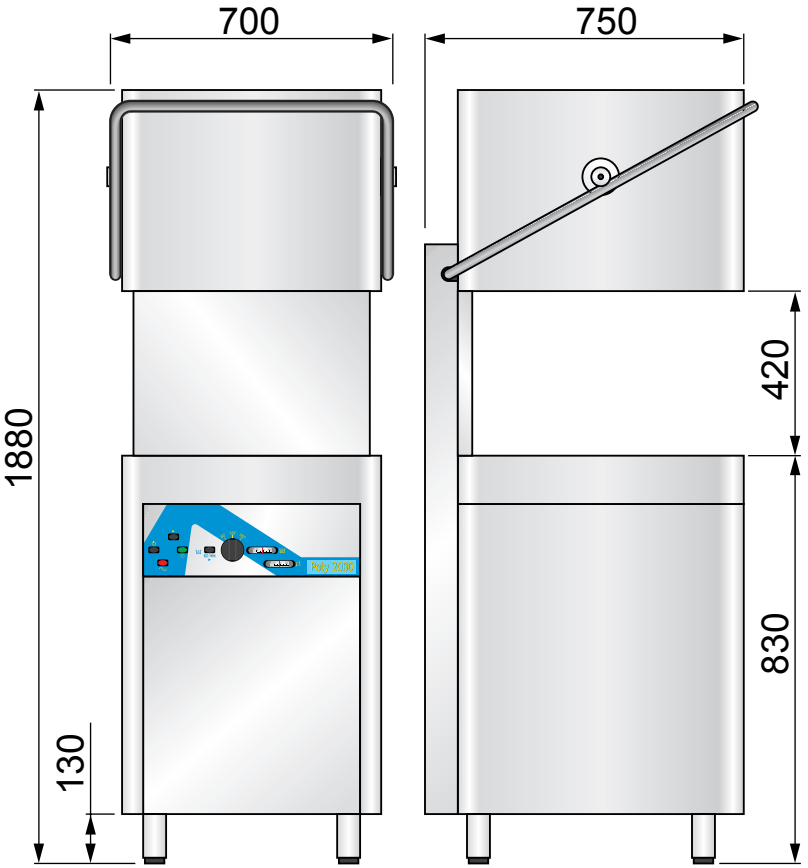
Bei den Modellen **LUXIA POLY**, handelt es sich um Geschirrspülmaschinen zum Einsatz in Hotels, Restaurants, Bars und Gemeinschaftseinrichtungen.

LEISTUNGEN

Die Leistungen dieser Maschinen sind in der nachstehenden Tabelle der technischen Daten und Leistungen angegeben.

Modell	POLY1000	POLY1500	POLY2000
Max. leistung Teller/h	660	1320/660/440	1320/660/440
Anschlusswert	V400/240 3F+N 50Hz	V400/240 3F+N 50Hz	V400 3F+N 50Hz
Gesamtanschlusswert	5350W	7550W	10550W
Boilerheizung	4500W	6000W	6000W
Tankheizung	2000W	2000W+2000W	2000W+2000W
Spülpumpe	1hp	1hp	1,5hp
Tankinhalt	30l	30l	40l
Boilerinhalt	6l	6l	8l
Wasserdruck Nachspülung	1,5÷6bar	1,5÷6bar	1,5÷6bar
Wasserverbrauch/Zyklus	3,5l	3,5l	3,5l
Zyklus (Sek.)	120”	60”/120”/180”	60”/120”/180” aut.
Körb Abmessungen	500x500mm	500x500mm	500x500mm
Gläser-Körbe	1	1	1
PT-Körb	1	1	2
Zu und Abflussrohre	1+1	1+1	1+1
Rückflussventil	extra	extra	extra
Hydraulische Pumpe Glanzmittel	serienmäßig	serienmäßig	serienmäßig
Elektronische (peristaltisch)	extra	extra	extra
Reinigungessemittelpumpe	extra	extra	extra
Besondere Spannungen	extra	extra	extra
Volumen	0,924mc	0,924mc	0,924mc

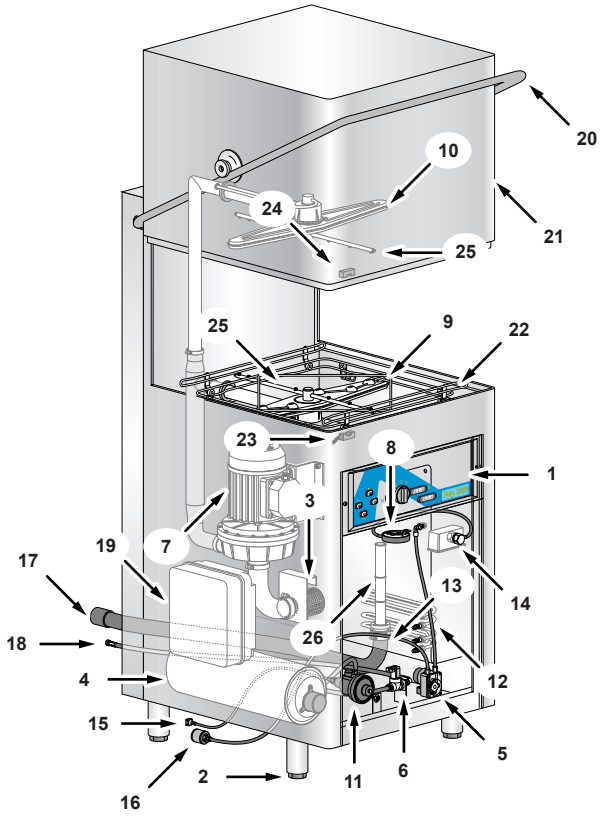
ABMESSUNGEN DER MASCHINE UND POSITIONIERUNG DES SCHWERPUNKTS



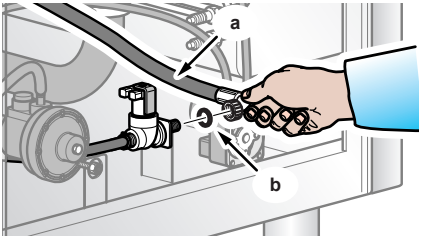
14 - STRUKTURELLE ZUSAMMENSETZUNG

POLY 1000 - 1500 - 2000

1) Steuertafel
2) Einstellbare Ausnivellierungsfüße
3) Filter für Schmutzwasser
4) Boiler zur Wassererhitzung
5) Dosiervorrichtung für Spülmittel (optional)
6) Einzel-Solenoidventil für Wassereinlaß
7) Spülpumpe
8) Druckwächter
9) Unterer Girant
10) Oberer Girant
11) Dosiervorrichtung Glanzmittel
12) Resistenz
13) Ablasselement
14) Luftglocke
15) Klarspülschlauch
16) Spülmittelschlauch
17) Abflussschlauch
18) Wasserzufuhrrohr
19) Elektrische Tafel
20) Haubengriff
21) Haube
22) Korbrutsche
23) Magnetsensor Tür
24) Mikromagnet Tür
25) Spüldreharme
26) Zu voll

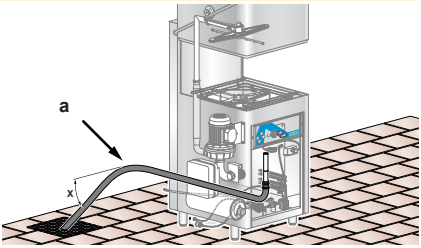


15 - WASSERANSCHLUSS



Das Wasser aus der Wasserleitung zur Speisung muß den Anforderungen der diesbezüglichen geltenden Gesetze entsprechen. Außerdem wird zur einwandfreien Funktion der Maschine bei sehr kalkhaltigem Wasser die Installierung eines geeigneten Reinigungsapparats empfohlen. Der Mindestbetriebsdruck der Maschine beträgt 2 bar, der maximale Betriebsdruck dagegen 6 bar.
Falls der Druck der Hydraulikanlage, an die das Einlaflrohr angeschlossen wird, den oben genannten Höchstwert überschreitet, muß ein Verbraucher-Reduzierer installiert werden. Außerdem muß die Wasseranlage, an die der Anschluß der Maschine angeschlossen wird, eine geeignete Förderleistung aufweisen. Falls der Druck nicht ausreicht, muss eine Pumpe eingebaut werden, die den Wasserdruck erhöht.
Der Anschluß des Einlaßrohrs der Maschine erfolgt auf dem Anschlußstück. Das Einlaßrohr (**a**) wird mit der entsprechenden Dichtung (**b**) an die Maschine angeschlossen, wobei es direkt an das, Gewindeanschlußstück des Solenoidventils aufgeschraubt wird. Die Dichtung muß entsprechend festgezogen werden, um sowohl das Herausziehen des Rohrs als auch seine Drosselung zu vermeiden. Das andere Ende des Einlaßrohrs wird flußaufwärts an einen Gewindehahn der Wasseranlage angeschlossen.

ACHTUNG: Es wird dringend davon abgeraten, das Rohr übermäßig zu spannen oder so zu biegen, daß Drosselungen auftreten.



Das Ablaßrohr (**a**) der Maschine wird in eine zum Abfluß des Wassers vorgesehene Leitung eingeführt.

ACHTUNG: Der Abfluß aus der Maschine erfolgt immer durch Schwerkraft (zumindest wenn keine Ablaßpumpe - extra - installiert ist). Das Ablaßrohr muß daher in konstantem Gefälle eines Winkels (X) verlegt werden, um Wasserstaus, die Verstopfungen im Rohr selbst bewirken können, zu vermeiden. Außerdem muß vermieden werden, das Rohr zu biegen.

16 - ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Nachdem die zu Beginn dieses Kapitels aufgelisteten Überprüfungen ausgeführt wurden, kann der elektrische Anschluß vorgenommen werden. Es wird daran erinnert, daß die Abnahmeprüfung der Maschine dahingehend vorgenommen wurde, daß die Maschine gemäß den auf dem entsprechenden, an der Maschine angebrachten Typenschild angegebenen Eigenschaften angeschlossen wird. Um den elektrischen Anschluß der Maschine vorzunehmen, wird wie folgt vorgegangen: Das Speisekabel wird mittels eines Schalters mit Sicherungen an die elektrische Netzleitung angeschlossen (dieser Arbeitsvorgang muß von einem fachlich qualifizierten Elektriker ausgeführt werden).

Anschlußwert: **POLY1000 und POLY1500** **V400/240 3F+N 50Hz.**
POLY2000 **V400 3F+N 50Hz.**

Der elektrische Anschluß wird durch Verbindung der Maschine mit einer leistungsfähigen Erdungssteckdose vervollständigt. Es wird daran erinnert, daß die Erdung der Maschine gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen obligatorisch ist.

ACHTUNG: Der Hersteller kann nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die durch mangelnde Beachtung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise verursacht werden, verantwortlich gemacht werden.

17 - ANSCHLUSS DER DOSIERVORRICHTUNG DES GLANZMITTELS - UND SPÜLMITTELS

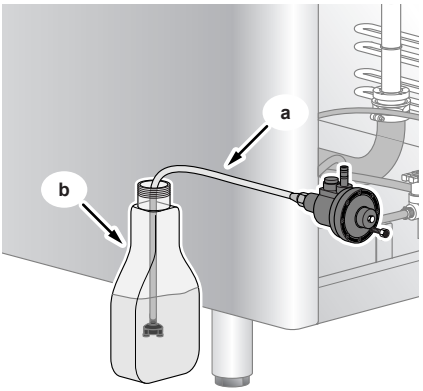
Der Anschluß der Dosiervorrichtung für das Glanzmittel an den Behälter des flüssigen Glanzmittels (**b**) erfolgt mittels des hierfür vorgesehenen Röhrchens (**a**).

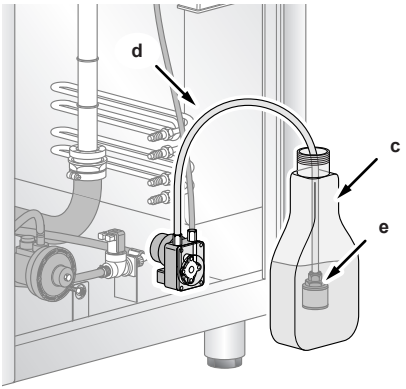
Bei Modellen mit eingebauter automatischer Dosiervorrichtung für flüssiges (d) Reinigungsmittel (Extra)

Bei Maschinen, die mit dieser Vorrichtung ausgestattet sind, muß wie folgt vorgegangen werden:

1) Einen transparenten Kanister (**c**) mit dem Reinigungsmittel in der Nähe der Maschine vorbereiten.

2) Das Ansaugröhrchen ins Innere des Behälters (**d**) der das Reinigungsmittel enthält, einführen, wobei sichergestellt werden muß, daß der am Ende angebrachte Filter (**e**) sauber und in gutem Zustand ist.
Die Vorrichtung setzt sich bei Wassereinlaß und Start des Zyklus automatisch in Betrieb.





18 - KONTROLLEN, DIE VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME DURCHGEFÜHRT WERDEN MÜSSEN

Vor dem Start der Maschine überprüfen, daß die Wasseranschlüsse (Einlaß und Abfluß) sowie der elektrische Anschluß gemäß den im Kapitel “INSTALLIERUNG” enthaltenen Vorschriften ausgeführt wurden.

ERGONOMIE: Die Bedienungsperson muß die Maschine unter Beachtung der allgemeinen ergonomischen Prinzipien benutzen.

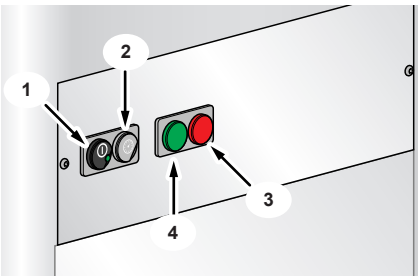
ABNAHMEPRÜFUNG DER MASCHINE / EINFAHRZEIT: Vor der Auslieferung wird die Maschine bereits im Werk einer kompletten Abnahmeprüfung vom funktionellen Standpunkt aus unterzogen. Die Maschine erfordert keinerlei Einfahrzeit.

19 - INBETRIEBNAHME, ABNAHME, STEUERUNG UND EINFAHRZEIT

Die Umgebung, in der die Maschine arbeitet, muß geeignet sein und den geltenden hygienisch-sanitären Vorschriften entsprechen.

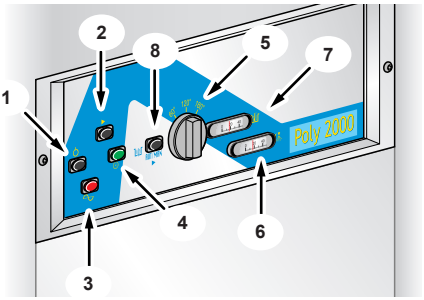
Beschreibung der manuellen Schaltungen der Geräte POLY 1000 und POLY 1500:

1) Einschaltknopf (mit farbiger Anzeige, wenn Gerät unter Spannung steht).
2) Druckknopf Zyklusbeginn (Timer).
3) Kontrolleuchte Erhitzung Behälter.
4) Kontrolleuchte Start Spülvorgang.



Beschreibung der manuellen Schaltungen des Geräts POLY 2000:

1) Einschaltknopf.
2) Druckknopf Zyklusbeginn (Timer).
3) Kontrolleuchte Erhitzung Behälter.
4) Kontrolleuchte Start Spülvorgang.
5) Schalter für Länge des Waschganges.
6) Thermostat Wassertemperatur Boiler.
7) Thermostat Wassertemperatur Wanne.
8) Schalter für automatischen oder manuellen Waschgang.



MERKEN: Bei Auswahl des automatischen Waschganges (Schalter 8) muss der Timer nicht extra aktiviert werden, da der Waschgang mit Schließen der Haube automatisch in Gang gesetzt wird.

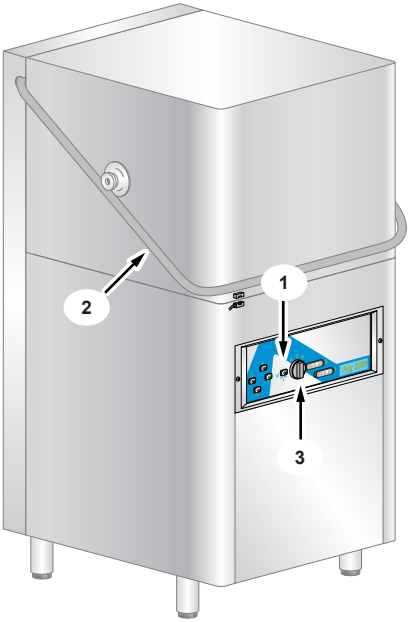
MERKEN: Das Gerät ist sofort funktionstüchtig (und braucht keine Einlaufzeit).

20 - FUNKTIONSPRINZIPIEN

1) Bei Einschaltung beginnt die Maschine einen Spülzyklus des im Korb, der in ihrem Innern positioniert ist, enthaltenen Geschirrs.
Der Waschvorgang erfolgt anhand von Wasserstrahlen aus Düsen, die auf den Dreharmen montiert sind und die durch den Wasserdruck in Rotation versetzt werden, wodurch eine gleichmäßige und schnelle Reinigung von Gläsern und Geschirr garantiert wird.

2) Der Zyklus wird durch das Nachspülen der Gläser oder des Geschirrs mit heiflem Wasser abgeschlossen.

3) Bei den Maschinen der Serie **POLY 2000** hat der Benutzer die Möglichkeit, zwischen manuellem und automatischem Betrieb zu wählen.
Im manuellen Betriebsmodus gibt der Benutzer selbst den Befehl zum Start des Zyklus, indem er den entsprechenden Druckknopf (**1**) betätigt. Im automatischen Betriebsmodus beginnt der Zyklus automatisch, sobald die Tür der Maschine wieder geschlossen wurde.Zum Öffnen und Schlieflen der Tür der Maschine wird der Bügel (**2**) betätigt. Schlieflich kann der Benutzer auch die Dauer des Spülzyklus wählen, indem er den entsprechenden Drehknopf (**3**) auf den gewünschten Punkt stellt.

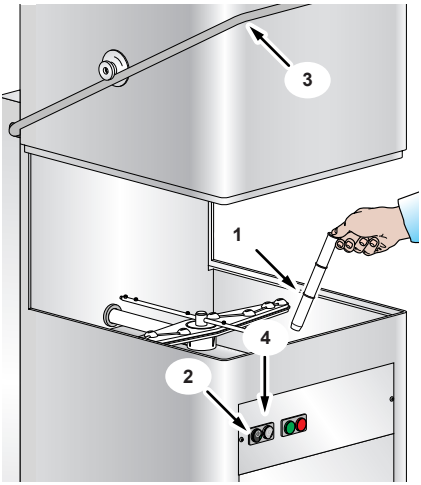


21 - START

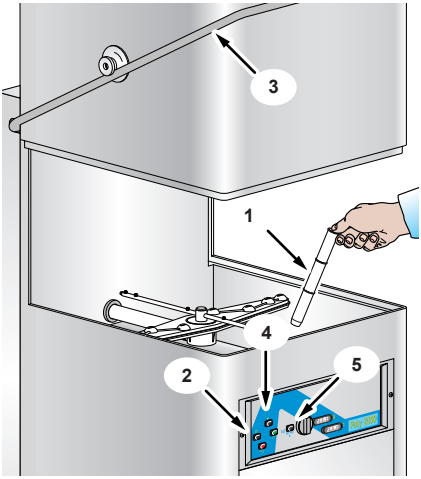
Zum Start der Geschirrspülmaschine wie folgt vorgehen:

1) Den Wassereinlaßhahn Ihrer Anlage öffnen und den Hauptschalter der elektrischen Energie aktivieren.
2) Das Überlaufrohr (**1**) in die entsprechende Öff nung einführen und sicherstellen, daß der Läufer frei drehen kann.
3) Den Start-Druckknopf (**2**) zum Wassereinlass in den Behälter und die darauf folgende Erhitzung drücken.
4) Falls keine Spülmittelpumpe eingebaut ist, das passende Spülmittel (nicht schäumend) ins Innere der Wanne nach der vorgeschriebenen Dosierung des Spülmittelherstellers einfüllen.
5) Warten Sie, bis sich das Wasser erhitzt. Die Dauer variiert je nach Temperatur des Wassers im Netz.
6) Befüllen Sie den Korb, geben Sie ihn in das Gerät in Waschposition und schließen Sie die Haube mit dem Griff (**3**).
7) Drücken Sie den Timer-Knopf.
8) Warten Sie bis zum Ende des Wasch- und Spülganges.
9) Die Tür öffnen, einige Sekunden warten und den Korb mit dem sauberen Geschirr herausziehen.

Modell POLY1000 und POLY1500:



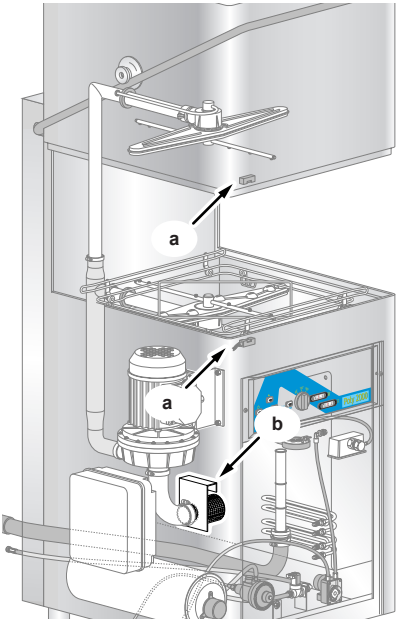
Modell POLY2000:



MERKEN: Bei Auswahl des automatischen Waschganges (Schalter 5) muss der Timer nicht extra aktiviert werden, da der Waschgang mit Schließen der Haube automatisch in Gang gesetzt wird.

22 - WAS MAN UNTERLASSEN MUSS

- Die Maschine nicht barfuß benutzen.
- Nicht am Speisekabel ziehen, um das Gerät von der Netzleitung abzutrennen.
- Die Maschine nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen (Schnee, Regen etc.).
- Keine Festkörper im Geschirr, das in die Maschine geladen wird, lassen.
- Nicht bei eingeschalteter Maschine mit den Händen in den Behälter greifen (es besteht die Gefahr, mit dem Widerstand zur Wassererhitzung in Berührung zu kommen!).
- Den Sicherheits-Mikroschalter der Tür (**a**) nicht berühren.
- Die Tür nicht schließen, wenn der Korb nicht in der richtigen Position ist.
- Nicht zulassen, daß das Gerät von Kindern oder hierzu nicht fähigen Personen benutzt wird.
- Die Maschine nicht ohne den entsprechenden Filter (**b**) im Behälter benutzen.
- Den Hauptschalter der Maschine nicht eingeschaltet lassen, wenn sie nicht mehr benutzt wird.
- Keinerlei Komponenten der Maschine in irgeneiner Weise schmieren.
- Die im Werk eingestellte Temperatur nicht abändern; falls dies erforderlich sein sollte, einen hierauf spezialisierten Techniker einschalten.
- Keine Spülmittel, die nicht für industrielle Zwecke bestimmt sind, verwenden.
- Die Maschine nicht auf der Position “Spülen” ohne Schlauch zu voll lassen.



23 - BETRIEBSZYKLUS DER MASCHINE

Ein Betriebszyklus der Maschine setzt sich wie folgt zusammen:

Bei der Version **POLY1000** und **POLY 1500**:

1) Ein Spülvorgang (Dauer 105 Sekunden) mit heiflen, unter Druck stehenden Wasserstrahlen (55°-60° C), mit Spülmittel vermischt.

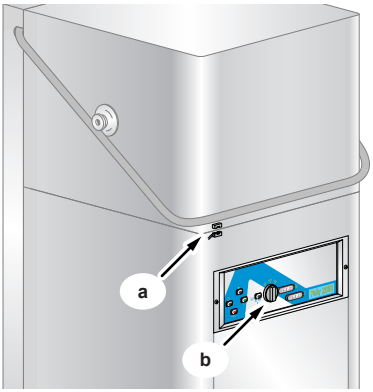
2) Ein Nachspülvorgang (Dauer 15 Sekunden) mit heiflen, sauberen Wasserstrahlen (75°-90° C), vermischt mit Glanzmittel.

Bei der Version **POLY2000**:

1) Ein Spülvorgang (Dauer einstellbar) mit heiflen, unter Druck stehenden Wasserstrahlen (55°-60° C), mit Spülmittel vermischt.

2) Ein Nachspülvorgang (Dauer einstellbar) mit heiflen, sauberen Wasserstrahlen (75°-90° C), vermischt mit Glanzmittel.

Die Dauer des Arbeitszyklus der Maschine kann vom Benutzer gewählt werden, indem der Drehgriff zur Auswahl (**b**) auf den gewünschten Punkt gestellt wird.



GEFAHR: Der Arbeitszyklus der Maschine wird bei unbeabsichtigtem Öffnen der Tür dank eines Mikroschalters (a) der diese Sicherheitsfunktion ausübt, unterbrochen. Sobald die Haube wieder geschlossen wird, setzt der Zyklus an dem Punkt, an dem er unterbrochen wurde, wieder ein.

24 - AUSSCHALTEN

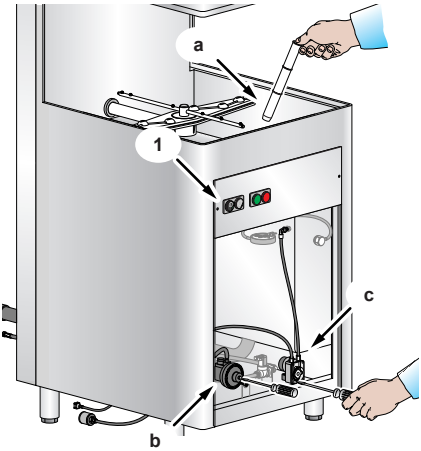
Um die Maschine auszuschalten, muß lediglich der Hauptschalter (**1**) in Position OFF gestellt und die Maschine entleert werden, wobei der Überlauf (**a**) entfernt wird.

25 - DOSIEREINSTELLUNG VON KLARSPÜLER UND SPÜLMITTEL

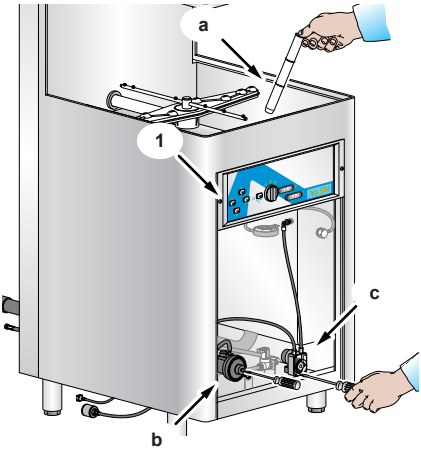
EINSTELLUNG DER DOSIERVORRICHTUNG FÜR GLANZMITTEL (b)
(Vorgang bei ausgeschaltetem und ausgestecktem Gerät durchführen).
Um die Dosiervorrichtung für das Glanzmittel (**b**), einzustellen, einen Schraubenzieher einsetzen, und zwar **im UHRZEIGERSINN ZUR VERMINDERUNG der Menge, gegen den UHRZEIGERSINN ZUR ERHÖHUNG (Sich an Fachpersonal wenden)**.

EINSTELLUNG DER DOSIERVORRICHTUNG FÜR SPÜLMITTEL (c)
(Vorgang bei ausgeschaltetem und ausgestecktem Gerät durchführen).
Um die Dosiervorrichtung für das Spülmittel (**OPTIONAL**) (**c**), einzustellen, einen Schraubenzieher einsetzen, und zwar **im UHRZEIGERSINN ZUR VERMINDERUNG der Menge, gegen den UHRZEIGERSINN ZUR ERHÖHUNG (Sich an Fachpersonal wenden)**.

Modell POLY1000 und POLY1500:



Modell POLY2000:



26 - STÖRUNGEN UND ABHILFE

MERKEN: Nachdem vorausgeschickt wurde, daß der größte Teil der festgestellten Funktionsdefekte aufgrund eines nicht korrekten Gebrauchs der Maschine auftritt, werden in der nachstehenden Tabelle einige mögliche Funktionsstörungen, die auftreten könnten, sowie die zur Beseitigung zu ergreifenden Maßnahmen angezeigt.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Tassen und Gläser schmutzig.	• Filter im Tank verschmutzt.	• Die Reinigung vornehmen und sicherstellen, daß vom Geschirr alle Fest-stoffabfälle entfernt werden, bevor es in die Maschine eingegeben werden.
	• Düsen für Wasserstrahlen verstopft.	• Die Reinigung vornehmen.
	• Spülwasser nicht ausreichend heiß.	• Den Widerstand zur Erhitzung des Wassers kontrollieren.
	• Spülmittel nicht geeignet oder in falscher Dosierung.	• Vom Hersteller empfohlenes Spülmittel in der vom Spülmittelhersteller angeratenen Dosierung verwenden **(nicht schaumbildend).**
	• Geschirr lange Zeit nach Gebrauch gespült.	• Das Geschirr sofort nach Gebrauchspülen, bevor es eintrocknet. Andernfalls **ohne schaumbildende** Spülmittel einweichen, bevor es in die Maschine eingegeben wird.
Die Läufer zum Spül- und Nachspülvorgang drehen sich nicht.	• Läufer in der Drehung behindert.	• Sicherstellen, daß keine Behinderungen an der Rotation vorliegen.
	• Niedriger Wasserdruck.	• Pumpe zur Erhöhung des Wasserdrucks installieren.
Geschirr mit weißen Flecken oder Streifen.	• Nicht entkalktes oder sehr hartes Wasser.	• Für die Installierung eines Enthärters sorgen. Falls dies nicht möglich ist, das Geschirr per Han trocknen.
	• Nachspüldüsen verstopft.	• Die Reinigung vornehmen.
	• Filter des Solenoidventils verschmutzt.	• Das Einfüllrohr demontieren, den Filter vom Solenoidventil abziehen und unter fließendem Wasser reinigen.
	• Unzureichender Wasserdruck.	• Die Wassereinfüllanlage kontrol lieren und eventuell eine Elektro-Druckpumpe installieren.
Geschirr mit Lippenstiftflecken.	• Spülmittel nicht ausreichend.	• Die Spülmittelkonzentration erhöhen. In jedem Fall empfiehlt es sich, den Lippenstift vor dem Spülvorgang manuell zu entfernen.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Geschirr mit Schmutzflecken.	• Eintrocknen des Schmutzes auf dem Geschirr.	• Das Geschirr sofort nach Gebrauch einweichen, auch in kaltem Wasser, oder zum Spülen ein chlorhaltiges Spülmittel verwenden.
Übermäfliger Schaum.	• Spültemperatur unter 55°C.	• Diekorrekte Funktion des Widerstands zum Erhitzen des Wassers überprüfen.
	• Übermäßige Glanzmitteldosis.	• Die Leistung der Dosiervorrichtung für das Glanzmittel von Fachpersonal verringern lassen.
Unzureichende Trocknung.	• Die Pumpe des Glanzmittels saugt nicht an.	• Die Glanzmittelmenge kontrollieren und die Funktion der Pumpe von Fachpersonal überprüfen lassen.
	• Wassertemperatur zu niedrig.	• Zwischen zwei aufeinanderfolgenden Zyklen mehr Zeit verstreichen lassen, damit die Temperatur auf die optimalen Werte zurückkehrt, oder die korrekte Funktion des Widerstands zum Erhitzen des Wassers überprüfen.
Bei Aktivierung des Hauptschalters startet die Maschine nicht.	• Sicherungen durchgebrannt.	• Die Sicherungen kontrollieren.
Die Maschine läßt kein Wasser ein, wenn sie eingeschaltet wird.	• Nicht erfolgter Anschluß an die Wasserleitung.	• Kontrollieren, daß der Wasserhahn geöffnet ist und daß die Wasser-leitung gespeist wird.
Wenn der Einlaßhahn geöffnet wird, läßt die Maschine kein Wasser einfließen.	• Probleme am Solenoidventil oder am Einlaßrohr.	• Das Solenoidventil oder das Einlaßrohr kontrollieren.
Wasser am Fußboden.	• Bruch oder Zusammenquetschung der Einlaß- und Abflußrohre.	• Die Einlaß- und Abflußrohre kontrollieren.
Bei Betätigung des Druckknopfs zum Zyklusbeginn startet die Maschine nicht.	• Tür offen.	• Die Tür schließen.
	• Knopf des Mikroschalters blockiert.	• Den Mikroschalter kontrollieren. von Fachpersonal.
Die Maschine läßt pausenlos Wasser einfließen.	• Druckwächter defekt oder falsch geeicht.	• Den Druckwächter kontrollieren von Fachpersonal.
	• Solenoidventil defekt.	• Das Elektroventil auswechseln von Fachpersonal.
	• Überlaufrohr nicht eingefügt.	• Den Überlauf einfügen.
Obwohl die auf dem Schalter angebrachte Anzeige ON/OFF rot ist, funktioniert die Maschine nicht.	• Die Anzeige ist mechanischer Art, weshalb sie auch dann, wenn an der Maschine kein Strom vorhanden ist, auf Rot wechselt.	• Das effektive Vorhandensein von Strom auf Ihrer Hauptschalttafel kontrollieren.

27 - AUSWECHSELN VON TEILEN - REINIGUNG

ACHTUNG: Zur Reinigung des rostfreien Stahls muß unbedingt der Gebrauch von Putzwolle oder gewöhnlichen Stahlbürsten vermieden werden, da sie eisenhaltige Partikel ablagern könnten, die, wenn sie oxydieren, Rostpunkte hervorrufen. Zu vermeiden ist außerdem der Gebrauch von Säuren oder korrosiven Produkten. Es wird empfohlen, das auf dem Fläschchen angebrachte Etikett sorgfältig zu kontrollieren.

ACHTUNG: Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl oder Hochdruckstrahl reinigen, da eventuelles Eindringen zu den elektrischen Komponenten die reguläre Funktion des Geräts und der Sicherheitssysteme beeinträchtigen könnte.

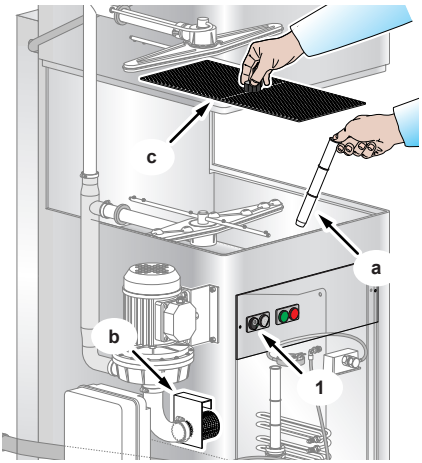
AUSWECHSELN VON TEILEN AN DER MASCHINE Das Auswechseln von Teilen an der Maschine darf, wenn es erforderlich ist, nur von autorisiertem Personal vorgenommen werden, wobei man sich in jedem Fall an den Lieferanten der Maschine wendet.

TÄGLICHE REINIGUNG UND KONTROLLEN

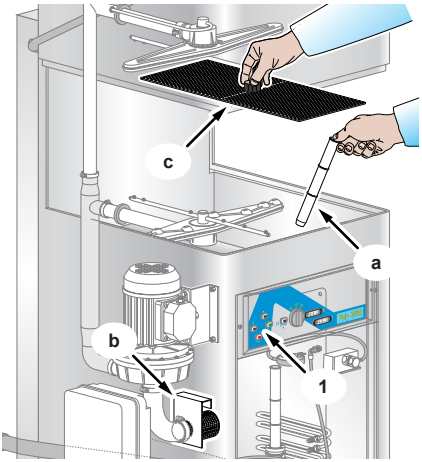
Am Ende des Arbeitstags muß eine Reinigung der Maschine gemäß der nachstehend angegebenen Verfahrensweise ausgeführt werden:

1) Den Hauptschalter ausschalten (**1**).
2) Das Überlaufrohr (**a**) entfernen und kontrollieren, daß alles Wasser aus der Maschine abgelassen wird.
3) Den Filter (**b**) reinigen und eventuelle Rückstände vom Behälterboden entfernen, indem Sie den Deckel abnehmen (**c**).

Modell POLY1000 und POLY1500:



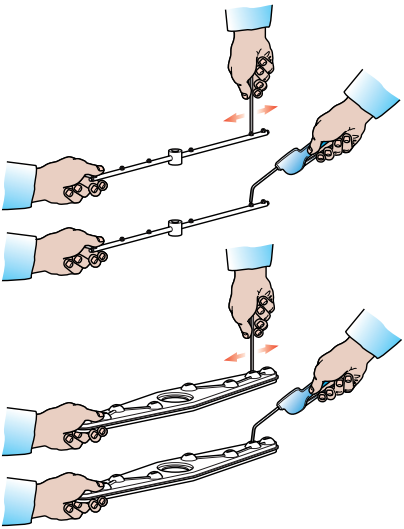
Modell POLY2000:



4) Sicherstellen, daß die Spül- und Nachspüldüsen nicht von innenseitigem Schmutz verstopft sind.
Falls erforderlich, mit einer Nadel (oder ähnlichem) oder, wenn möglich, mit Druckluft reinigen.

5) Die Innen- und Außenseite der Maschine abwaschen und entfetten, wobei ein Schwamm mit Reinigungsmittel nicht korrosiv verwendet wird.

Zur Reinigung der Zubehörteile (zum Beispiel der Ablaßpumpe) auf die den Zubehörteilen selbst beigefügte Anleitung Bezug nehmen.
Am Ende eines jeden Arbeitstags müssen der Wasserhahn geschlossen und der Hauptschalter deaktiviert werden.



ACHTUNG: Bei Nichtbenutzung der Maschine ist es angebracht, die Haube offen zu lassen, um die Stauung unangenehmer Gerüche zu vermeiden.

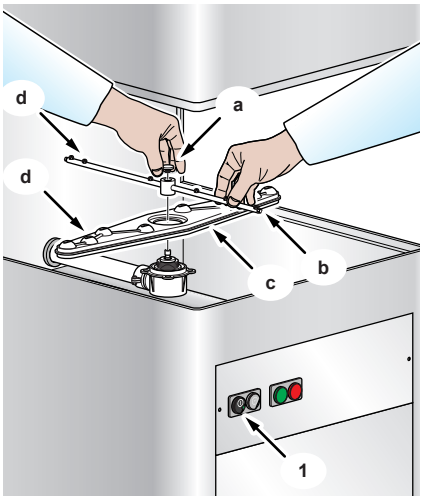
28 - WARTUNG, INSPEKTIONEN UND KONTROLLEN, REPARATUR

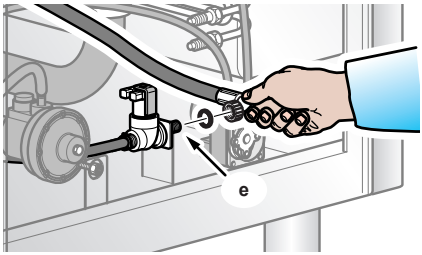
Damit die Maschine stets ihre maximale Leistungsfähigkeit bewahrt, ist es unverzichtbar, eine periodische Wartung vorzunehmen, die im wesentlichen in der Reinigung der Spül- und Nachspüldüsen besteht.
Vor irgendwelchen Wartungsarbeiten das Gerät von der elektrischen Netzleitung abtrennen, indem der Hauptschalter (**1**), ausgeschaltet oder der Stecker der Maschine abgezogen wird.

1) Die stumpfe Schraube lösen (**a**).
2) Die Spüldreharme herausnehmen (**b**).
3) Die Waschdreharme herausnehmen (**c**).
4) Kontrollieren, daß die Schlitze (**d**) der Düsen keine Verkrustungen aufweisen; diese eventuell entfernen, ohne die Form der Schlitze zu beschädigen.
5) Die Komponenten waschen und wieder montieren, wobei darauf geachtet werden muß, sie in ihrem entsprechenden Sitz unterzubringen.

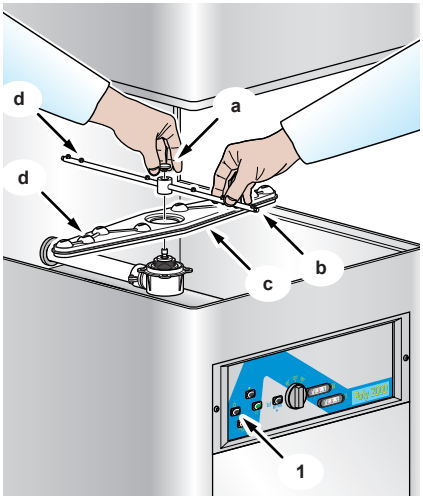
Außerdem ist anzuraten, den kleinen Filter am Eingang des Solenoidventils (**e**) in periodischen Abständen zu reinigen und ihn auszuwechseln, falls er verschlissen oder beschädigt sein sollte.

Modell POLY1000 und POLY1500:





Modell POLY2000:



ACHTUNG: Es wird außerdem daran erinnert, daß alle Reparaturabeiten, die sich aufgrund von Defekten, Funktionsstörungen etc. als erforderlich erweisen sollten, ausschließlich von autorisiertem Personal ausgeführt werden dürfen.

Von persönlichen Eingriffen muß abgesehen werden!

29 - ABBAU, AUSSERBETRIEBSETZUNG

Wenn beschlossen wird, die Maschine nicht mehr zu benutzen oder sie gegen eine andere auszutauschen, muß die Auflerbetriebsetzung der Maschine selbst erfolgen.
Dieser Abbauvorgang mufl gemäfl den geltenden Normen ausgeführt werden.

30 - ABBRUCH, ENTSEUCHUNG TRENNUNG DER MATERIALIEN UND ENTSORGUNG

Wenn die Maschine außer Betrieb gesetzt wurde, müssen jene Teile davon, die irgendwelche Gefahren bewirken könnten, unschädlich gemacht werden.
Die Materialien, aus denen sich die Maschine zusammensetzt und die einer Trennung unterzogen werden müssen, sind die folgenden:
- Plastik.
- Gummi.
- Rostfreier Stahl.

Alle oben genannten Arbeiten und die endgültige Entsorgung müssen unter Beachtung der diesbezüglichen geltenden Gesetzesbestimmungen ausgeführt werden.

31 - ANWEISUNGEN FÜR NOTSITUATIONEN

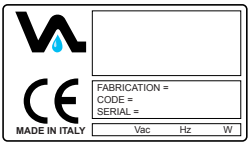
Im Brandfall den geltenden Normen entsprechende Löschgeräte mit Löschmitteln in Pulver- oder flüssiger Form verwenden.

ÍNDICE

1 - DATOS TÉCNICOS **74**
2 - GARANTÍA **74**
3 - SEGURIDAD DEL TRABAJO **75**
4 - DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD **75**
5 - RUIDO EMITIDO POR LA MAQUINA **76**
6 - CONFORMIDAD INSTALACION ELECTRICA **76**
7 - EMBALAJE **76**
8 - CONTROLES DESPUÉS DEL DESEMBALAJE **76**
9 - ALMACENAMIENTO **76**
10 - TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO **77**
11 - INDICACIONES PARA LA MOVIMENTACION **77**
12 - INSTALACION **78**
13 - CARACTERISTICAS DE LA MAQUINA **79**
14 - COMPOSICION ESTRUCTURAL **81**
15 - ENLACE HIDRAULICO **82**
16 - ENLACE ELECTRICO **82**
17 - CONEXIÓN DEL DOSIFICADOR ABRILLANTADOR Y DETERGENTE **83**
18 - CONTROLES A REALIZAR ANTES DE LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA **83**
19 - PUESTA EN SERVICIO, CONTROL DE CALIDAD, MANDO Y RODAJE **84**
20 - PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO **85**
21 - PUESTA EN MARCHA **86**
22 - LO QUE NO SE DEBE HACER **87**
23 - CICLO DE FUNCIONAMIENTO DE LA MAQUINA **87**
24 - APAGADO **88**
25 - REGULACIÓN DE LOS DOSIFICADORES DEL LÍQUIDO DE ENJUAGUE Y DEL DETERGENTE **88**
26 - INCONVENIENTES Y SOLUCIONES **89**
27 - CAMBIO PARTES - LIMPIEZA **91**
28 - MANUTENCION, INSPECCIONES Y CONTROLES, REPARACION **93**
29 - DEMOLICION, PUESTA FUERA DE SERVICIO **94**
30 - DESMANTELAMIENTO, DESCONTAMINACION, SUBDIVISION DIFERENCIADA DE LOS MATERIALES Y DEMOLICION **94**
31 - INSTRUCCIONES PARA LAS SITUACIONES DE EMERGENCIA **94**
32 - PARTES DE RECAMBIO POLY1000 **118**
33 - PARTES DE RECAMBIO POLY1500 **120**
34 - PARTES DE RECAMBIO POLY2000 **122**

1 - DATOS TÉCNICOS

Identificación máquina
Una placa colocada en el horno, indica el modelo, la matrícula, el voltaje y la frecuencia, además de la dirección de la empresa fabricante.



ADVERTENCIA: El modelo, la matrícula y el voltaje tienen que aparecer siempre en los pedidos de mantenimiento o en la solicitud de piezas de recambio.

2 - GARANTÍA (1 AÑO)

La garantía de buen funcionamiento y de plena correspondencia de las máquinas al servicio al que están destinadas está unida a la correcta aplicación de las instrucciones que contiene este manual.

El fabricante declina toda responsabilidad directa e indirecta que derive de:
• Inobservancia de las instrucciones que contiene el manual.
• Uso por parte de personal no preparado.
• Uso no conforme con las normativas específicas en vigor en el país de instalación.
• Modificaciones y/o reparaciones realizadas a la máquina no autorizadas.
• Utilización de accesorios y recambios no originales.
• Casos excepcionales.
La cesión de la máquina provoca el vencimiento automático de la responsabilidad del fabricante respecto a la máquina en cuestión excepto en lo que concierne al respeto de la directiva CEE 85/374 (responsabilidad del producto ante posibles defectos de fabricación).

El usuario para poder disfrutar de la garantía que le suministra el fabricante deberá observar con esmero las prescripciones que se indican en el presente manual y en especial:
• Actuar siempre dentro de los límites de uso de la máquina.
• Llevar a cabo siempre un mantenimiento constante y diligente.
• Destinar el uso de la máquina a personal con capacidad y aptitudes adecuadas.

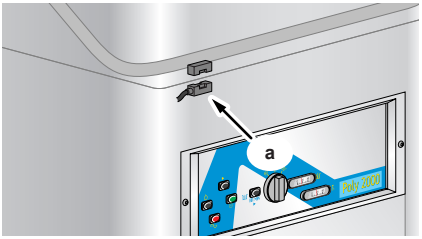
3 - SEGURIDAD DEL TRABAJO

El horno se ha estudiado y fabricado de acuerdo con las directivas:
- **La Directiva 98/37CE del Parlamento Europeo y del Consejo,** del 22 de junio de 1998.
- **El Decreto del Presidente de la República del 24 de julio de 1996, n° 459.**
- **La Directiva 73/23/CEE,** y posteriores modificaciones, adoptada por el Estado Italiano con la Ley 18 de octubre de 1977, n° 791 y posterior decreto ley del 25 de noviembre de 1996, n° 626.
- **La Directiva 89/336/CEE,** modificada por la Directiva 92/31/CEE, adoptadas por el Estado Italiano con D.L. 4 de diciembre de 1992 n° 476.
- **La Directiva 2002/95/CE RoHS del Parlamento Europeo y del Consejo**, del 27-01-2003 y posteriores modificaciones

En cualquier caso quedamos a su entera disposición para aclarar cualquier duda que surgiera durante la utilización de la máquina y para facilitar más información.
La máquina debe utilizarlo sólo personal preparado de forma apropiada para ello y que haya leído atentamente todo el contenido de este manual.
Como operadores se admiten únicamente personas de edad apropiada, en perfectas condiciones psico-físicas, que hayan demostrado su aptitud y capacidad y que posean los conocimientos
necesarios para manejar y llevar a cabo el regular mantenimiento de simples componentes mecánicos y eléctricos.
Para utilizar mejor el horno respete las siguientes indicaciones:
- Instale la máquina según la instrucciones que se indican en el párrafo “Instalación”.
- Instale la máquina en un lugar fuera del alcance de personas ajenas a las operaciones correspondientes al uso y sobre todo de menores.
- Utilice la máquina prestando mucha atención, no se distraiga.
- No utilice prendas ligeras o con las mangas abiertas.
- No permita a nadie que se acerque durante su utilización.
- No elimine, cubra ni modifique las placas colocadas en el cuerpo máquina.
- No elimine las protecciones y no modifique las protecciones mecánicas y eléctricas.
- Utilice únicamente los productos permitidos y no productos de otro tipo.
- No utilice la máquina como superficie de apoyo y no apoye ningún objeto ajeno a las operacio nes de trabajo.
- No utilice la máquina con conexiones eléctricas de tipo “volante”, mediante cables provisionales o no aislados.
- Controle periódicamente el estado del cable de alimentación y del pisacable del cuerpo horno y sustitúyalo inmediatamente cuando sea necesario acudiendo para la operación a personal cualificado.
- Pare inmediatamente la máquina en caso de defecto, funcionamiento anómalo, sospecha de rotura, movimientos no correctos, ruidos insólitos.
- Antes de llevar a cabo la limpieza o de efectuar operaciones de mantenimiento, desconecte la máquina de la red de alimentación eléctrica.
- Utilice guantes de protección para las operaciones de limpieza y mantenimiento.
- Para cualquier operación de mantenimiento extraordinario acuda al fabricante o a personal cualificado y autorizado.
- No aplique chorros de agua a presión a el horno.
- Durante la manipulación de accesorios cortantes, utilice guantes resistentes al corte.

4 - DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de seguridad:
1) Termostato de seguridad resistencia cuba.
2) Termostato de segurudad resistencia boiler.
3) Micro puerta (**a**).



5 - RUIDO EMITIDO POR LA MAQUINA

El nivel de presión acústica contínuo equivalente ponderado A en el sitio de trabajo del operador (en la parte anterior de la máquina) **es inferior de 70 dB**.
La medición ha sido efectuada a 1 m de distancia de la máquina y a 1,60 m de altura del piso.

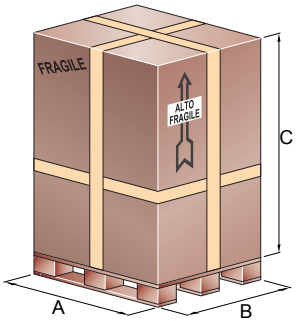
6 - CONFORMIDAD INSTALACION ELECTRICA

La instalación eléctrica de la máquina está conforme con las normas **UNI EN 60204/1 y CEI 44/5**.

7 - EMBALAJE

La máquina **POLY**, es suministrada en un embalaje simple de cartón dotado de palet.

Modelo	Dimensiones(mm)			Peso bruto
	A	B	C	kg
POLY 1000	850	730	1490	116
POLY 1500	850	730	1490	116
POLY 2000	850	730	1490	118



8 - VERIFICACIONES DESPUES DEL EMBALAJE

La máquina ha sido montada y ensayada en la fábrica.
• Verificar la integridad del contenido.
• Verificar la presencia de la plaqueta con la marca CE.
• Verificar la presencia de la plaqueta con los datos correspondientes de la máquina.
• Verificar la dotación de la máquina (demasiado lleno, cestos, etc.).
En caso de duda no utilizar la máquina y dirigirse a personal profesionalmente calificado o al proveedor de confianza.
Los elementos de embalaje (embalaje de cartón, bolsas de plástico, poliestirol, etc.) no deben encontrarse al alcance de los niños porqué constituyen fuentes de peligro.
Los elementos del embalaje deben ser almacenados y eliminados según las disposiciones de ley vigentes.

ADVERTENCIA: Los (eventuales) accesorios del equipamiento y especiales son suministrados aparte.

9 - ALMACENAMIENTO

CONDICIONES PARA EL ALMACENAMIENTO
Las máquinas, si no fuesen puestas inmediatamente en uso, deben ser conservadas en el interior del proprio embalaje en un ambiente seco y protegido de la intemperie.
El embalaje debe ser mantenido en posición vertical evitando superponer más de dos embalajes.

ADVERTENCIA: En caso de no utilización de la máquina por un largo período, descargar el agua de la tina y secar bien todas las superficies de la misma.

10 - TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

PRECAUCIONES QUE SE DEBEN SEGUIR DURANTE EL TRANSPORTE Y LA INSTALACION

El material enviado es controlado escrupulosamente antes de la entrega al expedidor.

En el momento del recibo de las máquinas, asegurarse que éstas no hayan sufrido daños durante el transporte o que el eventual embalaje no haya sido adulterado con la consiguiente pérdida de partes del interior. En el caso en que se verificasen daños o se identificasen partes ausentes, avisar inmediatamente al transportista acompañando material fotográfico.

ADVERTENCIA: Se recomienda verificar que el suministro corresponda con las especificaciones del pedido.

VALOR DE LA MASA DE LA MAQUINA

El peso de las máquinas está indicado a continuación:

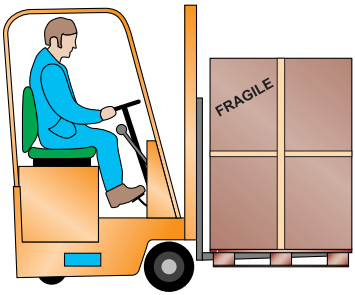
POLY 1000 - Peso neto: 106kg
POLY 1500 - Peso neto: 106kg
POLY 2000 - Peso neto: 108kg

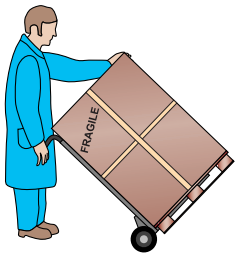
11 - INDICACIONES PARA LA MOVIMENTACION

El embalaje que contiene la máquina debe ser transportado con cautela, evitando colisiones o caídas accidentales las que podrían comprometer la integridad del producto.

La figura indica los puntos de aplicación de los aparatos de elevación.

Si la máquina es elevada manualmente, es necesario prestar mucha atención durante el agarre y la elevación a fin de evitar esfuerzos excesivos para la columna vertebral.





ADVERTENCIA: Usar medios de elevación adecuados y homologados para las operaciones a realizar.

ENSAMBLADO, MONTAJE, DESMONTAJE Y REENSABLAJE

Las máquinas no necesitan ser montadas, porqué han sido ya completamente ensambladas en la fábrica.

Para el montaje de eventuales accesorios en la máquina, seguir el manual de uso de los accesorios mismos.

12 - INSTALACION

ADVERTENCIAS Y VERIFICACIONES ANTES DE LA INSTALACION

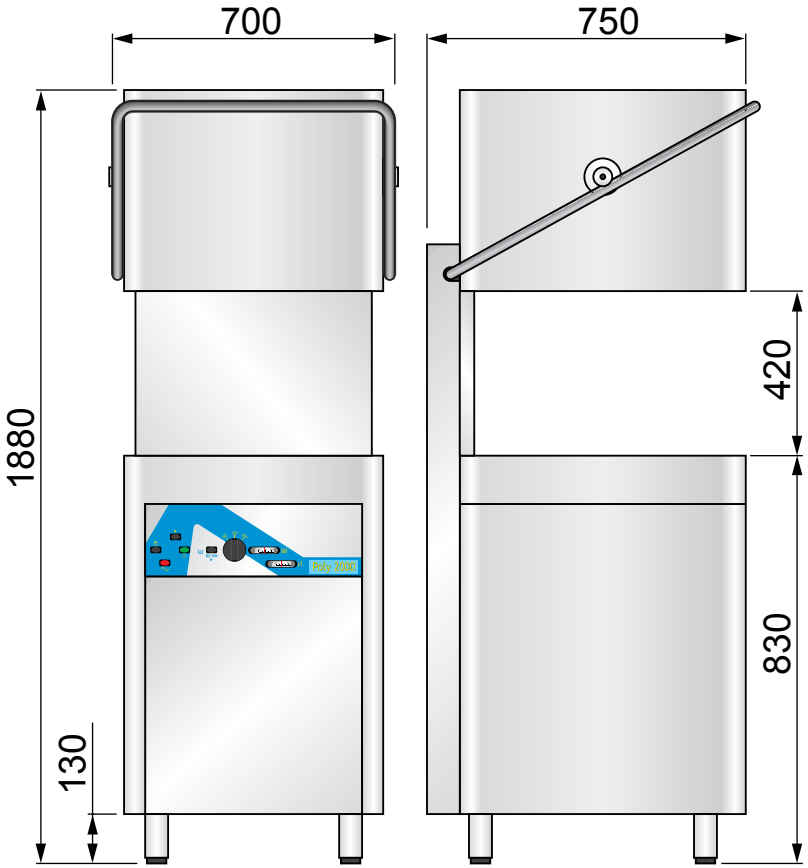
- Antes de conectar la máquina asegurarse que los datos indicados en la plaqueta correspondan con los de la red de distribución eléctrica.
- La instalación debe ser efectuada por personal calificado respetando las normas vigentes según las instrucciones sumunistradas por el fabricante.
- Una errada instalación puede causar daños a personas, animales o cosas, por lo que el constructor no puede ser considerado responsable.
- La seguridad eléctrica de esta máquina se garantiza cuando la misma está correctamente conectada a una eficaz instalación de puesta a tierra, realizada según las vigentes normas de seguridad.
  Es necesario verificar este requisito de seguridad fundamental, y en caso de dudas, requerir un control escrupuloso de la instalación por parte de personal calificado.
- **El constructor no puede ser considerado responsable debido a eventuales daños causados por la falta de conexión a tierra en la instalación.**
- Verificar que la capacidad eléctrica de la instalación sea acorde con la potencia máxima del aparato indicada en la plaqueta.
- Además, según las normas de seguridad vigentes es necesario colocar en la instalación un interruptor omnipolar con distancia de apertura de los contactos mayor o igual de 3 mm, así como fusibles y un interruptor diferencial automático. La verificación y la eventual instalación de estos componentes eléctricos debe ser efectuada por personal calificado. Se deberá confirmar que la sección de los cables de la instalación sea acorde con la potencia absorbida por el aparato.
- De cualquier forma, será conectada solamente a instalaciones eléctricas que respeten la normativa vigente en materia.
- En caso de cualquier tipo de duda consultar siempre a personal calificado.
- El largo del cable de alimentación en dotación es de alrededor de 150 cm. **Se desaconseja taxativamente** el uso de adaptadores, tomas múltiples y /o alargues. Si su uso fuese indispensable es necesario utilizar solamente enchufes, adaptadores simples o múltiples y alargues conformes con las vigentes normas de seguridad, poniendo atención a no superar el límite de capacidad del valor de corriente, marcado en el adaptador simple y en los alargues y el de máxima potencia marcado en el adaptador múltiple.
  Además se desaconseja taxativamente el uso de un cable de alimentación demasiado largo porqué podría enrollarse provocando peligrosos sobrecalentamientos así como el uso de uno demasiado corto porqué podría desenchufarse con cada mínimo desplazamiento de la máquina.

13 - CARACTERISTICAS DE LA MAQUINA

DESCRIPCION
Los modelos **LUXIA POLY**, son lavavajillas para uso en hoteles, restaurantes, bares y comunidades.
PRESTACIONES
Las mismas son resumidas en la tabla de los datos técnicos y prestaciones detalladas a continuación:

Modelo	POLY1000	POLY1500	POLY2000
Producción horaria platos	660	1320/660/440	1320/660/440
Alimentación	V400/240 3F+N 50Hz	V400/240 3F+N 50Hz	V400 3F+N 50Hz
Potencia total	5350W	7550W	10550W
Resistencia boiler	4500W	6000W	6000W
Resistencia tina	2000W	2000W+2000W	2000W+2000W
Bomba de lavado	1hp	1hp	1,5hp
Capacidad tina	30l	30l	40l
Capacidad boiler	6l	6l	8l
Presión agua enjuague	1,5÷6bar	1,5÷6bar	1,5÷6bar
Consumo agua per ciclo	3,5l	3,5l	3,5l
Ciclo (seg.)	120”	60”/120”/180”	60”/120”/180” aut.
Dimensiones cesto	500x500mm	500x500mm	500x500mm
Dotación cesto vasos	1	1	1
Cesto PT	1	1	2
Tubos carga-descarga	1+1	1+1	1+1
Válvula antireflujo	opcional	opcional	opcional
Bomba abrillantadora hidráulica	de serie	de serie	de serie
Bomba abrillantadora electrónica (peristáltica)	opcional	opcional	opcional
Bomba detergente	opcional	opcional	opcional
Voltajes especiales	opcional	opcional	opcional
Volúmenes	0,924mc	0,924mc	0,924mc

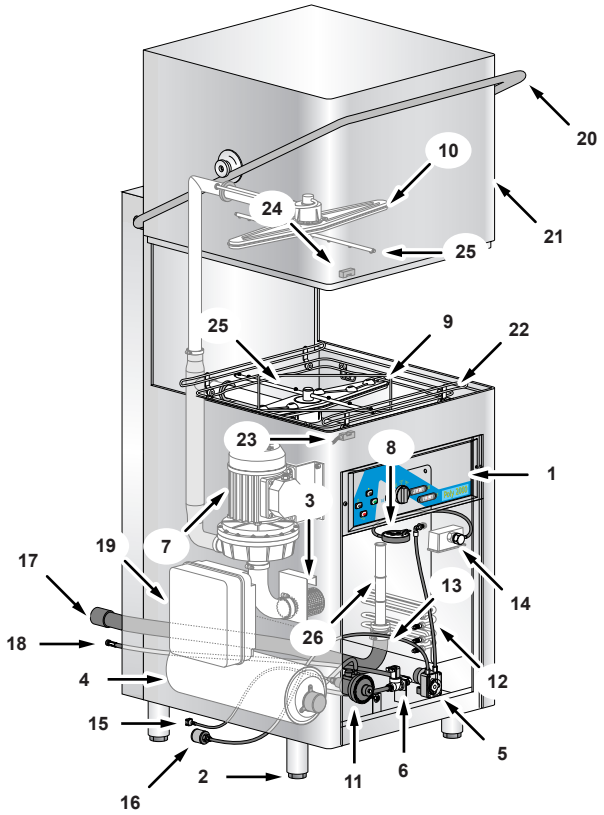
DIMENSIONES DE LAS MAQUINAS Y COLOCACION DEL BARICENTRO



14 - COMPOSICION ESTRUCTURAL

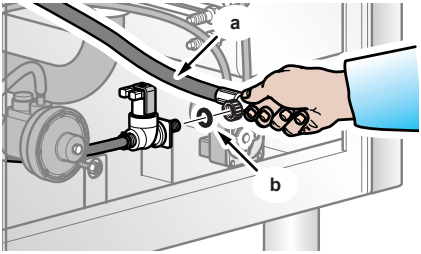
POLY 1000 - 1500 - 2000

1) Panel mandos
2) Piececillos de nivelación regulables
3) Filtro agua sucia
4) Boiler calentamiento agua
5) Dosificador detergente (optional)
6) Electroválvula simple entrada agua
7) Bomba lavado
8) Presostato
9) Rodete inferior
10) Rodete superior
11) Dosificador abrillantador
12) Resistencia
13) Pila de descarga
14) Campana de aire
15) Tubo del líquido de enjuague
16) Tubo del detergente
17) Tubo de descarga
18) Tubo de carga
19) Cuadro eléctrico
20) Asa tapa
21) Tapa
22) Plano inclinado bandejas
23) Micro puerta
24) Imán micro puerta
25) Rociador giratorio para el aclarado
26) Cano para el exceso de llenado



15 - ENLACE HIDRAULICO

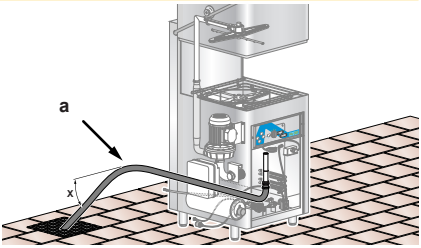
El agua de la red hídrica de carga debe seguir los requisitos de las leyes vigentes en materia.
Además para un buen funcionamiento de la máquina, cuando el agua contiene mucho material calcáreo se aconseja la instalación de un depurador adecuado. La presión mínima de ejercicio de la máquina es de 2 bar, mientras la presión máxima de ejercicio es de 6 bar. En el caso en que la presión de la instalación hidráulica a la que es conectada el tubo de descarga, supere el valor máximo definido, es necesario instalar un reductor de la instalación. Además, la instalación hídrica a la que se conecta la carga de la máquina debe tener una envergadura adecuada.



Si la presión no es suficiente es necesario instalar una bomba de aumento de la presión hidráulica.
El enlace del tubo de carga de la máquina se efectúa en el enganche.
El tubo de descarga (**a**) debe ser conectado a la máquina con la guarnición específica (**b**), enroscándolo directamente alenganche fileteado de la electroválvula. La guarnición debe ser apretada adecuadamente a fin de evitar que se suelte o de lo contrario, que se estrangule. La otra punta del tubo de carga está conectada al inicio a un grifo fileteado de la instalación hídrica.

ATENCIòN: Se desaconseja en forma taxativa tensionar excesivamente el tubo o plegarlo en modo de provocar estrangulamientos del mismo.

El tubo de descarga (**a**) de la máquina debe ser colocado en un conducto preparado para dicha función.



ATENCIòN: La descarga de la máquina se produce siempre por caìda (a menos que no esté instalada la bomba de descarga - opcional). Por tanto es necesario extender el tubo de descarga en constante descenso desde un ángulo (X), a fin de evitar estancamientos de agua, lo que podría provocar obturaciones dentro del tubo mismo. Evitar además plegar el tubo.

16 - ENLACE ELECTRICO

Después de haber efectuado las verificaciones elencadas al principio de este capítulo, se puede proceder a la ejecución del enlace eléctrico. Se recuerda aquí que la máquina ha sido ensayada para ser conectada según las características indicadas en la placa aplicada en la máquina. Para efectuar el enlace eléctrico de la máquina se debe proceder de la manera siguiente:
El cable de alimentación es conectado a la red eléctrica mediante interruptor con fusibles (operación que debe ser realizada por un electricista especializado).

Alimentación:	**POLY1000 y POLY1500**	**V400/240 3F+N 50Hz.**
	POLY2000	**V400 3F+N 50Hz.**

El enlace eléctrico se completará conectando la máquina a una toma de puesta a tierra eficiente.
Se recuerda que es obligatoria la conexión de puesta a tierra de la máquina, la que debe realizarse según las disposiciones de ley vigentes.

ATENCIòN: El productor no puede ser considerado responsable de los daños a personas, animales o cosas provocados por el incumplimiento de cuanto se describe en el presente folleto.

17 - CONEXIÓN DEL DOSIFICADOR ABRILLANTADOR Y DETERGENTE

La conexión del dosificador abrillantador al recipiente del líquido abrillantador (**b**) se efectúa mediante el tubo pequeño (**a**).

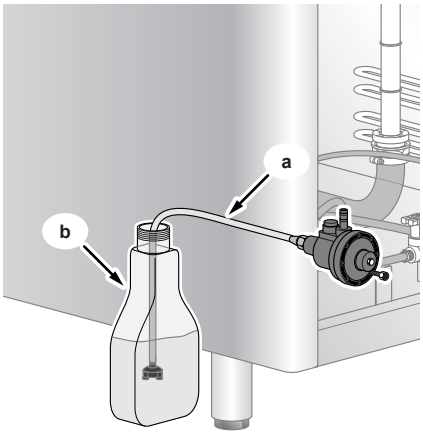
Para modelos con dosificador automático de detergente (d) líquido incorporado (optional)

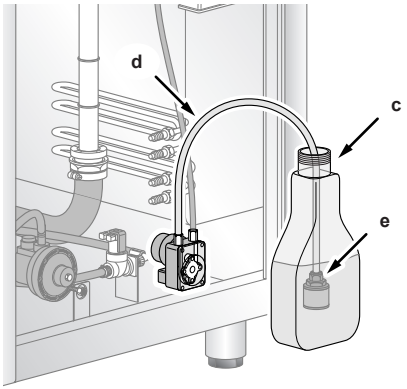
Para las máquinas dotadas de este dispositivo, hay que proceder como se indica a continuación:

1) Preparar un bidón transparente (**c**) con el detergente colocado en las proximidades de la máquina.

2) Colocar el pequeño tubo de aspiración (**d**) en el interior del recipiente con el detergente, asegurándose que el filtro (**e**) puesto en la extremidad, esté limpio y en buenas condiciones.

El dispositivo entra automáticamente con un cargado de agua y puesta en marcha del ciclo.





18 - CONTROLES ANTES DE LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Antes de la puesta en marcha de la máquina, verificar que los enlaces hidráulicos (de carga y descarga) y eléctrico hayan sido realizados según las disposiciones contenidas en el capítulo “INSTALACION”.

ERGONOMIA

El operador debe utilizar la máquina respetando los principios ergonómicos comunes.

CONTROL DE CALIDAD DE LA MAQUINA

La máquina es completamente ensayada desde el punto de vista funcional en fábrica antes de la entrega.

RODAJE

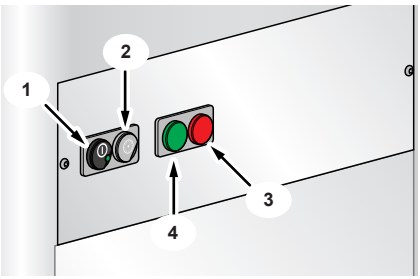
La máquina no necesita ningún rodaje.

19 - PUESTA EN SERVICIO, CONTROL DE CALIDAD, MANDO Y RODAJE

El ambiente de trabajo en el que la máquina trabaja debe ser idóneo y conforme con las prescripciones higiénico-sanitarias vigentes.

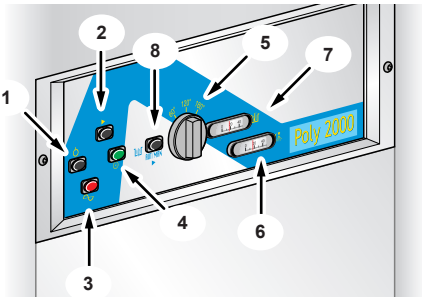
Descripción de los mandos manuales de la máquina POLY1000 y POLY1500:

1) Pulsador de encendido de la máquina (con indicador de máquina bajo tensión).
2) Pulsador inicio ciclo (timer).
3) Luz indicadora luminosa calentamiento tina.
4) Luz indicadora puesta en marcha lavado.



Descripción de los mandos manuales de la máquina POLY2000:

1) Pulsador de encendido de la máquina.
2) Pulsador inicio ciclo (timer).
3) Luz indicadora luminosa calentamiento tina.
4) Luz indicadora puesta en marcha lavado.
5) Selector de duración del ciclo de lavado.
6) Termostato de la temperatura del agua en el boiler.
7) Termostato de la temperatura del agua en el tanque.
8) Pulsador de selección del ciclo automático / manual.



ADVERTENCIA: Interviniendo sobre el pulsador de selección manual (8) se puede seleccionar el modo de funcionamiento automático.
En tal caso, no es necesario accionar el pulsador del timer al inicio de cada ciclo, ya que el cierre de la tapa de la máquina se produce automáticamente al inicio de dicho ciclo.

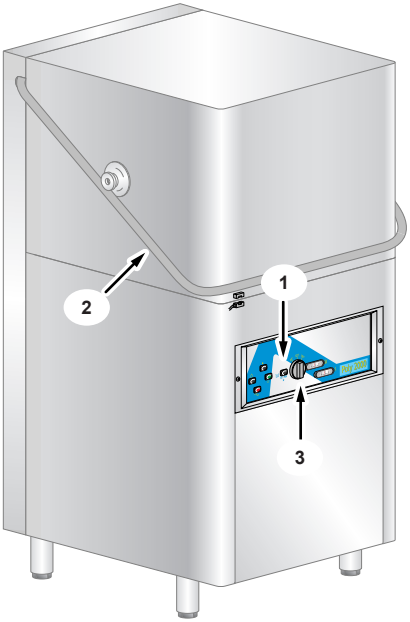
ADVERTENCIA: La máquina no necesita rodaje.

20 - PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

1) Durante el encendido, la máquina inicia un ciclo de lavado de la vajilla contenida en el cesto colocado en su interior.
El lavado se realiza a través de chorros que salen de pitorros montados sobre en el rociador giratorio que gira gracias a la presión del agua, llevando a cabo una limpieza uniforme y rápida de los vasos y de los platos.

2) El ciclo se termina con el enjuague en caliente de los vasos y la vajilla.

3) En las máquinas de la serie **POLY 2000** el usuario tiene la posibilidad de elegir entre funcionamiento manual y automático.
En el modo de funcionamiento manual, es el usuario mismo a dar inicio al ciclo de trabajo, accionando el pulsador adecuado (**1**).
En el modo de funcionamiento automático, el ciclo inicia automáticamente después que la puerta de la máquina ha sido cerrada.
La apertura y cerrado de la puerta de la máquina se producen accionando la manija (**2**).
Por último el usuario puede elegir también la duración del ciclo de lavado colocando la empuñadura correspondiente (**3**) en el punto deseado.

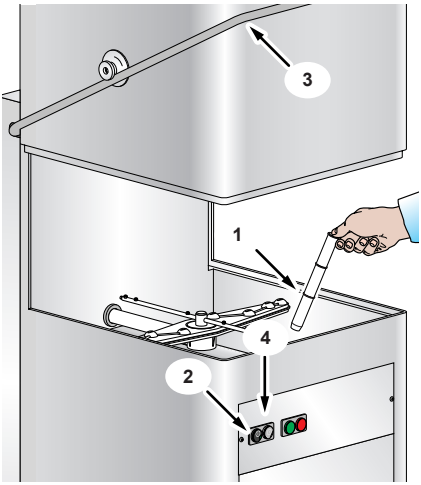


21 - PUESTA EN MARCHA

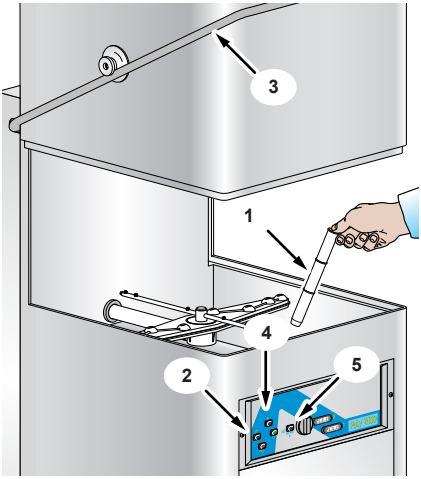
Para poner en marcha la máquina lavavajillas:

1) Abrir el grifo del agua de cargado de la instalación y activar el interruptor general de la energía eléctrica.
2) Ensartar el tubo de demasiado lleno (**1**) en el respectivo orificio, asegurándose que el rotor pueda girar libremente.
3) Oprimir el interruptor de puesta en marcha (**2**) para el cargado del agua en la tina y el consiguiente calentamiento.
4) Verter el detergente adecuado, a menos que esté instalada la bomba detergente, (de tipo no espumógena) dentro de la cubeta, dosificado según las dosis aconsejadas por el productor de detergentes.
5) Espere hasta que el agua se caliente (el tiempo varia en función de la temperatura del agua de red).
6) Cargue la cesta, introdúzcala en la máquina en posición de lavado y cierre la puerta con el asa (**3**).
7) Pulse el timer (**4**).
8) Espere a que termine el ciclo de lavado y aclarado en caliente.
9) Abrir la puerta, esperar algunos segundos y extraer el cesto con la vajilla limpia.

Modelos POLY1000 y POLY1500:



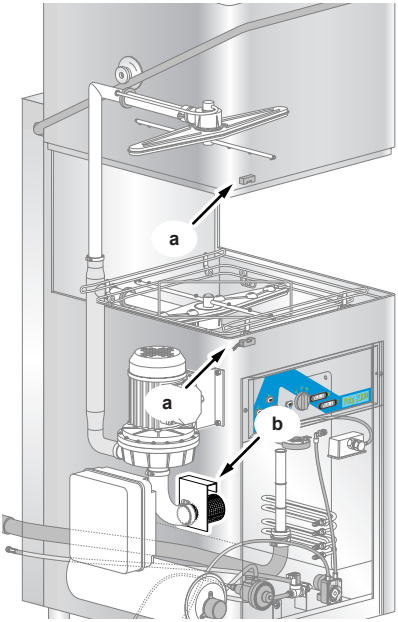
Modelo POLY2000:



ADVERTENCIA: Interviniendo sobre el pulsador de selección manual (5) se puede seleccionar el modo de funcionamiento automático.
En tal caso, no es necesario accionar el pulsador del timer al inicio de cada ciclo, ya que el cierre de la tapa de la máquina se produce automáticamente al inicio de dicho ciclo.

22 - LO QUE NO SE DEBE HACER

- No usar la máquina con los pies descalzos.
- No tirar el cable de alimentación para desconectar el aparato de la red de alimentación.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (nieve, lluvia, etc.).
- No dejar partes sólidas en la vajilla que se debe lavar.
- No introducir las manos dentro de la tina con la máquina encendida (peligro de ponerse en contacto con la resitencia que calienta el agua!).
- No tocar el microinterruptor de seguridad de la puerta (**a**).
- No cerrar la puerta si el cesto no está bien colocado.
- No permitir que el aparato pueda ser usado por niños o personas no idóneas a su uso.
- No usar la máquina sin el filtro respectivo (**b**) en la tina.
- No dejar el interruptor general de la máquina encendida cuando se ha terminado de usarla.
- No lubricar ningún componente de la máquina.
- No modificar la temperatura establecida en fábrica; si fuese necesario, llamar a un técnico especializado.
- No usar detergentes que no sean industriales.
- No deje la máquina en función “lavado” sin el tubo demasiado lleno.



23 - CICLO DE FUNCIONAMIENTO DE LA MAQUINA

Un ciclo de funcionamiento de la máquina está compuesto por:

Para el tipo **POLY1000** y **POLY 1500**:

1) Un lavado (duración 105 segundos) con chorros de agua caliente (55°-60° C) a presión, mezclada con detegente.

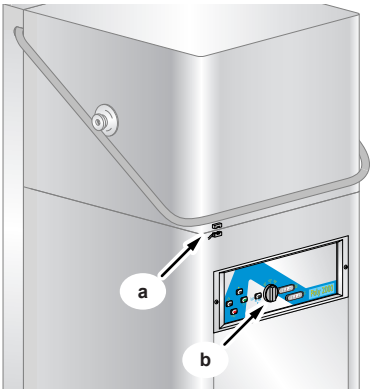
2) Un enjuague (duración 15 segundos) con chorros de agua caliente (75°-90° C) y limpia mezclada con el abrillantador.

Para el tipo **POLY2000**:

1) Un lavado (duración regulable) con chorros de agua caliente (55°-60° C) a presión, mezclada con detergente.

2) Un enjuague (duración regulable) con chorros de agua caliente (75°-90° C) y limpia mezclada con abrillantador.

La duración del ciclo de trabajo de la máquina puede elegirla el usuario colocando la empuñadura de selección (**b**) en el punto deseado.



PELIGRO: El ciclo de trabajo de la máquina es interrumpido en caso de apertura accidental de la puerta, gracias a un microinterruptor (a) que cumple esta función de seguridad. Cuando la capota ha sido cerrada nuevamente, el ciclo retoma desde el punto en el que había interrumpido.

24 - APAGADO

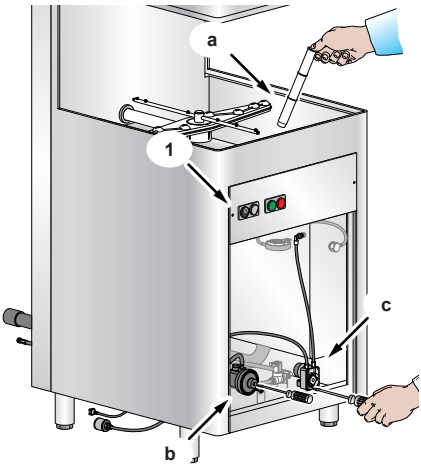
Para apagar la máquina es suficiente llevar el interruptor principal (**1**) a la posición OFF y vaciar la máquina quitando el demasiado lleno (**a**).

25 - REGULACIÓN DE LOS DOSIFICADORES DEL LÍQUIDO DE ENJUAGUE Y DEL DETERGENTE

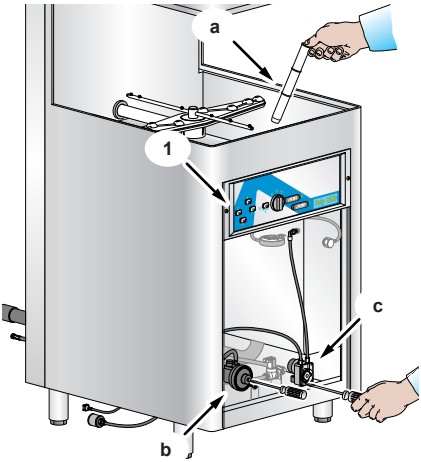
REGULACION DOSIFICADOR ABRILLANTADOR (b) (operación a efectuar con la máquina apagada y con la toma de corriente desconectada).
Para efectuar la regulación del dosificador abrillantador (**b**), accionar con un destornillador en SENTIDO HORARIO para disminuir la cantidad, en SENTIDO ANTIHORARIO para aumentarla
(dirigirse a personal especializado).

REGULACION DOSIFICADOR DETERGENTE (c) (operación a efectuar con la máquina apagada y con la toma de corriente desconectada).
Para efectuar la regulación del dosificador detergente (**OPTIONAL**) (**c**), accionar con un destornillador en SENTIDO HORARIO para disminuir la cantidad, en SENTIDO ANTIHORARIO para aumentarla
(dirigirse a personal especializado).

Modelos POLY1000 y POLY1500:



Modelo POLY2000:



26 - INCONVENIENTES Y SOLUCIONES

ADVERTENCIA: Considerando que la mayor parte de los defectos de funcionamiento identificados se deben al uso incorrecto de la máquina, se indican en la siguiente tabla algunos de los probables desperfectos que se pueden verificar y las medidas para evitarlos.

INCONVENIENTE	POSIBILE CAUSA	SOLUCION
Tazas y vasos sucios.	• Filtro en tina sucio.	• Ejecutar una limpieza y garantizar que se eliminen todos los deshe chos sólidos de la vajilla antes de colocarla en la máquina.
	• Chorros de lavado tapados.	• Proceder a la limpieza.
	• Agua de lavado no suficientemente caliente.	• Controlar el termostato cuba.
	• Detergente no adecuado o en dosis erradas.	• Usar detegente recomendado por el productor del mismo y en las dosis aconsejadas (no espumoso).
	• Vajillas lavadas mucho tiempo después del uso.	• Lavar la vajilla antes que se seque, inmediatamente después del uso. De lo contrario colocarla en baño sin detergentes espumosos antes de introducirla en la máquina.
Rotores de lavado y enjuague no giran.	• Rotor imposibilitado de rotar.	• Verificar que no existan impedimentos para la rotación.
	• Escasa presión hídrica	• Instale la bomba de aumento de la presión hídrica.
Vajilla con manchas blancas o rayaduras.	• Agua no decalcificada o muy dura.	• Instalar un ablandador. Si no fuera posible secar a mano la vajilla.
	• Chorros de enjuague tapados.	• Proceder a la limpieza.
	• Filtro de la electroválvula sucio.	• Desmontar el tubo de carga, extraer el filtro de la electroválvula y lavarlo con agua corriente.
	• Presión hídrica insuficiente.	• Controlar la instalación hídrica de alimentación y eventualmente instalar una electrobomba de presión.
Vajilla con manchas de lápiz labial.	• Detergente insuficiente.	• Aumentar la concentración de detergente.De todas maneras hay que quitar manualmente el lápiz labial antes del lavado.
Vajilla con manchas de suciedad.	• Secado de la suciedad en la vajilla.	• Poner en remojo la vajilla aún en agua fría immediatamente después del uso, o bien durante el lavado un detergente con contenido de cloro.

INCONVENIENTE	POSIBILE CAUSA	SOLUCION
Exceso de espuma.	• Temperatura de lavado inferior de 55°C.	• Controlar el correcto funcionamiento de la resistencia calienta agua cubeta.
	• Dosis excesiva de abrillantador.	• Hacer disminuir la cantidad del dosificador abrillantador a personal especializado.
Secado insuficiente.	• Bomba de abrillantador no aspira.	• Hacer controlar a personal especializado la cantidad de abrillantador y verificar el funcionamiento de la bomba.
	• Temperatura del agua demasiado baja.	• Dejar pasar más tiempo entre un ciclo y el otro, de manera que la temperatura vuelva a los valores óptimos, o bien controlar el correcto funcionamiento de la resistencia calienta agua del boiler
Poniendo en marcha el interruptor general la máquina no se enciende.	• Fusibles quemados.	• Controlar los fusibles.
Encendiendo la máquina, ésta no carga agua.	• Falta de conexión a la red hìdrica.	• Controlar que el grifo del agua esté abierto y que la red hídrica esté alimentada.
Abriendo el grifo de cargado la máquina no carga agua.	• Problemas de la electroválvula o en el tubo de cargado.	• Controlar la electroválvula o el tubo de cargado.
Agua en el piso.	• Rotura o aplastamiento de los tubos de alimentación y de descarga.	• Controlar los tubos de alimentación y de descarga.
Oprimiendo el pulsador de inicio ciclo la máquina no parte.	• Puerta abierta.	• Cerrar la puerta.
	• Botón del microinterruptor bloqueado.	• Controlar el microinterruptor por parte de personal especializado.
La máquina continúa a cargar agua sin interrupción.	• Presóstato roto o desajustado.	• Controlar el presóstato por parte de personal especializado.
	• Electroválvula rota.	• Sustituir electroválvula por parte de personal especializado.
	• Tubo demasiado lleno no insertado.	• Insertar demasiado lleno.
No obstante que el señalador puesto en el interruptor ON/OFF esté rojo, la máquina no funciona.	• El señalador es de tipo mecánico por lo que, aún si en la máquina no existe corriente eléctrica éste toma color rojo.	• Controlar la efectiva presencia de corriente eléctrica en el tablero general.

27 - CAMBIO PARTES - LIMPIEZA

ATENCIòN: Para la limpieza del acero inoxidable se debe evitar terminantemente el uso de estropajo o cepillo de acero común porqué podrían depositar partículas ferruginosas, las que, oxidándose, provocarían puntos de herrumbre. Además se debe evitar el uso de ácidos o productos corrosivos. Se aconseja controlar con atención la etiqueta colocada en el envase.

ATENCIòN: No lavar la máquina con chorros de agua directos o a alta presión, porqué las eventuales infiltraciones a los componentes eléctricos podrían perjudicar el regular funcionamiento del aparato y de los sistemas de seguridad.

CAMBIO DE PARTES DE LA MAQUINA

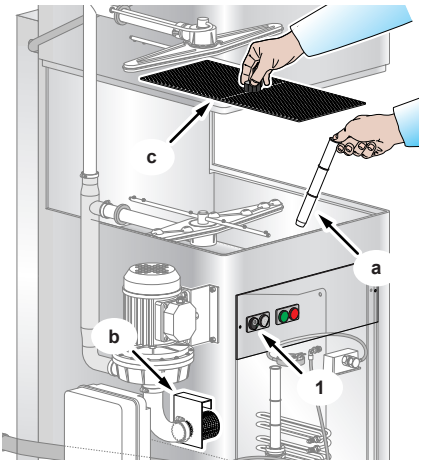
El cambio de las partes de la máquina, si se hiciese necesario, debe ser efectuado solamente por personal autorizado, dirigirse de todas maneras al proveedor de la máquina.

LIMPIEZA Y CONTROL DIARIOS

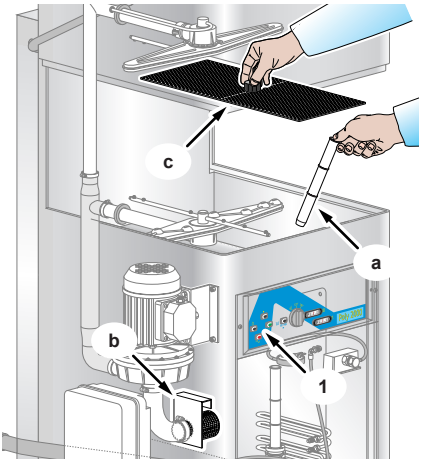
Al final de la jornada de trabajo, debe ser efectuada una limpieza de la máquina según el procedimiento indicado a continuación:

1) Apagar el interruptor general (**1**).
2) Quitar el tubo de demasiado lleno (**a**) y controlar que toda el agua de la máquina sea descargada.
3) Limpiar el filtro (**b**) y los eventuales residuos en el fondo de la tina quitando la tapa (**c**).

Modelos POLY1000 y POLY1500:

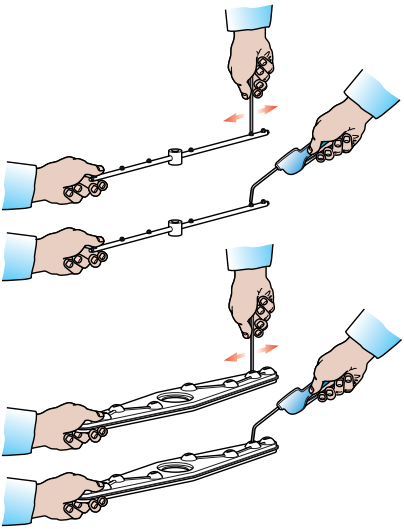


Modelo POLY2000:



4) Asegurarse que los chorros de lavado y enjuague no estén obstruídos de suciedad, en ese caso limpiarlos con un alfiler o con aire comprimido.
5) Lavar y desengrasar el interior y el exterior de la máquina usando una esponja detergente no corrosivo.

Para la limpieza de los accesorios (por ejemplo bomba de descarga) seguir las instrucciones adjuntas en los accesorios mismos.
Al final de cada jornada de trabajo se debe cerrar el grifo de agua y desactivar el interruptor general.



ATENCIòN: En caso de inactividad de la máquina es conveniente mantener abierta la capota para evitar el estancamiento de olores desagradables.

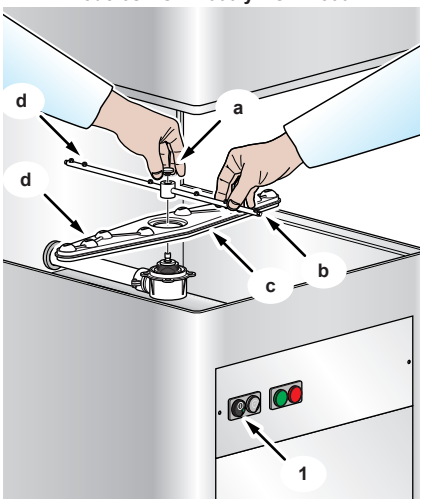
28 - MANUTENCION, INSPECCIONES Y CONTROLES, REPARACION

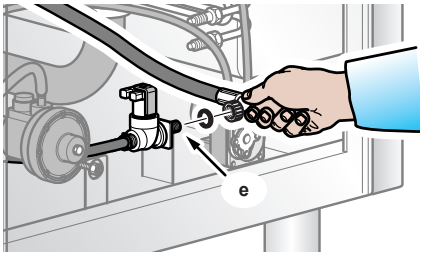
Para que la máquina tenga siempre la máxima eficiencia, es indispensable proceder a una manutención periódica que consiste sobretodo en la limpieza de los chorros de lavado y enjuague.
Antes de cada operación de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica apagando el interruptor general (**1**), o desenchufando la máquina.

1) Destornille el tornillo sin punta (**a**).
2) Extraiga el rociador giratorio de aclarado (**b**).
3) Extraiga el rociador giratorio de lavado (**c**).
4) Controlar que las ranuras (**d**) de los chorros se encuentren privas de incrustaciones y eventualmente quitarlas sin dañar la forma de éstas.
5) Lavar los componentes y montarlos de nuevo poniendo atención a colocarlos en su respectivo lugar.

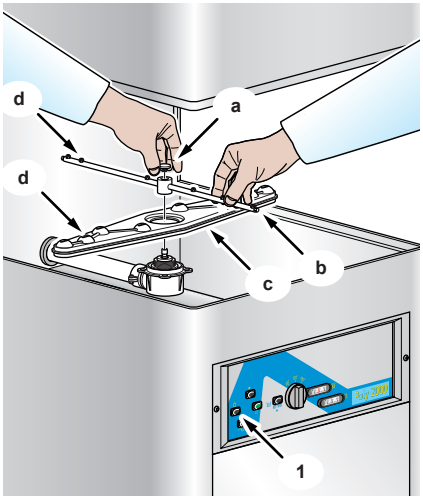
Es conveniente controlar periódicamente el filtro de entrada de la electroválvula (**e**) y sustituirlo en el caso en que el mismo esté gastado o dañado.

Modelos POLY1000 y POLY1500:





Modelo POLY2000:



ATENCIòN: Se recuerda además que cualquier tipo de reparación que se hiciese necesaria debido a desperfectos debe ser efectuada exclusivamente por personal especializado.

Abstenerse de intervenir personalmente!

29 - DEMOLICION, PUESTA FUERA DE SERVICIO

Si se decide no utilizar la máquina o de sustituirla por otra, se debe proceder a poner fuera de servicio la misma.
Dicha operación de demolición debe ser efectuada según las normativas vigentes.

30 - DESMANTELAMIENTO, DESCONTAMINACION, SUBDIVISION DIFERENCIADA DE LOS MATERIALES Y DEMOLICION

Siempre que la máquina sea puesta fuera de servicio se deben hacer inócuas las partes que podrían ser causa de cualquier tipo de peligro.

Los materiales constituyentes de la máquina son sometidos a una subdivisión diferenciada, a saber:
- Plástico.
- Goma.
- Acero inox.

Todas las operaciones antedichas y la demolición final deben ser efectuadas según las leyes vigentes en materia.

31 - INSTRUCCIONES PARA LAS SITUACIONES DE EMERGENCIA

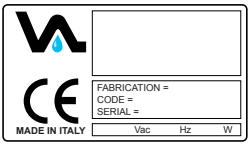
En caso de incendio, usar extintores de incendio, usar extintores en polvo o lìquidos según las normativas vigentes.

TABLE DES MATIÈRES

1 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES **96**
2 - GARANTIE **96**
3 - SÉCURITÉ **97**
4 - DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ **97**
5 - BRUIT ÉMIS PAR LA MACHINE **98**
6 - CONFORMITÉ DU SYSTÈME ÉLECTRIQUE **98**
7 - EMBALLAGE **98**
8 - CONTRÔLES APRÈS LE DÉBALLAGE **98**
9 - STOCKAGE **98**
10 - TRANSPORT ET MANUTENTION **99**
11 - INDICATIONS POUR LA MANUTENTION **99**
12 - INSTALLATION **100**
13 - CARACTÉRISTIQUES DE LA MACHINE **101**
14 - COMPOSITION STRUCTURELLE **103**
15 - RACCORDEMENT HYDRAULIQUE **104**
16 - RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE **104**
17 - RACCORDEMENT DU DOSEUR DU PRODUIT DE RINÇAGE ET DU DÉTERGENT **105**
18 - CONTRÔLES À EFFECTUER AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION **105**
19 - MISE EN SERVICE, ESSAI, COMMANDE ET RODAGE **106**
20 - PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT **107**
21 - MISE EN MARCHE **108**
22 - CHOSES À NE PAS FAIRE **109**
23 - CYCLE DE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE **109**
24 - EXTINCTION **110**
25 - RÉGLAGE DES DOSEURS DU PRODUIT DE RINÇAGE ET DU DÉTERGENT **110**
26 - INCONVÉNIENTS ET REMÈDES **111**
27 - REMPLACEMENT DE PIÈCES – NETTOYAGE **113**
28 - ENTRETIEN, INSPECTIONS ET CONTRÔLES, RÉPARATION **115**
29 - MISE HORS SERVICE **116**
30 - DÉMOLITION, DÉCONTAMINATION, TRI DES MATÉRIAUX ET ÉLIMINATION **116**
31 - INSTRUCTIONS EN CAS D'URGENCE **116**
32 - PIÈCES DE RECHANGE POLY1000 **118**
33 - PIÈCES DE RECHANGE POLY1500 **120**
34 - PIÈCES DE RECHANGE POLY2000 **122**

1 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Identification de la machine
Une plaque appliquée sur la machine indique le modèle, le numéro de série, le voltage, la fréquence et l'adresse du constructeur.



MISE EN GARDE: Le modèle, le numéro de série et le voltage doivent toujours être mentionnés sur toute demande de maintenance ou de pièces de rechange.

2 - GARANTIE (1 AN)

Le bon fonctionnement de la machine et le respect des performances prévues dépendent de l'observation des recommandations et instructions du présent manuel.

Le constructeur décline toute responsabilité directe et indirecte en cas de dommages dus à:
• Non-respect des instructions du présent manuel.
• Utilisation de la part de personnes non formées.
• Utilisation ne respectant pas les normes spécifiques en vigueur dans le pays d'installation.
• Modifications et/ou réparations effectuées sur la machine sans autorisation.
• Utilisation d'accessoires et de pièces de rechange non d'origine.
• Événements exceptionnels.
La cession de la machine dégage automatiquement le constructeur de toute responsabilité envers la machine excepté en ce qui concerne le respect de la directive CE 85/374 (responsabilité du fait des produits défectueux).

Pour bénéficier de la garantie fournie par le constructeur, l'utilisateur doit respecter scrupuleusement les prescriptions indiquées dans le présent manuel, en particulier:
• Toujours agir dans les limites d'utilisation de la machine.
• Effectuer un entretien soigné et constant.
• Confier la machine à des personnes ayant les compétences et les aptitudes requises.

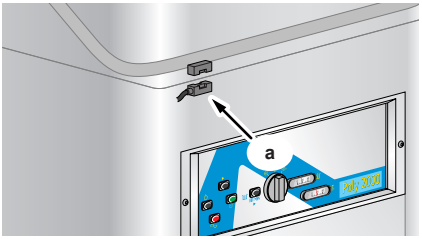
3 - SÉCURITÉ

La machine a été conçue et réalisée conformément aux directives suivantes:
- **Directive 98/37/CE du Parlement européen et du Conseil**, du 22 juin 1998.
- **Décret du Président de la République du 24 juillet 1996 n. 459**.
- **Directive 73/23/CEE**, et modifications successives, transposée par l'État italien avec la loi du 18 octobre 1977, n. 791 et ses modifications successives, avec le décret législatif du 25 novembre 1996, n. 626
- **Directive 89/336/CEE,** telle qu'elle est modifiée par la directive 92/31/CEE, transposée par l'État italien avec le décret législatif du 4 décembre 1992, n. 476.
- **Directive 2002/95/CE RoHS du Parlement européen et du Conseil**, du 27-01-2003 et modifications successives.

Nous restons à votre entière disposition pour tout éclaircissement ou toute information quant à l'utilisation de la machine.
La machine doit être utilisée uniquement par des personnes correctement formées ayant lu attentivement la présente publication.
La machine doit être confiée uniquement à des personnes d'un âge approprié, en parfaite condition psychique et physique, ayant les compétences et les aptitudes nécessaires à la manoeuvre et à la maintenance normale de simples composants mécaniques et électriques.
Pour une meilleure utilisation, respectez les indications suivantes:
- Installez la machine conformément aux instructions du paragraphe "Installation".
- Installez la machine hors de portée de toute personne étrangère à son utilisation (des mineurs en particulier).
- Utilisez la machine avec une grande attention sans vous distraire.
- Ne portez pas de vêtements flottants ni de manches déboutonnées.
- Ne laissez personne s'approcher pendant l'utilisation.
- N'enlevez, ni ne cachez, ni ne modifiez jamais les plaques appliquées sur la machine.
- N'enlevez jamais aucune protection. Ne modifiez, ni ne désactivez aucune protection mécanique et électrique.
- Traitez uniquement les produits admis et rien d'autre.
- N'utilisez pas la machine comme surface d'appui et n'y déposez aucun objet étranger aux opérations normales d'utilisation.
- N'utilisez pas la machine avec des raccordements électriques du type "volant", via des câbles provisoires ou non isolés.
- Contrôlez périodiquement l'état du câble d'alimentation et du presse-câble sur le corps de machine. Adressez-vous à des personnes qualifiées pour le remplacer rapidement si nécessaire.
- Arrêtez immédiatement la machine en cas de défaillance, de fonctionnement anormal, de soupçon de rupture, de mouvements incorrects et de bruits insolites.
- Avant tout nettoyage ou toute opération d'entretien, débranchez la machine du réseau électrique.
- Utilisez des gants de protection pour le nettoyage et l'entretien.
- Pour l'entretien extraordinaire, adressez-vous au constructeur ou à des personnes qualifiées et autorisées.
- Ne dirigez aucun jet d'eau à haute pression sur la machine.
- Pour manipuler des accessoires coupants, utilisez des gants anticoupure.

4 - DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

La machine est équipée des dispositifs de sécurité suivants:
1) Thermostat de sécurité résistance cuve.
2) Thermostat de sécurité résistance chauffe-eau.
3) Micro-interrupteur de porte (**a**).



5 - BRUIT ÉMIS PAR LA MACHINE

Le niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A au poste de travail de l'opérateur (devant la machine) **est inférieur à 70 dB.**
La mesure a été effectuée à 1 m de distance de la machine et à 1,60 m de hauteur du sol.

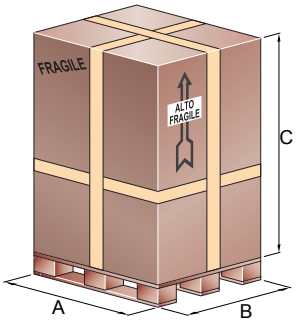
6 - CONFORMITÉ DU SYSTÈME ÉLECTRIQUE

Le système électrique de la machine est conforme aux normes **UNI EN 60204/1 et CEI 44/5.**

7 - EMBALLAGE

La machine **POLY** est fournie dans un emballage unique en carton, doté d'une palette.

Modèle	Dimensions(mm)			Poids brut
	A	B	C	kg
POLY 1000	850	730	1490	116
POLY 1500	850	730	1490	116
POLY 2000	850	730	1490	118



8 - CONTRÔLE APRÈS LE DÉBALLAGE

La machine est montée et testée en usine.
• Contrôlez l'intégrité du contenu de l'emballage.
• Contrôlez la présence de la plaque avec le marquage CE.
• Contrôlez la présence de la plaque indiquant les données de la machine.
• Contrôlez les accessoires de la machine (trop-plein, paniers, etc.).
En cas de doute, n'utilisez pas la machine et adressez-vous à des professionnels qualifiés ou à votre revendeur de confiance.
Les éléments d'emballage (carton, sacs plastiques, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants sous peine de constituer une source de danger.
Les éléments d'emballage doivent en outre être stockés et mis au rebut en conformité avec les lois en vigueur.

MISE EN GARDE: les (éventuels) accessoires standard et en option sont fournis à part.

9 - STOCKAGE

CONDITIONS DE STOCKAGE
Les machines qui ne sont pas utilisées immédiatement doivent être conservées dans leur emballage, dans un endroit sec et à l'abri des intempéries.
L'emballage doit rester vertical. Évitez de superposer plus de deux emballages.

MISE EN GARDE: si la machine reste inutilisée pendant une période prolongée, vidangez l'eau de la cuve et essuyez bien toutes les surfaces de la machine.

10 - TRANSPORT ET MANUTENTION

PRÉCAUTIONS À PRENDRE PENDANT LE TRANSPORT ET L'INSTALLATION

Le matériel expédié est soigneusement contrôlé avant d'être remis au transporteur. Au moment de sa réception, assurez-vous que la machine n'a subi aucun dommage pendant le transport et que l'emballage éventuel n'a pas été manipulé intempestivement et n'a donc perdu aucune partie de son contenu.
En cas de dommages ou de parties manquantes, avertissez immédiatement le transporteur et le constructeur en documentant les faits par des photos.

MISE EN GARDE: il est recommandé de vérifier que la fourniture correspond bien au détail de la commande.

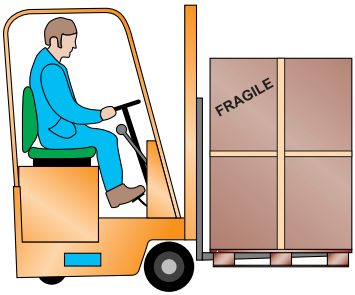
POIDS DE LA MACHINE

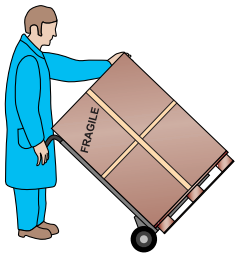
Le poids des machines est indiqué ci-après:

POLY 1000 - Poids net: 106kg
POLY 1500 - Poids net: 106kg
POLY 2000 - Poids net: 108kg

11 - INDICATIONS POUR LA MANUTENTION

L'emballage contenant la machine doit être transporté avec soin en évitant les chutes ou les chocs accidentels susceptibles de compromettre l'intégrité du produit.
La figure montre les points d'application pour les appareils de levage.
Pour soulever manuellement la machine, faites très attention à la prise et évitez toute sollicitation excessive du dos pendant le levage.





MISE EN GARDE: Utilisez des moyens de levage appropriés et homologués pour les opérations à effectuer.

ASSEMBLAGE, MONTAGE, DÉMONTAGE ET REMONTAGE

Les machines n'ont pas besoin d'être montées, car elles sont entièrement assemblées en usine.
Pour le montage d'éventuels accessoires, consultez le manuel d'utilisation des accessoires en question.

12 - INSTALLATION

MISES EN GARDE ET CONTRÔLES AVANT L'INSTALLATION

- Avant de brancher la machine, assurez-vous que les données de la plaque d'identification correspondent à celles du réseau de distribution électrique.
- L'installation doit être effectuée par des personnes qualifiées, conformément aux normes en vigueur et aux instructions du constructeur.
- Une mauvaise installation peut causer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses, pour lesquels le constructeur décline toute responsabilité.
- Cette machine est considérée comme sûre du point de vue électrique lorsqu'elle est correctement reliée à un système efficace de mise à la terre, conformément aux normes de sécurité en vigueur. Il est nécessaire de vérifier cette condition fondamentale de sécurité. En cas de doute, demandez à des professionnels qualifiés de contrôler l'installation.
- **Le constructeur ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable quant aux dommages éventuellement causés par l'absence de mise à la terre de la machine.**
- Assurez-vous que le débit électrique de l'installation est adapté à la puissance maximale de la machine qui est indiquée sur la plaque.
- Conformément aux normes de sécurité en vigueur, il est nécessaire de prévoir aussi un interrupteur omnipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts supérieure ou égale à 3 mm, des fusibles et un disjoncteur différentiel. Le contrôle et le montage éventuel de ces composants électriques doivent être confiés à un professionnel qualifié. Ce dernier doit en particulier s'assurer que la section des câbles de l'installation est adaptée à la puissance absorbée par la machine.
- Dans tous les cas, la machine doit être reliée uniquement à des installations électriques conformes aux normes en vigueur.
- En cas de doute, adressez-vous à des personnes qualifiées.
- La longueur du câble d'alimentation fourni est d'environ 150 cm. Il est **fortement déconseillé** d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et/ou des rallonges. Si leur utilisation s'avère indispensable, utilisez uniquement des fiches, des adaptateurs simples ou multiples et des rallonges conformes aux normes de sécurité en vigueur.
  Veillez toutefois à ne pas dépasser la limite de courant inscrite sur l'adaptateur simple et sur les rallonges et la puissance maximale inscrite sur l'adaptateur multiple. Il est également **vivement déconseillé** d'utiliser un câble d'alimentation trop long susceptible de s'enchevêtrer et de provoquer ainsi des surchauffes ; de même, un câble trop court risque de se détacher au moindre déplacement de la machine.

13 - CARACTÉRISTIQUES DE LA MACHINE

DESCRIPTION

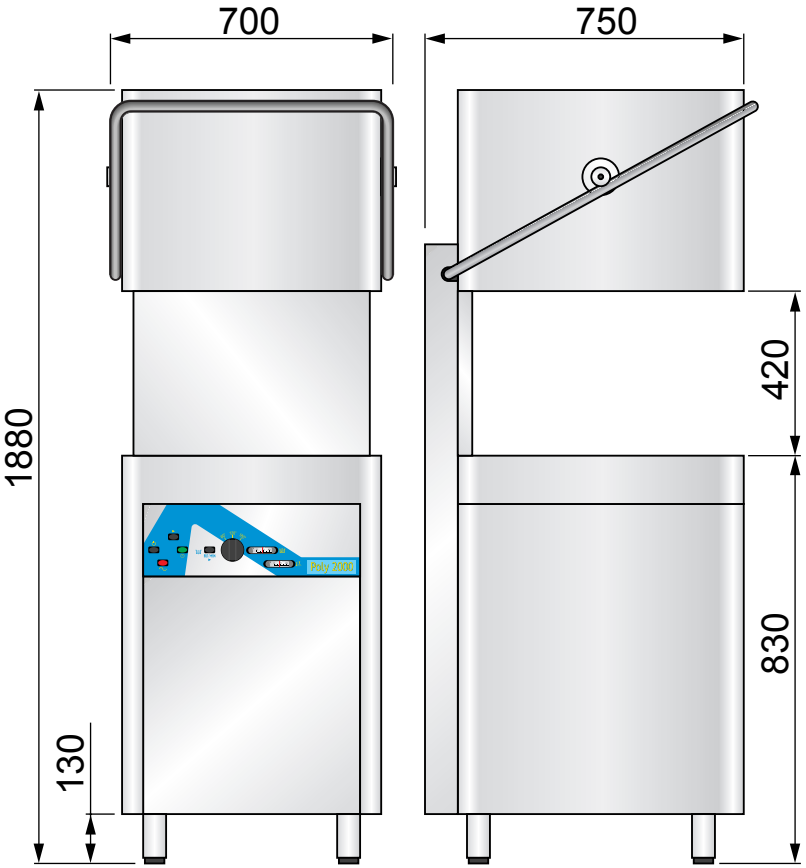
Les modèles **LUXIA POLY** sont des lave-vaisselle conçus pour les hôtels, les restaurants, les bars et les collectivités.

PERFORMANCES

Les performances de ces machines sont récapitulées dans le tableau des caractéristiques techniques indiqué ci-après.

Modèle	POLY1000	POLY1500	POLY2000
Cadence horaire assiettes	660	1320/660/440	1320/660/440
Alimentation	V400/240 3F+N 50Hz	V400/240 3F+N 50Hz	V400 3F+N 50Hz
Puissance totale	5350W	7550W	10550W
Résistance chauffe-eau	4500W	6000W	6000W
Résistance cuve	2000W	2000W+2000W	2000W+2000W
Pompe de lavage	1hp	1hp	1,5hp
Capacité cuve	30l	30l	40l
Capacité chauffe-eau	6l	6l	8l
Pression rinçage eau	1,5÷6bar	1,5÷6bar	1,5÷6bar
Consommation eau par cycle	3,5l	3,5l	3,5l
Cycle (s)	120”	60”/120”/180”	60”/120”/180” aut.
Dimensions panier	500x500mm	500x500mm	500x500mm
Fourniture panier à verres	1	1	1
Panier PT	1	1	2
Tuyaux remplissage-vidange	1+1	1+1	1+1
Soupape anti-reflux	en option	en option	en option
Pompe hydraulique produit de rinçage	standard	standard	standard
Pompe électronique produit de rinçage (péristaltique)	en option	en option	optional
Pompe détergent	en option	en option	en option
Voltages spéciaux	en option	en option	en option
Volumes	0,924mc	0,924mc	0,924mc

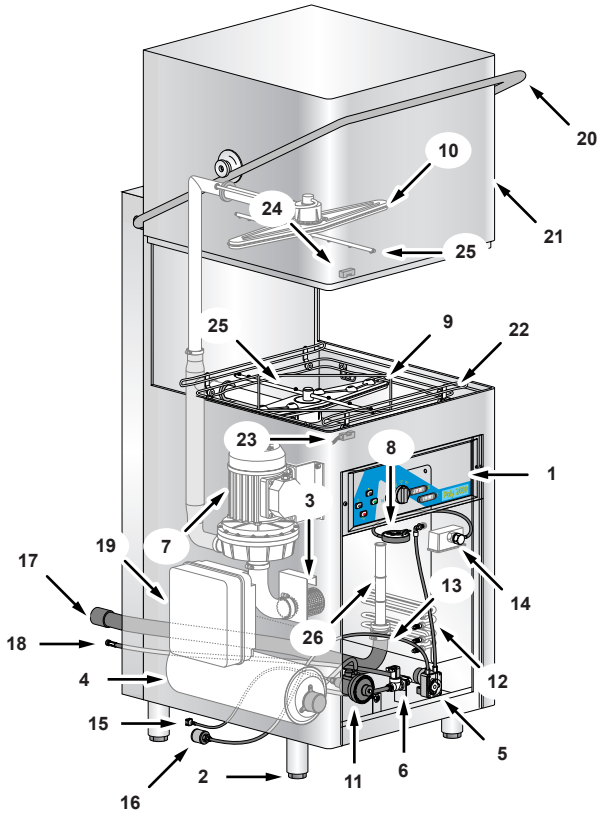
DIMENSIONS DES MACHINES ET POSITIONNEMENT DU BARYCENTRE



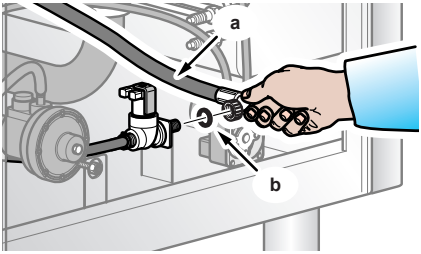
14 - COMPOSITION STRUCTURELLE

POLY 1000 - 1500 - 2000

1) Tableau de commande
2) Pieds réglables de mise à niveau
3) Filtre eau sale
4) Chauffe-eau
5) Doseur détergent (en option)
6) Électrovanne simple arrivée d'eau
7) Pompe de lavage
8) Pressostat
9) Roue inférieure
10) Roue supérieure
11) Doseur produit de rinçage
12) Résistance
13) Bonde de vidange
14) Cloche à air
15) Tuyau produit de rinçage
16) Tuyau détergent
17) Tuyau de vidange
18) Tuyau de remplissage
19) Tableau électrique
20) Poignée capot
21) Capot
22) Support plateaux
23) Micro-interrupteur de porte
24) Aimant micro-interrupteur de porte
25) Couronne de rinçage
26) Trop-plein



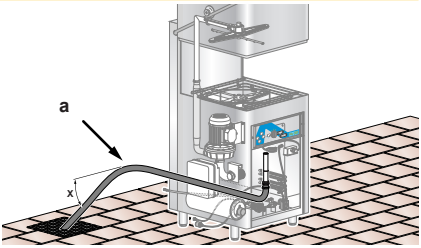
15 - RACCORDEMENT HYDRAULIQUE



L'eau du réseau de distribution doit présenter des caractéristiques conformes aux lois en vigueur en la matière. Pour que la machine fonctionne bien lorsque l'eau est très calcaire, il est conseillé d'installer un purificateur approprié.
Les pressions de service minimale et maximale sont respectivement de 2 et 6 bars.
Lorsque le tuyau de remplissage est relié à un système hydraulique dont la pression dépasse la valeur maximale mentionnée ci-dessus, il faut installer un réducteur de pression.
Si la pression est au contraire insuffisante, il faut installer une pompe permettant d'augmenter la pression hydraulique.
Le tuyau de remplissage de la machine doit être relié au raccord prévu à cet effet.
Il faut raccorder le tuyau de remplissage (**a**) à la machine au moyen du joint (**b**), lequel se visse directement sur le raccord fileté de l'électrovanne. Le joint doit être serré de façon appropriée afin d'éviter aussi bien le détachement que l'étranglement du tuyau.
L'autre extrémité du tuyau doit être raccordée en amont au robinet fileté du réseau de distribution.

ATTENTION: Il est vivement déconseillé de trop tendre le tuyau ou de le plier sous peine de provoquer des étranglements.

Le tuyau de vidange (**a**) de la machine doit être introduit dans une conduite prévue pour la vidange de l'eau.



ATTENTION: La vidange de la machine a toujours lieu par gravité (à moins qu'il n'y ait une pompe de vidange - en option). Il faut donc tendre le tuyau de vidange selon un angle X et une inclinaison constante en descente afin d'éviter toute stagnation d'eau susceptible de boucher le tuyau. Évitez de plier le tuyau.

16 - RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Après avoir effectué les contrôles mentionnés au début de ce chapitre, il est possible de procéder au raccordement électrique.
Il est important de souligner que la machine a été testée pour un raccordement conforme aux caractéristiques indiquées sur la plaque d'identification.
Pour effectuer le raccordement électrique de la machine, procédez de la façon suivante:
Reliez le câble d'alimentation au réseau électrique à l'aide d'un interrupteur à fusibles (seul un électricien spécialisé doit effectuer une telle opération).

Alimentation:	**POLY1000 et POLY1500**	**V400/240 3F+N 50Hz.**
	POLY2000	**V400 3F+N 50Hz.**

Le raccordement électrique n'est complet que lorsque la machine est reliée à une prise de terre efficace.
La mise à la terre de la machine, conformément aux normes en vigueur, est obligatoire.

ATTENTION: le constructeur ne peut pas être tenu pour responsable des dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux choses, résultant du non-respect des indications de ce manuel.

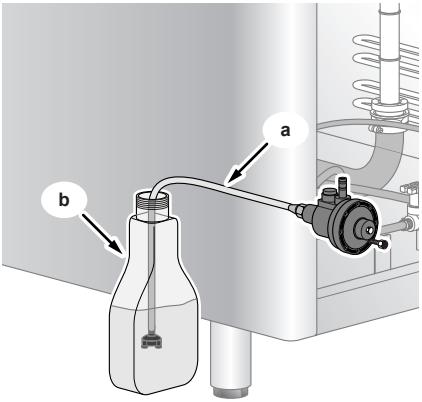
17- RACCORDEMENT DU DOSEUR DU PRODUIT DE RINÇAGE ET DU DÉTERGENT

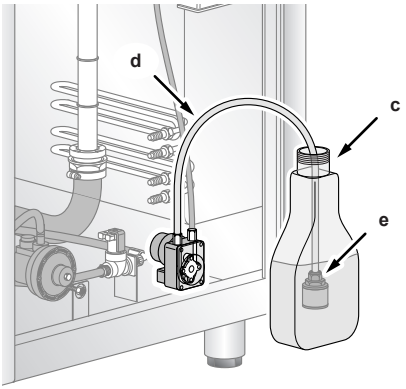
Le tuyau (**a**) permet de raccorder le doseur de produit de rinçage au récipient contenant le liquide en question (**b**).

Pour les modèles ayant un doseur automatique intégré (d) de détergent liquide (en option), procédez de la façon suivante:

1) Prévoyez un bidon transparent (**c**) et conservez le détergent à proximité de la machine.

2) Introduisez le tuyau d'aspiration (**d**) dans le bidon contenant le détergent en vous assurant que le filtre (**e**) situé à l'extrémité est propre et en bon état. Le dispositif se met en marche automatiquement dès qu'il y a un remplissage d'eau et qu'un cycle est lancé.





18 - CONTRÔLES À EFFECTUER AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Avant de mettre la machine en service, assurez-vous que les raccordements hydrauliques (remplissage et vidange) et électriques ont été effectués correctement en conformité avec les dispositions du chapitre « INSTALLATION ».

ERGONOMIE

L'opérateur doit utiliser la machine en respectant les principes ergonomiques courants.

ESSAI DE LA MACHINE

Le fonctionnement de la machine est entièrement testé en usine avant la livraison.

RODAGE

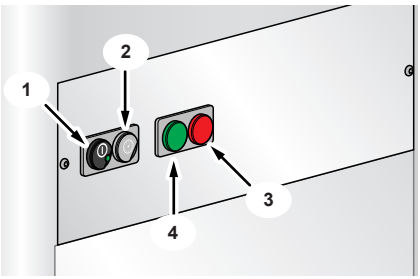
La machine ne nécessite aucun rodage.

19 - MISE EN SERVICE, ESSAI, COMMANDE ET RODAGE

L'endroit où fonctionne la machine doit être approprié et doit respecter les prescriptions hygiéniques et sanitaires en vigueur.

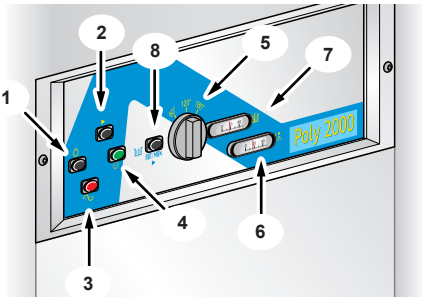
Description des commandes manuelles des machines POLY1000 et POLY1500:

1) Bouton d'allumage machine (avec un voyant de couleur indiquant que la machine est sous tension).
2) Bouton de début de cycle (temporisateur).
3) Voyant lumineux chauffage cuve.
4) Voyant lumineux lancement lavage.



Description des commandes manuelles de la machine POLY2000:

1) Bouton d'allumage machine.
2) Bouton de début de cycle (temporisateur).
3) Voyant lumineux chauffage cuve.
4) Voyant lumineux lancement lavage.
5) Sélecteur durée cycle de lavage.
6) Thermostat température eau chauffe-eau.
7) Thermostat température eau cuve.
8) Bouton de sélection cycle automatique/manuel.



MISE EN GARDE:Le bouton de sélection manuelle (8) permet de sélectionner le mode de fonctionnement automatique.
Dans ce cas, il n'est plus nécessaire d'actionner le bouton du timer au début de chaque cycle, la fermeture du capot de la machine suffit à faire démarrer le cycle.

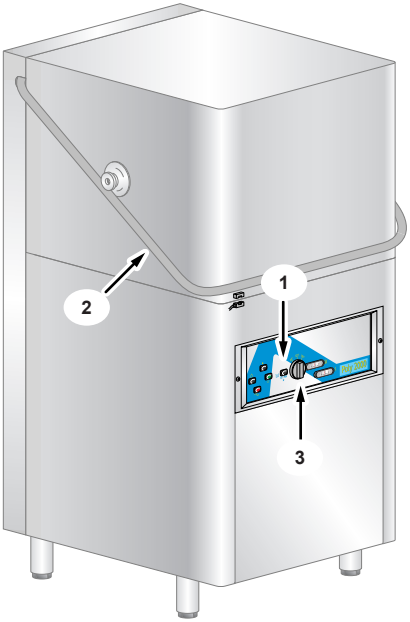
MISE EN GARDE:La machine n'a besoin d'aucun rodage.

20 - PRINCIPES GÉNÉRAUX DE FONCTIONNEMENT

1) Une fois allumée, la machine commence le cycle de lavage de la vaisselle contenue dans le panier.
Le lavage est effectué par des jets sortant de gicleurs montés sur une couronne qui tourne sous l'effet de la pression de l'eau, d'où un nettoyage uniforme et rapide des verres et de la vaisselle.

2) Le cycle se termine par le rinçage à chaud des verres et de la vaisselle.

3) Avec les machines de la série POLY 2000, l'utilisateur peut choisir entre les fonctionnements manuel et automatique. En mode manuel, l'utilisateur lance le cycle de lavage en actionnant le bouton (**1**) prévu à cet effet. En mode automatique, le cycle démarre automatiquement une fois le capot de la machine refermé.
La poignée (**2**) sert à ouvrir et à fermer le capot de la machine.
Pour finir, l'utilisateur peut également sélectionner la durée du cycle de lavage en mettant le bouton (**3**) sur la position souhaitée.

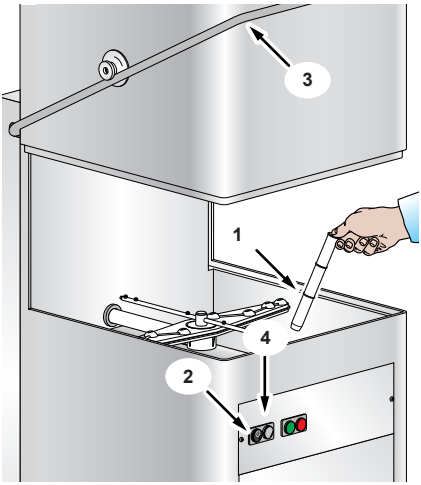


21 - MISE EN MARCHE

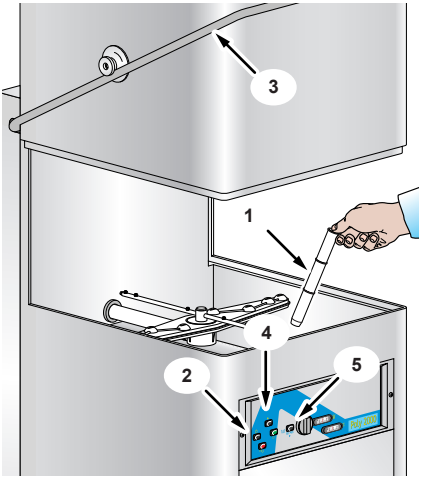
Pour mettre le lave-vaisselle en marche :

1) Ouvrez le robinet d'eau de votre installation et actionnez l'interrupteur général du courant.
2) Enfilez le tuyau de trop-plein (**1**) dans le trou prévu à cet effet en vérifiant que la roue tourne librement.
3) Appuyez sur le bouton de mise en marche (**2**) pour le remplissage d'eau et le chauffage.
4) S'il n'y a pas de pompe à détergent, versez dans la cuve un détergent approprié du type non moussant. Respectez les dosages conseillés par le fabricant du produit.
5) Attendez que l'eau chauffe (le temps de chauf fage varie selon la température de l'eau de réseau).
6) Remplissez le panier, mettez la machine en position de lavage et fermez le capot à l'aide de la poignée (**3**).
7) Appuyez sur le bouton du timer (**4**).
8) Attendez la fin du cycle de lavage et du rinçage à chaud.
9) Ouvrez la porte, attendez quelques secondes puis retirez le panier avec la vaisselle propre.

Modèles POLY1000 et POLY1500:



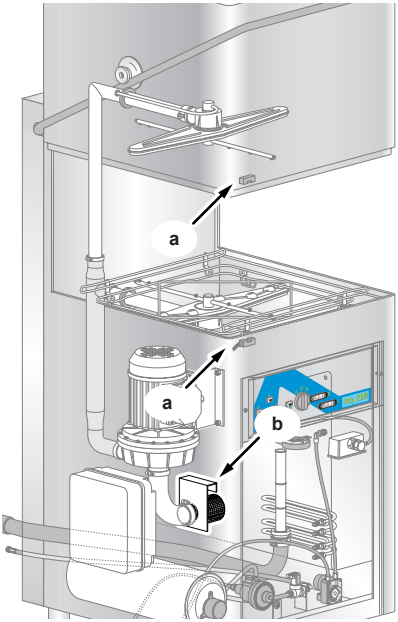
Modèle POLY2000:



MISE EN GARDE:Le bouton de sélection manuelle (5) permet de sélectionner le mode de fonctionnement automatique.
Dans ce cas, il n'est plus nécessaire d'actionner le bouton du timer au début de chaque cycle, la fermeture du capot de la machine suffit à faire démarrer le cycle.

22 - CHOSES À NE PAS FAIRE

- N'utilisez jamais la machine en étant pieds nus.
- Ne tirez jamais sur le câble d'alimentation pour débrancher la machine du réseau.
- N'exposez jamais la machine aux agents atmosphériques (neige, pluie, etc.).
- Ne laissez pas de parties solides dans la vaisselle à charger dans la machine.
- Ne mettez pas les mains à l'intérieur de la cuve lorsque la machine est allumée sous peine d'entrer en contact avec la résistance qui chauffe l'eau.
- Ne touchez pas le micro-interrupteur de sécurité de la porte (**a**).
- Ne fermez pas la porte lorsque le panier est mal placé.
- Ne confiez pas la machine à des enfants ou à des personnes incompétentes.
- N'utilisez pas la machine sans le filtre spécial (**b**) de la cuve.
- Ne laissez pas l'interrupteur général allumé une fois le travail fini.
- Ne lubrifiez aucun composant de la machine.
- Ne modifiez pas la température sélectionnée en usine; au cas où cela serait nécessaire, contactez un technicien spécialisé.
- N'utilisez pas de détergents non industriels.
- Ne laissez pas la machine en mode lavage sans tuyau de trop-plein.



23 - CYCLE DE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

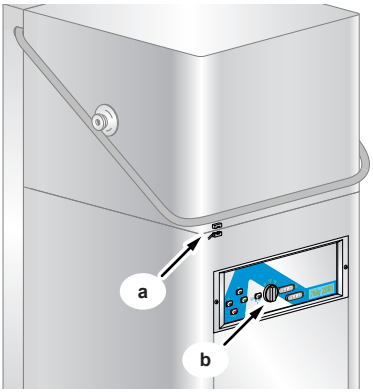
Un cycle de fonctionnement comprend :
Pour la version **POLY1000 et POLY 1500** :

1) Un lavage (durée 105 secondes) avec des jets d'eau chaude (55-60° C) sous pression, mélangée à du détergent.
2) Un rinçage (durée 15 secondes) avec des jets d'eau chaude et propre (75-90° C), mélangée à du produit de rinçage.

Pour la version **POLY2000** :

1) Un lavage (durée réglable) avec des jets d'eau chaude (55-60° C) sous pression, mélangée à du détergent.
2) Un rinçage (durée réglable) avec des jets d'eau chaude et propre (75-90° C), mélangée à du produit de rinçage.

La durée du cycle de lavage de la machine peut être sélectionnée par l'utilisateur en mettant le bouton de sélection (**b**) sur la position souhaitée.



DANGER: Le cycle de fonctionnement de la machine s'interrompt en cas d'ouverture accidentelle de la porte, grâce à un micro-interrupteur (a) prévu à cet effet.

Quand la porte se referme, le cycle reprend là où il s'était arrêté.

24 - EXTINCTION

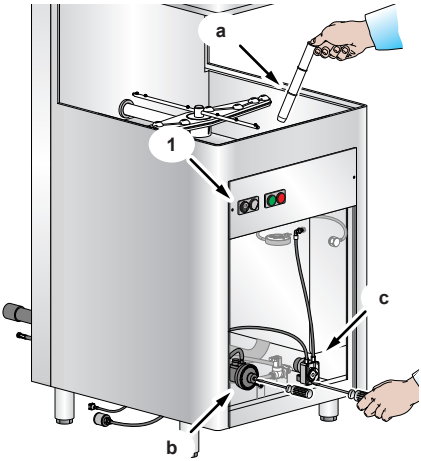
Pour éteindre la machine, il suffit de mettre l'interrupteur principal (**1**) sur OFF et de vider la machine en enlevant le trop-plein (**a**).

25 - RÉGLAGE DES DOSEURS DU PRODUIT DE RINÇAGE ET DU DÉTERGENT

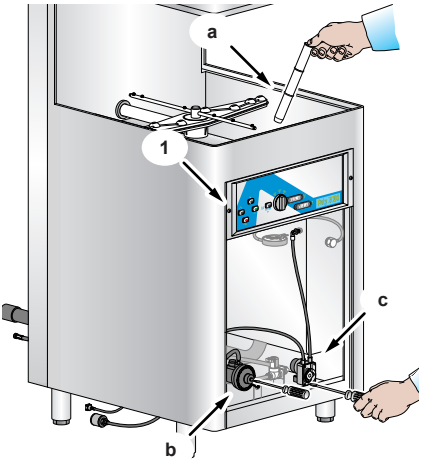
RÉGLAGE DOSEUR PRODUIT DE RINÇAGE (b) (opération à effectuer uniquement après avoir éteint la machine et débranché la prise de courant).
Pour régler le doseur de produit de rinçage (**b**), agissez à l'aide d'un tournevis dans le **sens HORAIRE pour diminuer la quantité, dans le sens ANTIHORAIRE pour l'augmenter (adressez-vous à des spécialistes).**

RÉGLAGE DOSEUR DÉTERGENT (c) (opération à effectuer uniquement après avoir éteint la machine et débranché la prise de courant).
Pour régler le doseur de détergent **(EN OPTION) (c),** agissez à l'aide d'un tournevis dans le **sens horaire pour diminuer la quantité, dans le sens antihoraire pour l'augmenter (adressez-vous à des spécialistes).**

Modèles POLY1000 et POLY1500:



Modèle POLY2000:



26 - INCONVÉNIENTS ET REMÈDES

MISE EN GARDE: Bien que la plupart des défaillances de fonctionnement constatées soient dues à une mauvaise utilisation de la machine, le tableau ci-après mentionne plusieurs cas de défaillances pouvant survenir et les mesures à prendre dans de tels cas.

INCONVÉNIENT	CAUSE POSSIBLE	REMÈDE
Tasses et verres sales.	• Filtre cuve sale.	• Nettoyez le filtre et éliminez bien tous les résidus solides encore sur la vaisselle avant de mettre celle-ci dans la machine.
	• Jets de lavage bouchés.	• Nettoyez.
	• Eau de lavage pas assez chaude	• Contrôlez le thermostat de la cuve.
	• Détergent inapproprié ou mal dosé.	• Utilisez le détergent conseillé par le fabricant dans les doses recommandées **(non moussant)**.
	• Vaisselle lavée longtemps après usage.	• Lavez la vaisselle juste après usage, avant qu'elle ne sèche. Autrement,mettez-la à tremper sans détergents moussants avant de la mettre dans la machine.
Les roues de lavage et de rinçage ne tournent pas.	• La roue n'arrive pas à tourner.	• Vérifiez si un obstacle empêche la roue de tourner et éliminez-le.
	• Faible pression d'eau	• Installez une pompe permettant d'augmenter la pression d'eau.
Vaisselle avec taches blanches ou traces.	• Eau non décalcifiée ou très dure.	• Prévoyez un adoucisseur. En cas d'impossibilité, essuyez la vaisselle à la main.
	• Jets de rinçage bouchés.	• Nettoyez.
	• Filtre électrovanne sale.	• Démontez le tuyau de remplissage, retirez et nettoyez le filtre de l'électrovanne à l'eau courante.
	• Pression hydraulique insuffisante.	• Contrôlez le réseau de distribution et installez si nécessaire une pompe électrique haute pression.
Vaisselle avec taches de rouge à lèvres.	• Détergent insuffisant.	• Augmentez la concentration de détergent. Dans tous les cas, il vaut mieux éliminer les traces de rouge à lèvres avant le lavage.
Vaisselle avec taches.	• Séchage de la saleté sur la vaisselle.	• Mettez la vaisselle à tremper dans l'eau froide juste après usage ou bien utilisez un détergent non corrosif à base de chlore pour le lavage.

INCONVÉNIENT	CAUSE POSSIBLE	REMÈDE
Mousse excessive.	• Température de lavage inférieure à 55°C.	• Contrôlez le fonctionnement correct de la résistance qui chauffe l'eau de la cuve.
	• Dose excessive de produit de rinçage	• Diminuez le débit du produit de rinçage (adressez-vous à des spécialistes).
Séchage insuffisant.	• La pompe du produit de rinçage n'aspire pas.	• Vérifiez la quantité de produit de rinçage et faites contrôler la pompe par des spécialistes.
	• Température de l'eau trop basse	• Laissez s'écouler plus de temps entre un cycle et l'autre de façon à ce que la température redevienne optimale ou bien contrôlez le fonctionnement de la résistance du chauffe-eau.
La machine ne s'allume pas après avoir actionné l'interrupteur général.	• Fusibles grillés.	• Contrôlez les fusibles.
Le remplissage d'eau n'a pas lieu une fois la machine allumée.	• Absence de raccordement avec le réseau de distribution.	• Vérifiez que le robinet d'eau est ouvert et que le réseau est alimenté.
Le machine ne se remplit pas après l'ouverture du robinet.	• Défaillance de l'électrovanne ou du tuyau de remplissage.	• Contrôlez l'électrovanne ou le tuyau de remplissage.
Eau sur le sol.	• Rupture ou écrasement des tuyaux de remplissage et de vidange	• Contrôlez les tuyaux de remplissage et de vidange.
La machine ne part pas une fois le bouton de début de cycle enfoncé.	• Porte ouverte.	• Fermez la porte.
	• Bouton micro-interrupteur bloqué.	• Contrôlez le micro-interrupteur. Faites appel à des spécialistes.
Le remplissage d'eau.	• Pressostat défectueux ou déréglé	• Contrôlez le pressostat. Faites appel à des spécialistes.
continue sans interruption.	• Électrovanne défectueuse	• Remplacez l'électrovanne. Faites appel à des spécialistes.
	• Tuyau trop-plein non inséré	• Insérez le tuyau de trop-plein.
La machine ne fonctionne pas même si l'indicateur situé sur l'interrupteur ON/OFF est rouge.	• L'indicateur est du type mécanique, par conséquent il a une couleur rouge même si la machine n'est pas sous tension	• Contrôlez la présence effective de courant électrique sur le tableau général.

27 - REMPLACEMENT DE PIÈCES – NETTOYAGE

ATTENTION: Pour nettoyer l'acier inoxydable, n'utilisez jamais de pailles de fer ni de brosses en acier courant sous peine de laisser des particules ferreuses pouvant provoquer la formation de points de rouille.
N'utilisez jamais d'acides ni de produits corrosifs.
Il est conseillé de lire attentivement l'étiquette appliquée sur le flacon.

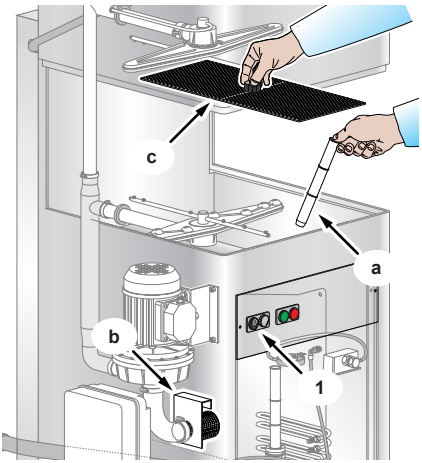
ATTENTION: Ne lavez jamais la machine avec des jets d'eau directs ou à pression élevée, car les infiltrations d'eau éventuelles pourraient compromettre le fonctionnement de la machine et des systèmes de sécurité.

REMPLACEMENT DES PIÈCES DE LA MACHINE
Lorsqu'il est nécessaire de remplacer des pièces, contactez toujours le fournisseur de la machine et confiez le travail uniquement à des personnes autorisées.

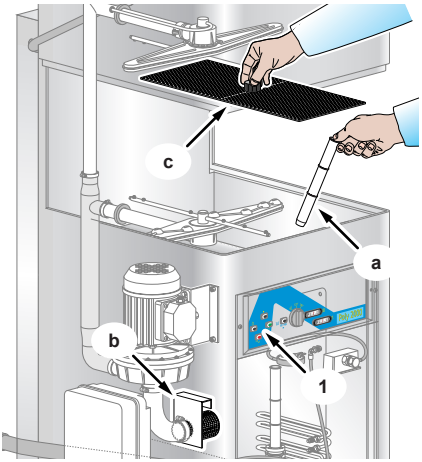
NETTOYAGE ET CONTRÔLES QUOTIDIENS
En fin de journée, nettoyez la machine en procédant de la façon suivante:

1) Éteignez l'interrupteur général (**1**).
2) Retirez le tuyau de trop-plein (**a**) et vérifiez que toute l'eau est bien vidangée.
3) Nettoyez le filtre (**b**) et tous les résidus éventuellement présents au fond de la cuve en enlevant le couvercle (**c**).

Modèles POLY1000 et POLY1500:

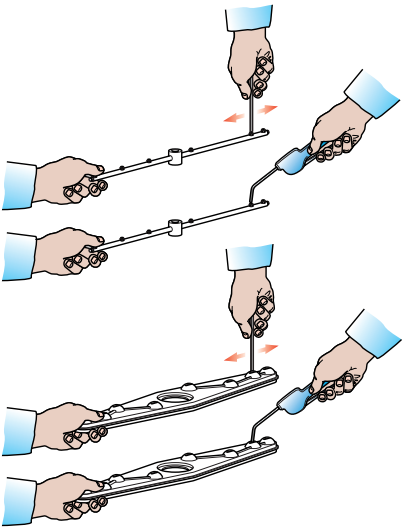


Modèle POLY2000:



4) Assurez-vous que les buses de lavage et de rinçage ne sont pas bouchées par des saletés internes.
Au besoin, éliminez-les à l'aide d'une épingle ou, si possible, d'air comprimé.
5) Lavez et dégraissez les parties intérieure et extérieure de la machine à l'aide d'une éponge et d'un produit détergent non corrosif.

Pour nettoyer les accessoires (par exemple, la pompe de vidange), consultez les instructions fournies avec ceux-ci.
À la fin de chaque journée de travail, fermez le robinet d'eau et désactivez l'interrupteur général de la ligne électrique.



ATTENTION: En cas d'inactivité de la machine, maintenez la porte légèrement ouverte pour éviter les mauvaises odeurs.

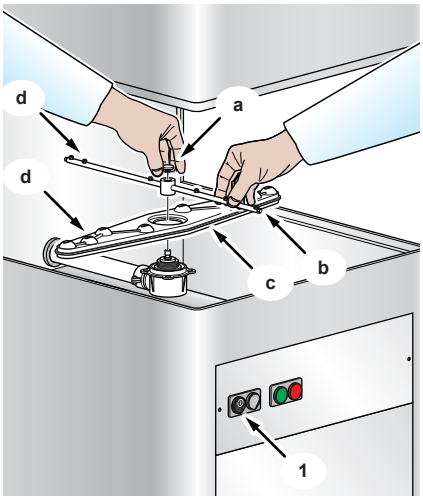
28 - ENTRETIEN, INSPECTIONS ET CONTRÔLES, RÉPARATION

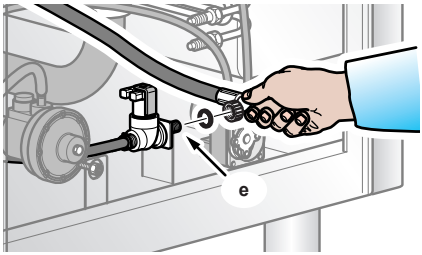
Pour que la machine soit toujours performante, il est indispensable de l'entretenir périodiquement, c'est-à-dire de nettoyer régulièrement les jets de lavage et de rinçage.
Avant chaque opération d'entretien, débranchez la machine du réseau d'alimentation en éteignant l'interrupteur général (**1**) ou en débranchant la fiche.

1) Dévissez la vis (**a**).
2) Enlevez la couronne de rinçage (**b**).
3) Enlevez la couronne de lavage (**c**).
4) Assurez-vous que les fentes (**d**) des buses sont exemptes d'incrustations; au besoin, démontez les buses sans abîmer la forme des fentes.
5) Lavez les composants et remontez-les au bon endroit.

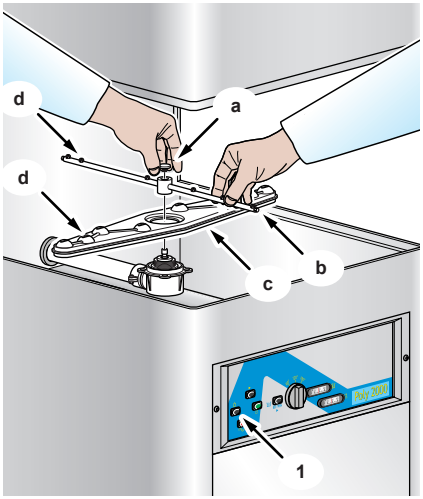
Il est en outre recommandé de contrôler périodiquement le filtre d'arrivée de l'électrovanne (**e**) et de le remplacer s'il est usé ou abîmé.

Modèles POLY1000 et POLY1500:





Modèle POLY2000:



ATTENTION: Toutes les réparations nécessaires à la suite de pannes, défaillances, etc. doivent être effectuées exclusivement par des personnes autorisées.

N'effectuez jamais vous-même ce genre d'opérations !

29 - MISE HORS SERVICE

Quand la machine cesse d'être utilisée ou doit être remplacée par une autre, il faut la mettre hors service.
Cette opération doit avoir lieu selon les normes en vigueur.

30 - DÉMOLITION, DÉCONTAMINATION, TRI DES MATÉRIAUX ET ÉLIMINATION

En cas de mise hors service, il faut rendre inoffensives les parties susceptibles d'être une source de dangers.

Les matériaux à trier sont les suivants :
- Plastique
- Caoutchouc
- Acier inox

Les opérations mentionnées ci-dessus et l'élimination finale doivent toujours avoir lieu conformément aux normes en vigueur en la matière.

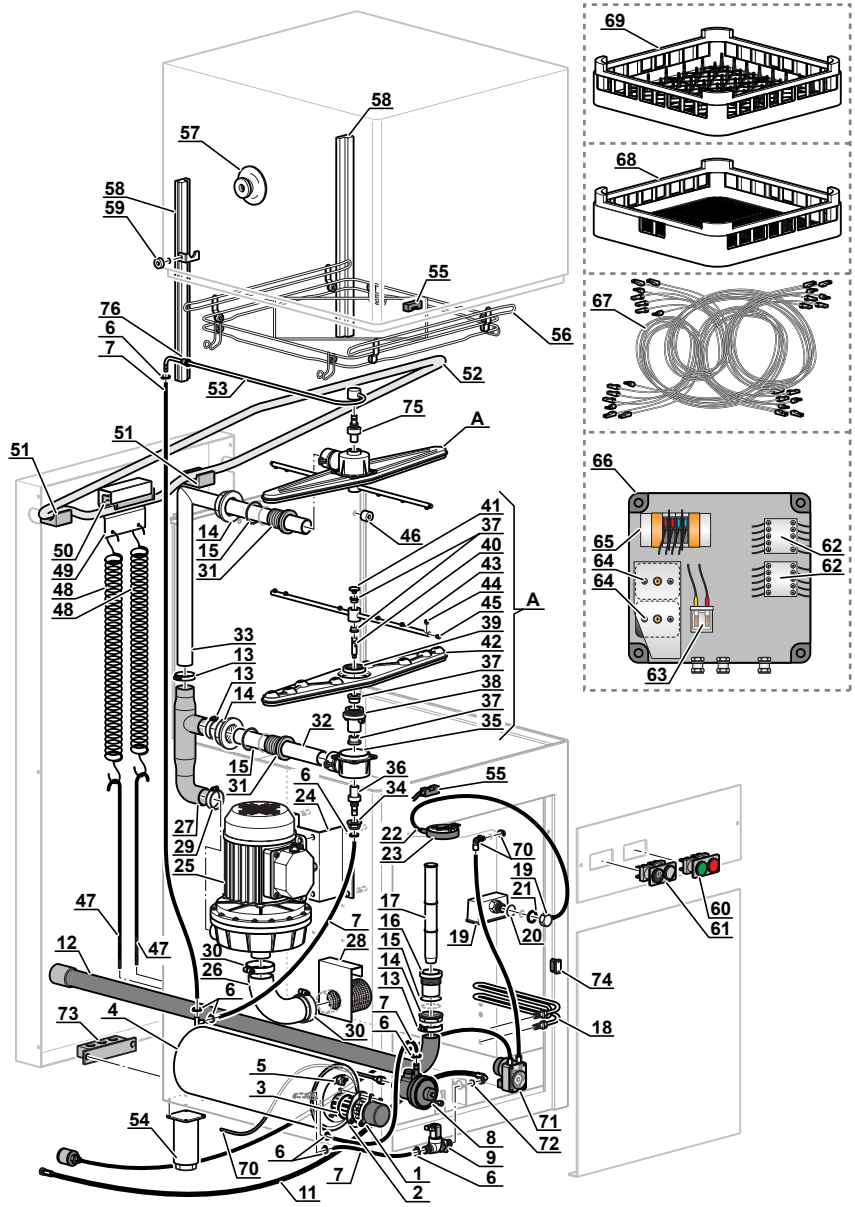
31 - INSTRUCTIONS EN CAS D'URGENCE

En cas d'incendie, utilisez des extincteurs à poudre ou à liquide conformes aux normes en vigueur.

32 - POLY1000

N°	Cod.	Q.	Descrizione	Description	Designation	Descripciòn	Benennung
1	L5058	1	COPRIRESISTENZA PLASTICA	COVER	COUVERCLE	TAPA	DECKEL
2	L2134	1	RESISTENZA BOILER 4500W	RESISTANCE	RESISTANCE	RESISTENCIA	WIDERSTAND
3	L5107	1	OR RESISTENZA BOILER	SPECIAL O-RING	JOINT SPÉCIAL	OR	O-RING SPEZIAL
4	L7053	1	BOILER POLY1000	BOILER	BOILER	BOILER	BOILER
5	L7392	1	TERMOSTATO DI SICUREZZA PIU' RIARMO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	THERMOSTAT
6	L3390	8	FASCETTA 12-22	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
7	L2165	2,5	TUBO NERO 10X17	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
8	L7374	1	DOSATORE BRILL. VNR3000	DOSING UNIT	DOSEUR	DOSIFICATOR	DOSIERANLAGE
9	L2021	1	ELETTROVALVOLA SINGOLA	SOLENOID VALVE	ELECTRO-SOUPAPE	ELECTROVALVULA	ELEKTROVENTIL
10	L2159	2	TUBO BRILLANTANTE	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
11	L3005	1	TUBO GOMMA CARICO	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
12	L3006	1	TUBO GOMMA SCARICO D. 28	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
13	L3391	3	FASCETTA 32-50	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
14	L3314	3	ROSETTA OTTONE GRANDE	BOSS	RONDELLE	ARANDELA	UNTERLEGESSCHEIBE
15	L5113	3	GUARNIZ. PILETTA SCARICO LAVAPIATTI	GASKET	GARNITURE	JUNTA	DICHTUNG
16	L3043	1	PILETTA SCARICO LAVAPIATTI	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
17	L7434	1	TROPPOPIENO POLY1000	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
18	L2127	1	RESISTENZA VASCA 2000W	RESISTANCE	RESISTANCE	RESISTENCIA	WIDERSTAND
19	L7114	1	CAMPANA D'ARIA SENZA GUARNIZIONI	BELL	CLOCHE	CAMPANA	GLOCKE
20	L7100	1	GUARNIZIONE CAMPANA D'ARIA	GASKET	GARNITURE	JUNTA	DICHTUNG
21	L7104	1	OR CAMPANA D'ARIA	SPECIAL O-RING	JOINT SPÉCIAL	OR	O-RING SPEZIAL
22	L2157	0,5	TUBO PRESSOSTATO	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
23	L7433	1	PRESSOSTATO POLY1000	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	PRESOSTATO	DRUCKWÄCHTER
24	L7356	1	STAFFA SUPPORTO POMPA	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	HALTER
25	L5061	1	POMPA 1HP POLY1000	PUMP	POMPE	BOMBA	PUMPE
26	L7368	1	MANICOTTO ASPIRAZIONE POLY	SLEEVE	MANCHON	MANGUITO	HUELSE
27	L7344	1	MANICOTTO MANDATA POLY	SLEEVE	MANCHON	MANGUITO	HUELSE
28	L7373	1	FILTRO SERIE POLY	FILTER	FILTRE	FILTRO	FILTER
29	L3393	1	FASCETTA 40-60	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
30	L3395	2	FASCETTA 60-80	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
31	L7407	2	TENUTA COLONNA LAVAGGIO	SEAL	JOINT	JUNTA COLUMNA	FÜHRUNG
32	L7405	1	COLONNA LAVAGGIO INFERIORE POLY	COLUMN	COLONNE	COLUMNA LAVADO	OBERES ROHR
33	L7403	1	COLONNA LAVAGGIO SUPERIORE POLY	COLUMN	COLONNE	COLUMNA LAVADO	UNTERES ROHR
34	L3312	1	ROSETTA OTTONE PICCOLA	BOSS	RONDELLE	ARANDELA	UNTERLEGSCHEIBE
35	L3366	2	SUPPORTO INF+ SUP POLY	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	HALTER
36	L7280	1	PERNO INOX INFERIORE POLY	PIN	CHEVILLE	PERNO	STIFT
37	L3360	8	BOCCOLE CON INCAVO	BUSH	BAGUE	CASQUILLO	BUCHSE
38	L7055	2	INSERTO CENTRALE GIRANTE	INSERT	DOUILLE	INSERTO	EINSATZSTUECK
39	L7054	2	GHIERA INSERTO CENTRALE	RING NUT	EMBOUT	VIROLA	NUTMUTTER
40	L7282	2	PERNO INOX 20X44 RISC. CAPOTE	PIN	CHEVILLE	PERNO	STIFT
41	L7111	2	VITE SENZA PUNTA	SCREW	VIS	TORNILLO	SCHRAUBE
42	L7390	2	GIRANTE STAMPATA INOX POLY1000	IMPELLER	COURONNE MOBILE	GIRANTE DE BOMBA	PUMPENRAD
43	L7420	2	CROCERA RISCIACQUO POLY	CROSS	CROISILLON	CRUZ	SPRÜHARM
44	L3339	12	UGELLO INOX RISCIACQUO	JET	GICLEUR	TOBERA	DUESE
45	L5021	4	TAPPO INOX RISCIACQUO	PLUG	BOUCHON	TAPÓN	STÖPSEL
46	L7357	2	FERMO CAPOTE	STOP	ARRÊT	SUJETADOR	HALTER
47	L7372	2	TIRANTE MOLLA SERIE POLY	TIE-ROD	TIRANT	TENSOR	FEDERSPANNER
48	L7364	2	MOLLA SERIE POLY	SPRING	RESSORT	MUELLE	FEDER
49	L7353	1	STAFFA ATTACCO MOLLE SERIE POLY	BRACKET	BRIDE	ESTRIBO	SPANNBÜGEL
50	L7361	1	TASSELLO ROTAZ. STAFFA SERIE POLY	PLUG	SUPPORT	TACO	EINSATZSTÜCK
51	L7359	2	TASSELLO ROTAZ. MANIGLIA SERIE POLY	PLUG	SUPPORT	TACO	EINSATZSTÜCK
52	L7355	1	MANIGLIA SOLLEVAMENTO SERIE POLY	HANDLE	POIGNÉE	ASA	GRIFF
53	L7370	1	COLONNA RISCIACQUO SERIE POLY	COLUMN	COLONNE	COLUMNA	SPÜLROHR
54	L5060	4	PIEDE POLY + STAFFA INOX	FOOT	PIED	PIECECILLO	FUSS
55	L7363	1	MICROMAGNETICO + MAGNETE	SWITCH+MAGNET	AIMANT	MICROMAGNÉTICO	MIKROMAGNET
56	L7367	1	PORTACESTO POLY	BAS. HOLDER	PORTE-PANIER	PORTACESTA	KORBHALTER
57	L7360	2	ROCCHETTO SERIE POLY	SPOOL	PIGNON	BOBINA	RAD
58	L7358	2	GUIDA CAPOTE SERIE POLY	GUIDE	GUIDE	GUÍA	SCHIENE
59	L7438	2	SPESSORE ESTERNO CAPOTE	SPACER	CALE	ESPESOR	UNTERLAGE
60	L7211	1	SPIE DOMINA 2 POSIZIONI ROSSO VERDE	ON BUTTON	VOYANT ROUGE	INTERRUPTOR	ZÜUNSCHALTER
61	L7210	1	PULSANTIERA 2 TASTI INTER-START	START BUTTON	START	PULSADOR	STARTKNOPF
62	L2113	2	CONTATTORE BG9	CONTACTOR	CONTACTEUR	PILOTO	ROTE LEUCHTE
63	L7391	1	RELE' 8 CONTATTI	8-CON. RELAY	RELAIS	RELÉ	GRÜNE LEUCHTE
64	L2060	2	TERMOSTATO A BULBO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	THERMOSTAT
65	L2014	1	TIMER 3 CAMME 120 SEC + PAUSA	TIMER	TIMER	TIMER	TIMER
66	L7435	1	SUPPORTO CABLAGGIO POLY1000	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	HALTER
67	L7149	1	CABLAGGIO POLY 1000	WIRING	CABLERIE	CABLEADO	KABELSATZ
68	L6301	1	CESTO RETE 50X50 PLASTICA	BASKET	LE PANIER	CESTO	KORB
69	L6297	1	CESTO PIATTI 50X50 PLASTICA	BASKET	LE PANIER	CESTO	KORB
70	L7041	1	RACC. ENTRATA VASCA DETERSIVO (optional)	UNION	RACCORD	CONEXION	ANSCHLUSS
71	L1308	1	DOSATORE DETERSIVO G252 KIT (optional)	DOSING UNIT	BOÎTIER	DOSIFICATOR	DOSIERANLAGE
72	L3010	2	GUARNIZIONE GOMMA CARICO	GASKET	GARNITURE	JUNTA	DICHTUNG
73	L3081	1	FISSACAVO	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	SCHARNIER
74	L3396	1	STRINGITUBO IN PLASTICA DIAM. 8	GRIP DIA. 8	SERRE-TUBE	APRIETA-TUBO	KABELKLEMME
75	L7281	1	PERNO INOX SUPERIORE POLY	PIN	CHEVILLE	PERNO	STIFT
76	L7346	1	GUARNIZIONE PASSATUBO D.70	GASKET	GARNITURE	JUNTA	DICHTUNG

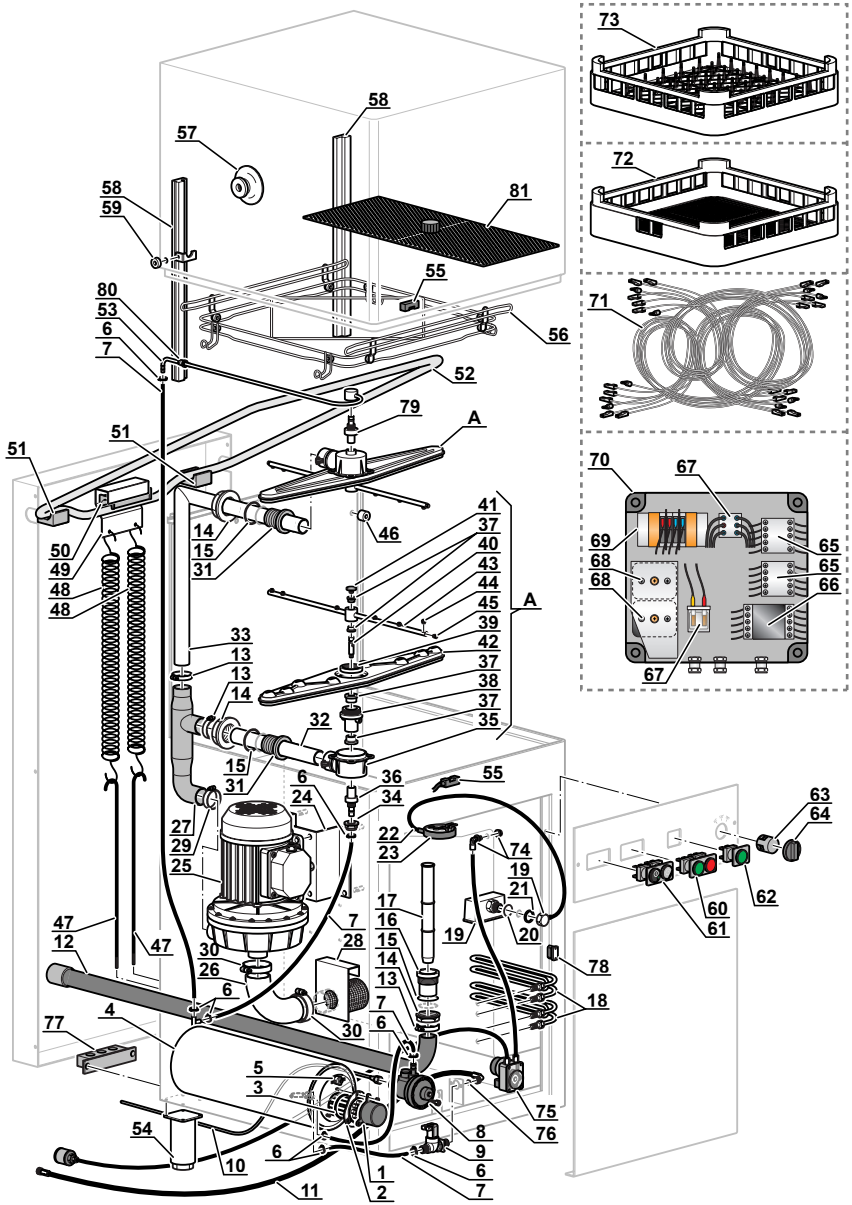
32 - POLY1000


69
68
67
66
65
64
64
62
62
63
58
57
58
59
55
56
76
6
7
53
52
75
A
51
51
50
49
48
48
14
15
31
46
41
37
40
43
44
45
39
42
37
38
37
35
A
33
13
13
14
32
15
31
6
24
36
34
55
27
29
25
22
23
70
19
21
20
60
61
47
12
47
7
28
30
26
6
17
16
15
14
13
7
6
19
74
18
73
4
30
5
3
54
70
6
7
11
1
2
8
9
6
71
72

33 - POLY1500

N°	Cod.	Q.	Descrizione	Description	Designation	Descripciòn	Benennung
1	L5058	1	COPRIRESISTENZA PLASTICA	COVER	COUVERCLE	TAPA	DECKEL
2	L2135	1	RESISTENZA BOILER 6000W	RESISTANCE	RESISTANCE	RESISTENCIA	WIDERSTAND
3	L5107	1	OR RESISTENZA BOILER	SPECIAL O-RING	JOINT SPÉCIAL	OR	O-RING SPEZIAL
4	L7053	1	BOILER POLY1000	BOILER	BOILER	BOILER	BOILER
5	L7292	1	TERMOSTATO DI SICUR. PIU' RIARMO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	THERMOSTAT
6	L3390	8	FASCETTA 12-22	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
7	L2165	2,5	TUBO NERO 10X17	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
8	L7374	1	DOSATORE BRILL. VNR3000	DOSING UNIT	DOSEUR	DOSIFICATOR	DOSIERANLAGE
9	L2021	1	ELETTROVALVOLA SINGOLA	SOLENOID VALVE	ELECTRO-SOUPAPE	ELECTROVALVULA	ELEKTROVENTIL
10	L2159	2	TUBO BRILLANTANTE	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
11	L3005	1	TUBO GOMMA CARICO	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
12	L3006	1	TUBO GOMMA SCARICO D. 28	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
13	L3391	3	FASCETTA 32-50	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
14	L3314	3	ROSETTA OTTONE GRANDE	BOSS	RONDELLE	ARANDELA	UNTERLEGESSCHEIBE
15	L5113	3	GUARNIZ. PILETTA SCARICO LAVAPIATTI	GASKET	GARNITURE	JUNTA	DICHTUNG
16	L3043	1	PILETTA SCARICO LAVAPIATTI	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
17	L7434	1	TROPPOPIENO POLY1000/1500	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
18	L2127	2	RESISTENZA VASCA 2000W	RESISTANCE	RESISTANCE	RESISTENCIA	WIDERSTAND
19	L7114	1	CAMPANA D'ARIA SENZA GUARNIZIONI	BELL	CLOCHE	CAMPANA	GLOCKE
20	L7100	1	GUARNIZIONE CAMPANA D'ARIA	GASKET	GARNITURE	JUNTA	DICHTUNG
21	L7104	1	OR CAMPANA D'ARIA	SPECIAL O-RING	JOINT SPÉCIAL	OR	O-RING SPEZIAL
22	L2157	0,5	TUBO PRESSOSTATO	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
23	L7433	1	PRESSOSTATO POLY1000/1500	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	PRESOSTATO	DRUCKWÄCHTER
24	L7356	1	STAFFA SUPPORTO POMPA	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	HALTER
25	L5061	1	POMPA 1HP POLY1000/1500	PUMP	POMPE	BOMBA	PUMPE
26	L7368	1	MANICOTTO ASPIRAZIONE POLY	SLEEVE	MANCHON	MANGUITO	HUELSE
27	L7344	1	MANICOTTO MANDATA POLY	SLEEVE	MANCHON	MANGUITO	HUELSE
28	L7373	1	FILTRO SERIE POLY	FILTER	FILTRE	FILTRO	FILTER
29	L3393	1	FASCETTA 40-60	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
30	L3395	2	FASCETTA 60-80	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
31	L7407	2	TENUTA COLONNA LAVAGGIO	SEAL	JOINT	JUNTA COLUMNA	FÜHRUNG
32	L7405	1	COLONNA LAVAGGIO INFERIORE POLY	COLUMN	COLONNE	COLUMNA LAVADO	OBERES ROHR
33	L7403	1	COLONNA LAVAGGIO SUPERIORE POLY	COLUMN	COLONNE	COLUMNA LAVADO	UNTERES ROHR
34	L3312	1	ROSETTA OTTONE PICCOLA	BOSS	RONDELLE	ARANDELA	UNTERLEGSCHEIBE
35	L3366	2	SUPPORTO INF+ SUP POLY	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	HALTER
36	L7280	1	PERNO INOX INFERIORE POLY	PIN	CHEVILLE	PERNO	STIFT
37	L3360	8	BOCCOLE CON INCAVO	BUSH	BAGUE	CASQUILLO	BUCHSE
38	L7055	2	INSERTO CENTRALE GIRANTE	INSERT	DOUILLE	INSERTO	EINSATZSTUECK
39	L7054	2	GHIERA INSERTO CENTRALE	RING NUT	EMBOUT	VIROLA	NUTMUTTER
40	L7282	2	PERNO INOX 20X44 RISC. CAPOTE	PIN	CHEVILLE	PERNO	STIFT
41	L7111	2	VITE SENZA PUNTA	SCREW	VIS	TORNILLO	SCHRAUBE
42	L7390	2	GIRANTE STAMPATA INOX POLY1000/1500	IMPELLER	COURONNE MOBILE	GIRANTE DE BOMBA	PUMPENRAD
43	L7420	2	CROCERA RISCIACQUO POLY	CROSS	CROISILLON	CRUZ	SPRÜHARM
44	L3339	12	UGELLO INOX RISCIACQUO	JET	GICLEUR	TOBERA	DUESE
45	L5021	4	TAPPO INOX RISCIACQUO	PLUG	BOUCHON	TAPÓN	STÖPSEL
46	L7357	2	FERMO CAPOTE	STOP	ARRÊT	SUJETADOR	HALTER
47	L7372	2	TIRANTE MOLLA SERIE POLY	TIE-ROD	TIRANT	TENSOR	FEDERSPANNER
48	L7364	2	MOLLA SERIE POLY	SPRING	RESSORT	MUELLE	FEDER
49	L7353	1	STAFFA ATTACCO MOLLE SERIE POLY	BRACKET	BRIDE	ESTRIBO	SPANNBÜGEL
50	L7361	1	TASSELLO ROTAZ. STAFFA SERIE POLY	PLUG	SUPPORT	TACO	EINSATZSTÜCK
51	L7359	2	TASSELLO ROTAZ. MANIGLIA SERIE POLY	PLUG	SUPPORT	TACO	EINSATZSTÜCK
52	L7355	1	MANIGLIA SOLLEVAMENTO SERIE POLY	HANDLE	POIGNÉE	ASA	GRIFF
53	L7370	1	COLONNA RISCIACQUO SERIE POLY	COLUMN	COLONNE	COLUMNA	SPÜLROHR
54	L5060	4	PIEDE POLY + STAFFA INOX	FOOT	PIED	PIECECILLO	FUSS
55	L7363	1	MICROMAGNETICO + MAGNETE	SWITCH+MAGNET	AIMANT	MICROMAGNÉTICO	MIKROMAGNET
56	L7367	1	PORTACESTO POLY	BAS. HOLDER	PORTE-PANIER	PORTACESTA	KORBHALTER
57	L7360	2	ROCCHETTO SERIE POLY	SPOOL	PIGNON	BOBINA	RAD
58	L7358	2	GUIDA CAPOTE SERIE POLY	GUIDE	GUIDE	GUÍA	SCHIENE
59	L7438	2	SPESSORE ESTERNO CAPOTE	SPACER	CALE	ESPESOR	UNTERLAGE
60	L7211	1	SPIE DOMINA 2 POSIZIONI ROSSO VERDE	ON BUTTON	INTERRUPTEUR	PILOTO	ZÜUNSCHALTER
61	L7210	1	PULSANTIERA 2 TASTI INTER-START	START BUTTON	START	PULSADOR	STARTKNOPF
62	L7440	1	INTERRUTTORE AUT/MAN VERDE	GREEN LIGHT	VOYANT ROUGE	INTERRUPTOR	ROTE LEUCHTE
63	L2028	1	INTERRUTTORE 1-2-3	1-2-3 SWITCH	VOYANT VERT	INTERRUPTOR	GRÜNE LEUCHTE
64	L3001	1	MANOPOLA INTERRUTTORE	T THERM.	INTERRUPTEUR	INTERRUPTOR	SCHALTER
65	L2113	2	CONTATTORE BG9	CONTACTOR	THERMOMÈTRES	TERMÓMETROS	THERMOMETER
66	L2111	1	CONTATTORE BF9	CONTACTOR	CONTACTEUR	CONTACTOR	KONTAKTGEBER
67	L7391	2	RELE' 8 CONTATTI	8-CON. RELAY	CONTACTEUR	CONTACTOR	KONTAKTGEBER
68	L2060	2	TERMOSTATO A BULBO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	THERMOSTAT
69	L2008	1	TIMER PROGR. SERIE POLY	TIMER	TIMER	TIMER	TIMER
70	L1200	1	CASSETTA IMP. IGNIFUGA SERIE POLY	BOX	BOÎTIER	CAJA	SCHALTKASTEN
71	L2006	1	CABLAGGIO POLY 1500	WIRING	CABLERIE	CABLEADO	KABELSATZ
72	L6301	1	CESTO RETE 50X50 PLASTICA	BASKET	LE PANIER	CESTO	KORB
73	L6297	1	CESTO PIATTI 50X50 PLASTICA	BASKET	LE PANIER	CESTO	KORB
74	L7041	1	RACC. ENTRATA VASCA DETERSIVO (optional)	UNION	RACCORD	CONEXION	ANSCHLUSS
75	L1308	1	DOSATORE DETERSIVO G252 KIT (optional)	DOSING UNIT	DOSEUR	DOSIFICATOR	DOSIERANLAGE
76	L3010	2	GUARNIZIONE GOMMA CARICO	GASKET	GARNITURE	JUNTA	DICHTUNG
77	L3081	1	FISSACAVO	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	SCHARNIER
78	L3396	1	STRINGITUBO IN PLASTICA DIAM. 8	GRIP DIA. 8	SERRE-TUBE	APRIETA-TUBO	KABELKLEMME
79	L7281	1	PERNO INOX SUPERIORE POLY	PIN	CHEVILLE	PERNO	STIFT
80	L7346	1	GUARNIZIONE PASSATUBO D.70	GASKET	GARNITURE	JUNTA	DICHTUNG
81	L7377	1	PREFILTRO SERIE POLY	82 PRE-FILTER	PRÉFILTRE	PRE-FILTRO	VORFILTER

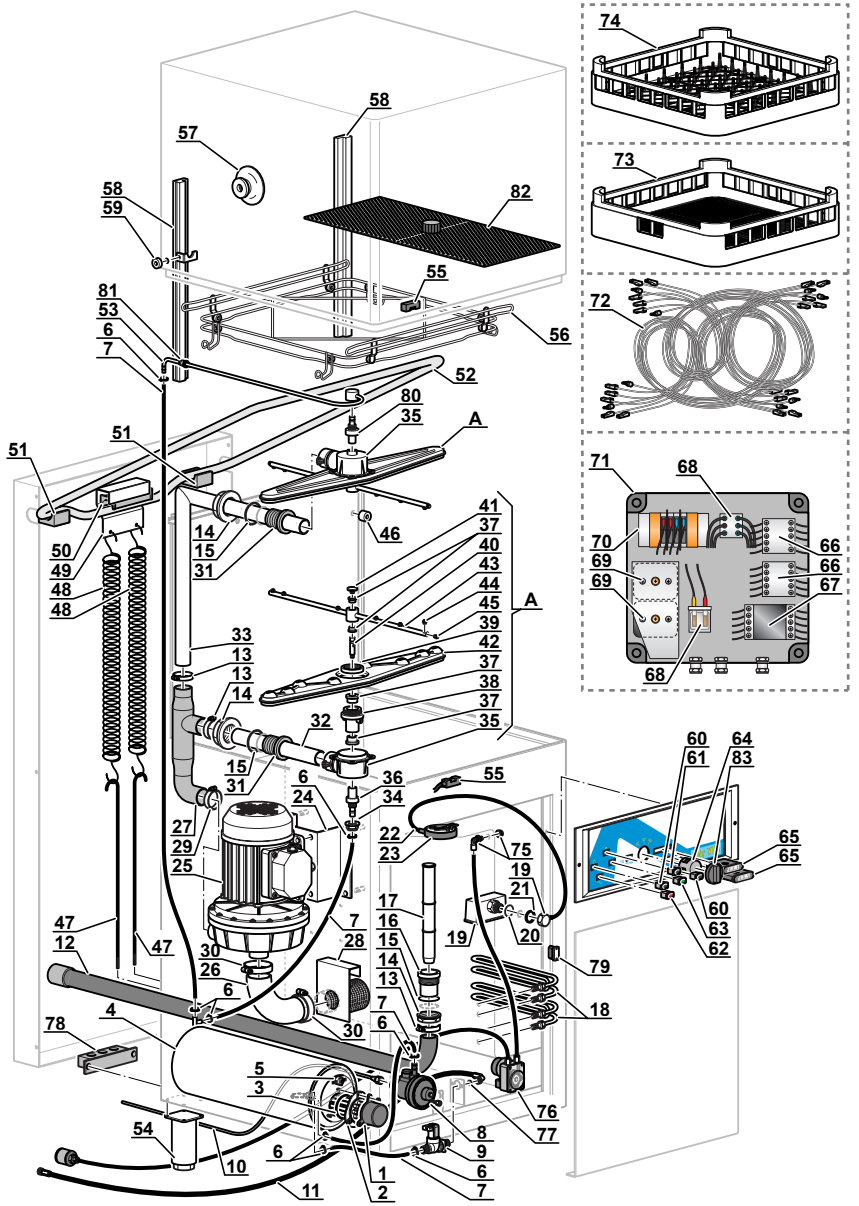
33 - POLY1500


73
72
71
70
67
69
68
68
65
65
66
67
58
57
58
59
81
55
80
53
6
7
56
52
79
A
51
51
50
49
48
48
14
15
31
46
41
37
40
43
44
45
39
42
37
38
37
35
A
33
13
13
14
32
15
31
6
24
36
34
55
27
29
25
22
23
74
19
21
20
63
64
60
61
62
47
12
47
30
26
6
7
28
17
16
15
14
13
7
6
30
19
78
18
4
77
5
3
75
76
54
10
6
8
9
6
7
1
2
11

34 - POLY2000

N°	Cod.	Q.	Descrizione	Description	Designation	Descripciòn	Benennung
1	L5058	1	COPRIRESISTENZA PLASTICA	COVER	COUVERCLE	TAPA	DECKEL
2	L7415	1	RESISTENZA BOILER 9000W	RESISTANCE	RESISTANCE	RESISTENCIA	WIDERSTAND
3	L5107	1	OR RESISTENZA BOILER	SPECIAL O-RING	JOINT SPÉCIAL	OR	O-RING SPEZIAL
4	L7365	1	BOILER POLY2000	BOILER	BOILER	BOILER	BOILER
5	L7292	1	TERMOSTATO DI SICUREZZA PIU' RIARMO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	THERMOSTAT
6	L3390	8	FASCETTA 12-22	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
7	L2165	2,5	TUBO NERO 10X17	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
8	L7374	1	DOSATORE BRILL. VNR3000	DOSING UNIT	DOSEUR	DOSIFICATOR	DOSIERANLAGE
9	L2021	1	ELETTROVALVOLA SINGOLA	SOLENOID VALVE	ELECTRO-SOUPAPE	ELECTROVALVULA	ELEKTROVENTIL
10	L2159	2	TUBO BRILLANTANTE	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
11	L3008	1	TUBO CARICO INOX 150CM	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
12	L3006	1	TUBO GOMMA SCARICO D. 28	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
13	L3391	3	FASCETTA 32-50	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
14	L3314	3	ROSETTA OTTONE GRANDE	BOSS	RONDELLE	ARANDELA	UNTERLEGESSCHEIBE
15	L5113	3	GUARNIZ. PILETTA SCARICO LAVAPIATTI	GASKET	GARNITURE	JUNTA	DICHTUNG
16	L3043	1	PILETTA SCARICO LAVAPIATTI	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
17	L7406	1	TROPPOPIENO POLY2000	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
18	L2127	2	RESISTENZA VASCA 2000W	RESISTANCE	RESISTANCE	RESISTENCIA	WIDERSTAND
19	L7114	1	CAMPANA D'ARIA SENZA GUARNIZIONI	BELL	CLOCHE	CAMPANA	GLOCKE
20	L7100	1	GUARNIZIONE CAMPANA D'ARIA	GASKET	GARNITURE	JUNTA	DICHTUNG
21	L7104	1	OR CAMPANA D'ARIA	SPECIAL O-RING	JOINT SPÉCIAL	OR	O-RING SPEZIAL
22	L2157	0,5	TUBO PRESSOSTATO	PIPE	TUYAU	CANO	ROHR
23	L7375	1	PRESSOSTATO POLY2000	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	PRESOSTATO	DRUCKWÄCHTER
24	L7356	1	STAFFA SUPPORTO POMPA	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	HALTER
25	L7362	1	POMPA 1,5HP POLY2000	PUMP	POMPE	BOMBA	PUMPE
26	L7368	1	MANICOTTO ASPIRAZIONE POLY	SLEEVE	MANCHON	MANGUITO	HUELSE
27	L7344	1	MANICOTTO MANDATA POLY	SLEEVE	MANCHON	MANGUITO	HUELSE
28	L7373	1	FILTRO SERIE POLY	FILTER	FILTRE	FILTRO	FILTER
29	L3393	1	FASCETTA 40-60	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
30	L3395	2	FASCETTA 60-80	COLLAR	COLLIER	CORDON	SCHELLE
31	L7407	2	TENUTA COLONNA LAVAGGIO	SEAL	JOINT	JUNTA COLUMNA	FÜHRUNG
32	L7405	1	COLONNA LAVAGGIO INFERIORE POLY	COLUMN	COLONNE	COLUMNA LAVADO	OBERES ROHR
33	L7403	1	COLONNA LAVAGGIO SUPERIORE POLY	COLUMN	COLONNE	COLUMNA LAVADO	UNTERES ROHR
34	L3312	1	ROSETTA OTTONE PICCOLA	BOSS	RONDELLE	ARANDELA	UNTERLEGSCHEIBE
35	L3366	2	SUPPORTO INF+ SUP POLY	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	HALTER
36	L7280	1	PERNO INOX INFERIORE POLY	PIN	CHEVILLE	PERNO	STIFT
37	L3360	8	BOCCOLE CON INCAVO	BUSH	BAGUE	CASQUILLO	BUCHSE
38	L7055	2	INSERTO CENTRALE GIRANTE	INSERT	DOUILLE	INSERTO	EINSATZSTUECK
39	L7054	2	GHIERA INSERTO CENTRALE	RING NUT	EMBOUT	VIROLA	NUTMUTTER
40	L7282	2	PERNO INOX 20X44 RISC. CAPOTE	PIN	CHEVILLE	PERNO	STIFT
41	L7111	2	VITE SENZA PUNTA	SCREW	VIS	TORNILLO	SCHRAUBE
42	L7369	2	GIRANTE STAMPATA INOX POLY2000	IMPELLER	COURONNE MOBILE	GIRANTE DE BOMBA	PUMPENRAD
43	L7420	2	CROCERA RISCIACQUO POLY	CROSS	CROISILLON	CRUZ	SPRÜHARM
44	L3339	12	UGELLO INOX RISCIACQUO	JET	GICLEUR	TOBERA	DUESE
45	L5021	4	TAPPO INOX RISCIACQUO	PLUG	BOUCHON	TAPÓN	STÖPSEL
46	L7357	2	FERMO CAPOTE	STOP	ARRÊT	SUJETADOR	HALTER
47	L7372	2	TIRANTE MOLLA SERIE POLY	TIE-ROD	TIRANT	TENSOR	FEDERSPANNER
48	L7364	2	MOLLA SERIE POLY	SPRING	RESSORT	MUELLE	FEDER
49	L7353	1	STAFFA ATTACCO MOLLE SERIE POLY	BRACKET	BRIDE	ESTRIBO	SPANNBÜGEL
50	L7361	1	TASSELLO ROTAZ. STAFFA SERIE POLY	PLUG	SUPPORT	TACO	EINSATZSTÜCK
51	L7359	2	TASSELLO ROTAZ. MANIGLIA SERIE POLY	PLUG	SUPPORT	TACO	EINSATZSTÜCK
52	L7355	1	MANIGLIA SOLLEVAMENTO SERIE POLY	HANDLE	POIGNÉE	ASA	GRIFF
53	L7370	1	COLONNA RISCIACQUO SERIE POLY	COLUMN	COLONNE	COLUMNA	SPÜLROHR
54	L5060	4	PIEDE POLY + STAFFA INOX	FOOT	PIED	PIECECILLO	FUSS
55	L7363	1	MICROMAGNETICO + MAGNETE	SWITCH+MAGNET	AIMANT	MICROMAGNÉTICO	MIKROMAGNET
56	L7367	1	PORTACESTO POLY	BAS. HOLDER	PORTE-PANIER	PORTACESTA	KORBHALTER
57	L7360	2	ROCCHETTO SERIE POLY	SPOOL	PIGNON	BOBINA	RAD
58	L7358	2	GUIDA CAPOTE SERIE POLY	GUIDE	GUIDE	GUÍA	SCHIENE
59	L7438	2	SPESSORE ESTERNO CAPOTE	SPACER	CALE	ESPESOR	UNTERLAGE
60	L7065	2	INTERRUTTORE ACCENSIONE	ON BUTTON	INTERRUPTEUR	INTERRUPTOR	ZÜUNSCHALTER
61	L7066	1	PULSANTE START	START BUTTON	START	PULSADOR	STARTKNOPF
62	L7397	1	SPIA ROSSA POLY	RED LIGHT	VOYANT ROUGE	PILOTO	ROTE LEUCHTE
63	L7393	1	SPIA VERDE POLY	GREEN LIGHT	VOYANT VERT	PILOTO	GRÜNE LEUCHTE
64	L2028	1	INTERRUTTORE 1-2-3	1-2-3 SWITCH	INTERRUPTEUR	INTERRUPTOR	SCHALTER 1-2-3
65	L7062	2	TERMOMETRI SERIE T	T THERM.	THERMOMÈTRES	TERMÓMETROS	THERMOMETER
66	L2113	2	CONTATTORE BG9	CONTACTOR	CONTACTEUR	CONTACTOR	KONTAKTGEBER BG9
67	L2111	1	CONTATTORE BF9	CONTACTOR	CONTACTEUR	CONTACTOR	KONTAKTGEBER BF9
68	L7391	2	RELE' 8 CONTATTI	8-CON. RELAY	RELAIS	RELÉ	RELAIS
69	L2060	2	TERMOSTATO A BULBO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	THERMOSTAT
70	L2008	1	TIMER PROGR. K1300	TIMER	TIMER	TIMER	TIMER
71	L1200	1	CASSETTA IMPIANTO IGN. POLY2000	BOX	BOÎTIER	CAJA	SCHALTKASTEN
72	L2006	1	CABLAGGIO POLY2000	WIRING	CABLERIE	CABLEADO	KABELSATZ
73	L6301	1	CESTO RETE 50X50 PLASTICA	BASKET	LE PANIER	CESTO	KORB
74	L6297	2	CESTO PIATTI 50X50 PLASTICA	BASKET	LE PANIER	CESTO	KORB
75	L7041	1	RACC. ENTRATA VASCA DETERSIVO (optional)	UNION	RACCORD	CONEXION	ANSCHLUSS
76	L1308	1	DOSATORE DETERSIVO G252 KIT (optional)	DOSING UNIT	DOSEUR	DOSIFICATOR	DOSIERANLAGE
77	L3010	2	GUARNIZIONE GOMMA CARICO	GASKET	GARNITURE	JUNTA	DICHTUNG
78	L3081	1	FISSACAVO	SUPPORT	SUPPORT	SOPORTE	SCHARNIER
79	L3396	1	STRINGITUBO IN PLASTICA DIAM. 8	GRIP DIA. 8	SERRE-TUBE	APRIETA-TUBO	KABELKLEMME
80	L7281	1	PERNO INOX SUPERIORE POLY	PIN	CHEVILLE	PERNO	STIFT
81	L7346	1	GUARNIZIONE PASSATUBO D.70	GASKET	GARNITURE	JUNTA	DICHTUNG
82	L7377	1	PREFILTRO SERIE POLY	PRE-FILTER	PRÉFILTRE	PRE-FILTRO	VORFILTER
83	L3001	1	MANOPOLA INTERRUTTORE	SWITCH KNOB	BOUTON	POMO	REGLER

34 - POLY2000


74
73
72
71
68
70
69
69
66
66
67
68
58
57
58
59
82
55
81
53
6
7
56
52
80
35
A
51
51
50
49
48
48
14
15
31
46
41
37
40
43
44
45
39
42
37
38
37
35
A
33
13
13
14
32
15
31
6
24
36
34
55
27
29
25
22
23
75
19
21
20
17
16
15
14
13
7
6
7
28
30
6
19
79
18
47
12
47
30
26
6
4
78
5
3
54
10
6
11
1
2
8
9
6
7
76
77
60
61
64
83
65
65
60
63
62

www.luxia.com

Luxia S.r.l.
Viale Amendola, 118/C
45100 ROVIGO - ITALY
Tel. +39 0425 410948 Fax +39 0425 410958
www.luxia.com - info@luxia.it

www.tecnomedia.biz